

La route 9B ne sera pas élargie

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

VOL CVI NO 36

SAINT-JEAN JEUDI LE 27 JANVIER 1966

60 pages .10¢



M. Paul Beaulieu, député fédéral de St-Jean-Iberville-Napierville, reçoit des mains du donateur, Me Jean Meunier, le trophée accordé à "L'HOM-

ME DE L'ANNEE", en présence du maire L.N. McMillan et du président de la Chambre, M. Roger Lefebvre. (Photo Ken Walllett)

J.-Paul Beaulieu, est choisi "L'Homme de l'Année '65"

M. Paul Beaulieu, qui a brisé, le 8 novembre dernier, un règne libéral de 98 ans sur le comté de St-Jean-Iberville-Napierville, a été choisi "L'HOMME DE L'ANNEE '65" par la Chambre de Commerce de Saint-Jean. C'est à l'issue du banquet annuel de la Chambre, samedi dernier, au Club de Golf, que M. Beaulieu a reçu cet honneur.

La Chambre de Commerce fêta à cette occasion les douze

"Hommes du mois" de l'année 1965, suivant en cela une initiative prise il y a deux ans pour souligner chaque mois la personnalité de la région.

Dans une brève allocution, M. Beaulieu s'est dit heureux de cette marque d'appréciation qui vient s'ajouter à la confiance que la population lui a démontrée depuis tant d'années. Il a incité la Chambre de Commerce à con-

tinuer son magnifique travail pour le progrès de la communauté.

Le maire de Saint-Jean, M. L.N. McMillan, a demandé à la Chambre de porter un intérêt particulier à la chose municipale.

Lors du banquet, la Chambre de Commerce a remis la plaque-souvenir à chacune des douze personnalités de 1965 ainsi que le trophée offerts par le notaire Jean Meunier.

Les cultivateurs de St-Jean et Iberville recevront de l'aide des gouvernements

(voir nos informations en page 3)

Justice et "rentabilité" électorale

(voir Editorial en page 4)

Saint-Jean, centre sous-régional

(voir nos informations en page 5)

Le tronçon de 4 1/2 milles ne sera réalisé qu'après l'Expo - '67

Le parachèvement de la route 9B entre St-Luc et Laprairie ne sera pas réalisé avant l'Expo '67. Le sous-ministre de la Voirie du Québec, M. Roger J. LaBrèque, vient de le confirmer à nouveau dans une lettre en date du 19 janvier, lettre adressée à la Chambre de Commerce de Saint-Jean.

La lettre du sous-ministre est une réponse à une lettre de la Chambre en date du 12 janvier dernier et qui exposait onze raisons importantes pour que le tronçon de 4 1/2 milles soit terminé avant l'ouverture de l'Expo '67.

Le sous-ministre LaBrèque mentionne: "que même si le Mi-

nistère donnait une priorité d'urgence au projet, il lui serait impossible, à cause des contraintes d'ordre physique et financier, de le parachever à temps pour l'ouverture de l'Expo '67".

Voici d'ailleurs le texte intégral de la lettre:

Québec, le 19 janvier 1966

Monsieur G. LeSieur,
La Chambre de Commerce de St-Jean,
112 rue St-Jacques,
Saint-Jean, (Qbc.)

Sujet: Route 7 et 9B
Section St-Luc - Laprairie
N°références: 7431-63 et 222-053

Cher monsieur LeSieur,

J'ai bien reçu votre mémoire du 12 janvier dernier et sans contester le bien-fondé de votre exposé en onze points, je désire vous faire remarquer que même si le Ministère donnait une priorité d'urgence au projet, il lui serait impossible, à cause des contraintes d'ordre physique et financier, de le parachever à temps pour l'ouverture de l'Expo '67.

Veuillez trouver en annexe copie des lettres adressées par le ministre de la Voirie au maire de la cité de St-Jean, au secrétaire de la Chambre de Commerce de St-Jean et au président du Conseil du Travail de St-Jean et District, qui résument assez bien tous les arguments qui appuient la décision du Ministère de remettre le projet après l'Expo '67. Vous comprendrez que le Ministère est sujet à des pressions de toutes sortes pour des causes tout aussi défendables que la vôtre, mais qu'il lui faut faire un choix non seulement en fonction des besoins réels mais aussi des budgets dont il dispose.

Bien à vous,

Le sous-ministre,

Roger J. LaBrèque, ing.

Dans des lettres précédentes, le ministre Bernard Pinard invoquait notamment les arguments suivants:

- 1- La région de Saint-Jean demeure encore une région privilégiée sur le plan routier;
- 2- Le tronçon St-Luc-Laprairie n'est pas de toute urgence;
- 3- Il serait physiquement impos-

sible de parachever cette route pour 1967;

4- Il est prudent de différer la réalisation d'un certain nombre de projets afin de réactiver une économie dont la clôture de l'Expo '67 pourrait compromettre l'élan.

La dernière lettre du sous-ministre LaBrèque semble mettre fin définitivement au rêve d'une route 7 et 9B élargie avant l'Expo.



"La garde meurt mais ne se rend pas!"

La dernière tempête de neige n'a pas empêché notre force policière d'accomplir consciencieusement son devoir quotidien malgré les mille et uns inconvénients saisonniers. (Photo Ken Walllett)

au PALAIS DE JUSTICE

par Georges LAMON

La présumée victime refuse de témoigner

Le juge Jacques Bousquet, de la cour de magistrat, siégeant au palais de justice de Saint-Jean, a reporté au 31 janvier l'instruction préliminaire de André Loïselle et Luc Gauthier respectivement âgés de 25 et 23 ans accusés d'avoir séquestré une adolescente de 15 ans.

On sait que les deux prévenus sont accusés d'avoir séquestré, dans la nuit du 22 au 23 décembre 1965, au no 376, sur la rue Saint-Jacques, à Saint-Jean une adolescente de 15 ans.

A la suite du refus total de la jeune fille, témoin important dans cette cause, de répondre aux questions posées par Me Jean Frédéric, procureur de la Couronne, la magistrat s'est vu contraint de déclarer le témoin hostile. En attendant de revenir devant le juge, la jeune fille a été remise entre les mains d'un représentant du ministère du Bien-être et de la Famille qui s'occupera de la confier à un centre d'accueil en attendant sa comparution.

Dans l'intervalle, le substitut du ministère de la Justice envisagerait de porter une plainte de parjure contre la jeune présumée victime.

Plusieurs témoins ont été entendus au cours de cette instruction préliminaire: Mlle Elizabeth

Paré, âgé de 19 ans et amie de la présumée victime, le Lieutenant de police de la Sûreté municipale M. Marcel Paquette, le policier André Degongre, le Directeur de la Sûreté municipale, M. J.T.A. Charron.

La jeune Elizabeth Paré a déclaré au tribunal qu'elle avait reçu un appel téléphonique le 22 décembre vers 8 h. 30 du soir venant de son amie qui lui demandait en pleurant d'aller la chercher chez André Loïselle, au no 376 de la rue St-Jacques, prétextant qu'on la battait.

La jeune présumée victime l'aurait, selon Mlle Paré, rappelée à deux ou trois reprises au cours de cette soirée.

Mlle Paré connaissait fort bien l'adolescente puisqu'elle avait habité chez ses parents quatre mois. Mlle Paré aurait dissuadé la jeune fille de se rendre chez Loïselle mais celle-ci aurait déclaré qu'elle allait chercher l'argent que Loïselle lui devait.

Ce n'est que vers 11 h. 45 que Mlle Paré se serait décidé, en compagnie de son ami Raymond Giroux avec qui elle était allée au "bowling" à avertir la police. Elle serait par ailleurs

allée, toujours avec Giroux chez Loïselle pour aller chercher son amie mais n'avait obtenu aucune réponse à leurs coups frappés à la porte du jeune homme en question.

Pour sa part, l'avocat de André Loïselle, Me Claude Lauzon, qui représentait également Luc Gauthier en l'absence de Me Guy Gervais, a trouvé extrêmement étrange qu'elle ait attendu plus de trois heures avant de faire appel à la police. Mlle Paré rétorqua alors qu'elle avait appelé la police vers 8 h. 45 mais que celle-ci lui aurait déclaré qu'elle n'avait rien à faire dans cette histoire et qu'il suffisait d'avertir le propriétaire de la maison.

De son côté le Lieutenant Paquette a relaté qu'il s'est bien rendu à l'adresse indiquée par la jeune fille le 23 décembre vers minuit en compagnie du policier André Degongre. Malgré plusieurs coups frappés à la porte, les deux hommes ne purent obtenir de réponse et pourtant ils constatèrent la présence de personnes au travers une ouverture du rideau. Degongre aurait alors proposé au lieutenant d'enfoncer la porte mais celui-ci l'en dissuada et descendit avertir le Directeur de la police au moyen du téléphone de l'auto-patrouille et de connaître la marche à suivre.

Le lieutenant s'aperçut alors qu'on ouvrait une fenêtre du deuxième étage, il fit signe avec sa lampe de poche au policier Degongre de descendre et de surveiller la fenêtre.

Degongre fit remarquer que quelqu'un se trouvait dans le "solarium" du second étage, c'était Luc Gauthier.

Les deux policiers montèrent alors à l'étage et se dirigèrent à l'appartement de Loïselle demandant l'autorisation de fouiller la pièce, permission qui leur fut accordée. Luc Gauthier leur aurait toutefois demandé ce qu'ils cherchaient. On lui répondit qu'on voulait retrouver une adolescente. Ce à quoi Gauthier rétorqua qu'il n'y avait pas de fille là.

Les policiers trouvèrent deux jeunes hommes outre Gauthier, André Loïselle et Germain Daniel dans la pièce mais aucune trace de la jeune fille en question.

L'agent Degongre se dirigeant vers le "solarium" et découvrit la jeune fille enfermée dans un placard dont la porte était solidement retenue par un clou. A la suite d'échanges verbaux les garçons affirmèrent ne pas connaître la jeune fille en question et vice-versa.

Pour sa part, le Directeur de la Sûreté municipale, M. J.T.A. Charron a révélé qu'il avait remarqué des rougeurs sur le visage de l'adolescente ainsi que la lèvre supérieure légèrement enflée et qu'elle se trouvait à son arrivée dans un grand état de nervosité.

Cent et un accidents de circulation dans St-Jean depuis le début de '66

En l'espace de 24 jours la Sûreté municipale de Saint-Jean a enregistré 101 accidents de la circulation dont un mortel.

Ces chiffres qui méritent une attention particulière de notre part démontrent jusqu'à quel point la situation est grave dans la seule ville de Saint-Jean, ville de quelque 30,000 âmes.

Les 101 accidents englobent les accrochages avec dégâts matériels minimes et importants, les collisions avec blessés ou morts, etc.

Selon le Directeur de la Sûreté municipale, M. J.T.A. Charron, bon nombre de ces accidents sont causés par l'excès de vitesse; la négligence des automobilistes, leur manque de courtoisie au volant, l'ivresse au volant, l'imprudence sont également des facteurs qui doivent être retenus. Par ail-

leurs, la mauvaise saison réduit considérablement la visibilité tout en rendant la chaussée très glissante.

Toutefois, le Directeur de la Sûreté municipale de Saint-Jean ne cache pas que la mauvaise saison devrait inciter davantage les automobilistes à redoubler de prudence, ce qu'ils ne font pas, conclut M. J.T.A. Charron.

Par ailleurs, le bureau de la Sûreté provinciale en compte 31 dans tout le territoire sous sa juridiction.

Ces 31 accidents qui ont occasionné des blessures tant graves que légères à 23 personnes, ont causé pour plusieurs milliers de dollars de dommages matériels. Toutefois on ne signale aucun accident mortel.

Au cours de la dernière fin de semaine et de la dernière tempête de neige on a consigné une dizaine d'accrochages avec dégâts matériels minimes; cependant on n'a pas eu à déplorer de blessés. Ces collisions se sont produites en majeure partie sur les routes no. 7 et no. 40, sur le bord de l'eau à Iberville et à Saint-Luc.

Il est évident que la dernière tempête de neige qui s'est abattue sur la province a considérablement nuit au trafic routier tout en accentuant les accidents de circulation sur les routes sillonnées par les agents de la Sûreté provinciale.

Parjure

L'instruction préliminaire de Jocelyne Labre, accusée de parjure, a été reportée "pro forma" au 31 janvier par le juge Jacques Bousquet siégeant au palais de justice de Saint-Jean.

La jeune fille en question doit répondre d'une telle accusation à la suite d'un témoignage rendu dans une cause relevant du Code civil.

Me Ivan Sabourin représentera la prévenue et Me Jean Frédéric la Couronne.

Un oubli qui aurait pu être désastreux

Un début d'incendie qui avait pris naissance dans la cantine du Centre récréatif de Saint-Edmond, jeudi vers 5 heures du soir a rapidement été maîtrisé par les sapeurs de Saint-Jean sous la conduite de leur Directeur Antoine Morin.

Quelques minutes ont suffi aux pompiers pour étouffer le feu qui aurait été occasionné, semble-t-il, par une cafetière oubliée sur un poêle de la cantine sise au sous-sol de l'édifice. Les fils surchauffés de la cafetière auraient communiqué le feu à des boîtes de carton.

Jeudi soir, une épaisse fumée envahissait la grande salle où devait avoir lieu une soirée récréative au profit de l'Association sportive Saint-Edmond.

Les dégâts matériels sont toutefois très minimes.

Correction

Dans notre précédente édition, nous relations qu'un certain M. Léonard Miclette avait eu les deux mains brûlées "à la suite d'une explosion de gaz propane".

Apparemment, il semble bien que la déflagration n'ait pas été occasionnée par le gaz propane mais plutôt par l'essence.

Par ailleurs, une erreur de transcription nous faisait dire que les dégâts se chiffraient à "quelque \$20,000" alors qu'ils ne s'élevaient qu'à environ \$2,000."

La direction

Deux voitures-robots

Deux voitures qui étaient en stationnement sur le terrain municipal situé en arrière de l'hôtel de ville ont "pris des ailes" dans la nuit du 19 au 20 janvier.

La première automobile de marque Chevrolet 1959 immatriculée 2 D 1295 appartient à M. Marcel Messier, domicilié au no. 206 de la rue Longueuil, à Saint-Jean. La seconde voiture est la propriété de M. Arthur Alexandre, habitant au no. 219, de la rue Jacques-Cartier.

L'enquête se poursuit dans ces deux vols.

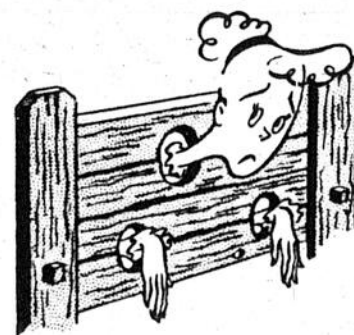
Délit de fuite

Un résident de Napierville, M. Jules Brunet, accusé de délit de fuite à la suite d'un accident de circulation a nié sa culpabilité devant le juge Jacques Bousquet, de la cour de magistrat, au palais de Justice de Saint-Jean.

Le prévenu aurait été impliqué dans un accident de la circulation le 29 novembre 1965, à Napierville et aurait omis de s'arrêter.

La magistrat a fixé son instruction préliminaire au 7 février.

C'est Me Roland Sabourin qui agira comme avocat de la défense tandis que Me Jean Frédéric représentera le ministre de la Justice.



Qu'est-ce qui retient nos clients?

- Un quart de siècle d'expérience
- Un travail appliqué
- Un service efficace
- Des prix bien pensés



285, rue St-Jacques, SAINT-JEAN

Tél: 7-2373

ET NOTRE CAMION BLEU SERA A VOTRE PORTE



Finance Richelieu Inc.
155 Champlain, St-Jean
Financement:
Auto - Camion - Machinerie et
hypothèque.
Tél. 347-5577

LE CANADA FRANÇAIS

L'homme bien mis s'habille chez:

Marcel Ménard

Spécialiste en vêtements
Tout faits et sur mesures
Dépositaire Leishman
LOCATION D'HABITS DE GALA
224 Richelieu 346-3988 St-Jean

VOL CVI NO 36

SAINT-JEAN JEUDI LE 27 JANVIER 1966

Page 3

Les agriculteurs de Saint-Jean et Iberville recevront de l'aide

Le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, M. Alcide Courcy, annonce que le gouvernement du Québec, en collaboration avec celui d'Ottawa, a décidé d'accroître, d'environ \$10,000,000, l'aide apportée aux agriculteurs québécois dont les récoltes ont été endommagées par les conditions climatiques défavorables de 1965.

Les agriculteurs des comtés de Saint-Jean et Iberville recevront une partie de cet argent.

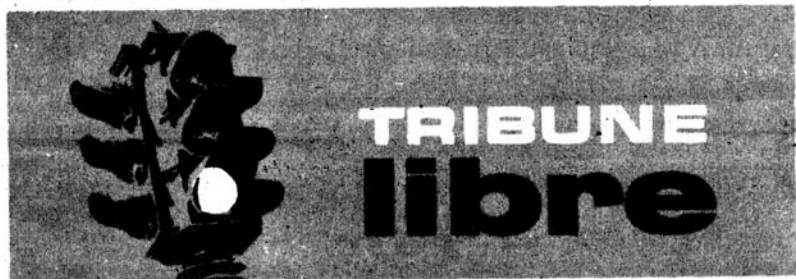
En effet, ceux d'Iberville recevront une allocation de nourriture animale, soit un quart de tonne de grains alimentaires ou l'équivalent en foin, et ceux de Saint-Jean, une allocation d'un huitième de tonne de nourriture par

unité animale herbivore hivernée en 1965-66.

L'allocation gouvernementale de nourriture animale est proportionnelle aux diminutions de récoltes fourragères et céréalières attribuables aux conditions climatiques défavorables de 1965.

Les gouvernements d'Ottawa et de Québec partagent cette aide financière. Québec verse trois cinquièmes et Ottawa, deux cinquièmes.

On se souvient que les agriculteurs du comté d'Iberville avaient évalué à plus d'un million les pertes subies en raison de la sécheresse du début de l'été et des pluies abondantes de l'automne.



Que vaut l'opinion publique?

La parution récente du calendrier scolaire a permis aux observateurs de repenser la valeur de l'opinion publique dans un régime démocratique. De nombreux éducateurs interrogés sur la valeur de l'opinion publique sont d'avis que le peuple est à la merci de ceux qui le mènent, parce qu'il n'a pas le souci de s'instruire à fond des problèmes de l'heure.

De plus, un manque d'organisation sociale l'empêche de se faire une idée rapidement et sûrement. La récente réglementation sur les congés mobiles émanant des Commissions scolaires montre bien que les Commissaires d'écoles règlent bien souvent les questions sérieuses de façon superficielle et manquent de personnel pour créer des comités capables d'entreprendre des études objectives et scientifiques quand se présentent des problèmes particuliers qui demandent des solutions à courts termes.

L'Association Parents-Maitres Régionale réussira-t-elle à combler cette lacune? Il y a lieu de s'interroger sérieusement à ce sujet. En attendant, on peut dire que la question des congés mobiles est mal réglé actuellement et que la cause immédiate se trouve dans une mauvaise information du public, par des traditionalistes peu renseignés.

Une autre question latente depuis le début de septembre va permettre aux mêmes observateurs de s'interroger bientôt sur la valeur de l'opinion publique: la question du règlement numéro 1, qui donne le droit aux éducateurs de choisir librement le type de pédagogie qui leur convient, choix conditionné par l'option collective de l'équipe d'éducateurs de chaque école.

Que fera le public face à un tel problème autrement plus compromettant que la simple question des congés mobiles? Oubien le public sentira le besoin de se renseigner aux bons endroits, ou bien il se confiera aveuglément à ceux qui détiennent les rennes du pouvoir, quitte à critiquer par la suite.

Il est entendu que la meilleure façon de se renseigner et rapidement sur le règlement numéro 1 serait que la population vienne assister en très grand nombre à la conférence que donnera un officier du Ministère de l'Éducation, le 8 février prochain, à l'École secondaire Beaulieu, conférence à laquelle assisteront d'ailleurs tous les délégués des associations dynamiques de la Régionale Honoré-Mercier.

Fernand Houde.



La Marche des mères

M. L.N. McMillan, maire de Saint-Jean a voulu donner l'exemple à la population en souscrivant à la campagne des 10 cents, maintenant connue sous le nom de "Marche des Mères", qui se tient en ce moment dans notre ville. Nous voyons ici

M. le Maire offrant son obole en présence de M. Jean Ricard, président de la campagne, et de Mme Thérèse Auclair, présidente du Comité auxiliaire féminin de la Légion Canadienne à Saint-Jean.
(Photo Ken Walllett)

L'étude de l'alcoolisme dans les programmes scolaires

Nous avons proposé que l'alcoolisme soit sérieusement étudié dans nos écoles, même si le Rapport Paré ne prévoit pas cette addition aux programmes académiques. Nous pensons que cette étude est aussi nécessaire aux écoliers que l'apprentissage des bienséances ou des logarithmes.

Pourquoi? Dans notre pays, l'alcoolisme grandit à un rythme qui est de 40% plus élevé que celui de l'accroissement de la population elle-même; dans notre soi-disant belle province, il y a, au dire des experts, 420,000 buveurs excessifs et plus de 70,000 alcooliques caractérisés. Un religieux qui se dévoue auprès des A.A. soutient que si vous n'avez pas encore un alcoolique par maison (ce ne serait que pour l'an 1985),

Pourquoi encore? L'alcoolisme atteint autant de femmes que d'hommes, même si ce sont surtout ceux-ci qui vont se faire traiter dans des cliniques publiques. L'alcoolisme a tendance à affliger des citoyens de plus en plus jeunes; autrefois, on traitait surtout des alcooliques de 35-45, actuellement on en découvre beaucoup qui ont entre 25 et 35 ans; et les A.A. révèlent que la MOITIÉ de leurs membres ont commencé à boire de l'alcool avant l'âge de 18 ans.

Pourquoi les écoliers devraient-ils étudier l'alcoolisme? Parce que

c'est une maladie qui s'attrape sans qu'on s'en aperçoive et qui finit dans une affreuse déchéance. Aux débuts on se trouve des prétextes pour boire, et on pense qu'on arrêtera quand on voudra; puis on essaie d'arrêter, on découvre que ce n'est pas possible, on prend peur, et on boit davantage pour noyer son inquiétude.

Pourquoi l'alcoolisme dans les programmes académiques?

Les écoliers doivent connaître les principaux signes précurseurs de l'alcoolisme: quand on boit seul, quand on boit régulièrement à un moment précis de la journée, quand on éprouve le besoin d'un "remontant" pour faire face à un problème, quand il faut des doses plus abondantes pour procurer une tranquillisation identique, et surtout quand la boisson désagrège le caractère (excès d'émotivité, amertumes, anxiétés, mésententes, échecs répétés sur le plan social.

Pourquoi étudier l'alcoolisme? A cause de ses effets désastreux. Pour les individus: à chaque année, en moyenne, l'alcoolique perd de 22 à 24 jours d'ouvrage alors

que les autres ouvriers n'en perdent que de 6 à 8; il fournit un rendement de moins en moins efficace; il finit par se faire chasser de son emploi. Pour les familles: les enfants sont privés d'amour, le conjoint est malheureux, le mariage court à sa ruine. Pour la société: l'alcoolique cause 3,6 fois plus d'accidents que les autres citoyens. Pour l'État qui finance la police, les prisons, l'hospitalisation et le Bien-Être Social.

Pourquoi enfin? Afin que nos écoliers apprennent que les alcooliques obtiennent difficilement un traitement médical. Plusieurs médecins n'osent pas questionner sur la fréquence des consommations, ou n'ont pas le courage de révéler à l'alcoolique la dure vérité. Certains docteurs croient encore que l'alcoolique n'a qu'à faire un acte de volonté, comme s'il suffisait de le vouloir pour se guérir de l'arthrite; ils n'admettent pas que l'alcoolisme est une maladie corporelle, au même titre que le cancer et l'appendicite. En outre, rares sont les hôpitaux qui admettent le malade pleurétique. Le résultat, c'est que sur les dizaines de milliers de nos alcooliques, moins de 2% sont traités.

Pour toutes ces raisons, il FAUT étudier l'alcoolisme dans nos écoles.

éditorial

**BRUITS
ECHOS
ET SILENCES**

Justice et "rentabilité" électorale

ACCOMPAGNEZ VOS ENFANTS- La Semaine du hockey mineur a trouvé un excellent thème cette année. "N'envoyez pas mais accompagnez vos enfants à l'arena". C'est une constatation particulièrement dans notre région, et surtout à Saint-Jean, que les parents se désintéressent des activités sportives et sociales de leurs enfants. Ah! On exigera bien tous les services municipaux, salles, patinoires, piscines, arena, moniteurs, mais on croit que le fait de payer ses taxes et d'exiger la participation des autorités règle le problème. Les enfants, eux, exigent plus que cela. Ils ont besoin de sentir que les parents s'intéressent à leurs activités. Ils ont besoin d'encouragement.

Rien n'est plus décourageant que de jouer une partie de hockey ou de balle devant une estrade vide. Ce désintéressement a certainement un effet psychologique malheureux sur les enfants qui ne se sentent pas soutenus par leurs parents. Cette indifférence ne peut qu'engendrer un sentiment identique chez les enfants, avec les conséquences que l'on peut facilement prévoir.

L'unité familiale ne se traduit pas seulement par la sécurité financière, mais surtout par l'esprit de compréhension et le sentiment d'admiration entre les parents et les enfants. Et ce sont les faits qui créent cette unité.

Y.G.

LE CANADA FRANÇAIS

Directeur:
Me Yves Gagnon, L.L.L.

Hebdomadaire fondé le 1er juin 1860, pour servir les intérêts de notre région.

Adjoint au directeur:

Yves Bousquet

Administration:

Adrienne Campbell
Lorraine Bonneau
Francine Breton

Chef de l'information:

Robert Paradis

Rédaction:

Claude Denault
J.Y. Thérberge Claude Montpetit
André Dion Georges Lamont

Publicité:

Lucien Lord Luc Moreau

Maquettiste:

Gilbert Lemire, D.E.B.A.

Production:

Raymond Perrier Hélène Gauthier
André Bouchard Denyse Martel

Photographe:

Ken Wallett

MEMBRE

Ass. des Hebdomas de langue française du Canada
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Comm. Newspapers Rep.
Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:

Les Editions Le Canada Français Ltée

84, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tél. 347-7509

Abonnement: \$3.50
2 ans: \$6.00

Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication.

Imprimé aux ateliers

"Payette & Payette Inc."

Le gouvernement Lesage a décidé de poursuivre devant les tribunaux un député de son parti sous une quinzaine d'accusations de "trafic d'influence". Ce n'est pas la première fois qu'un homme politique doit répondre à une accusation de ce genre, mais ce serait la première fois, paraît-il, que le gouvernement du Québec le fait à l'endroit d'un député de son propre parti.

Ce sont les tribunaux qui décideront si le député de Portneuf, Marcellin Laroche, est coupable ou non, et attachons-nous à l'aspect politique de l'affaire. (1)

Une certaine tradition, tout au moins dans l'esprit populaire, voulait que les gouvernements se substituent aux tribunaux en invitant un prétendu coupable à se retirer discrètement de la scène politique pour retourner à l'anonymat. Et le bon peuple, qui connaissait la véritable raison du départ de son représentant, s'ancrait dans l'opinion d'une justice pour les puissants, et d'une justice différente pour les faibles.

Que le présent gouvernement ait décidé de briser cette honteuse tradition - si la tradition est vraiment brisée - c'est tout à son honneur. Ce qui n'empêchera pas quelques incrédules de n'y voir qu'un trompe-l'oeil. Mais on ne fait pas disparaître du jour au lendemain l'impression qu'a créé un siècle d'histoire politique.

M. Daniel Johnson, sans doute frustré de son petit scandale, crie sur tous les toits que les "vrais requins" échappent encore à la Justice. Le chef de l'Union nationale, loin de contribuer à l'assainissement de la politique, risque d'en freiner le mouvement. Si d'autres accusations doivent éventuellement être portées contre d'autres députés, le gouvernement hésitera peut-être pour ne pas contribuer au capital politique du chef de l'Opposition.

Dans les causes de ce genre, les rumeurs ne sont pas suffisantes. Il faut des preuves qui puissent tenir devant un

juge ou un jury. Or, c'est un fait que ceux qui pourraient fournir des preuves préfèrent le plus souvent, pour des avantages mesquins, s'abstenir. Les journalistes reçoivent régulièrement de ces déclarations, que l'on retire en douce lorsqu'on veut y ajouter la force du serment.

Mais les détenteurs de ces preuves, en conservant le silence, deviennent les complices des politiciens malhonnêtes, et contribuent, en assurant l'impunité, à augmenter l'immoralité politique. C'est Talleyrand qui disait: "Il est bon que dans ce pays on pend de temps à autre un général pour faire peur aux autres". Le même principe s'applique à la politique.

L'homme politique honnête, et c'est la majorité, souffre de la mauvaise réputation accolée à ceux de son milieu. L'intransigence qu'il exige pour lui-même, il doit pouvoir l'imposer aux autres, en dehors de toute considération politique. Car le peuple fait peu de cas de la couleur politique de l'homme malhonnête.

C'est pourquoi il faudrait éviter de faire servir la Justice à des fins politiques. Il serait aussi malsain pour le gouvernement Lesage de se servir d'une cause de ce genre pour proclamer sa "pureté" qu'à l'Opposition pour démontrer la corruption gouvernementale.

Réduire l'assainissement de la politique à une question de "rentabilité électorale", en plus d'entraîner les pires abus, ne serait que de l'hypocrisie. Ce qu'il faut, c'est que les hommes publics sachent qu'ils ne sont plus à l'abri des poursuites judiciaires pour les actes dérogatoires à leur serment d'office, peu importe leur couleur ou leur influence.

Si la Justice doit être au-dessus de la politique, c'est à ce prix.

Yves GAGNON

(1) Un autre député vient d'être poursuivi, soit le député libéral de Matane, M. Jacques Bernier.

La véritable raison?

C'est définitif, le gouvernement provincial ne terminera pas le tronçon de quatre milles et demi qui relie St-Luc à Laprairie. Du moins pas d'ici 1967!

Les raisons invoquées par le ministère provincial de la Voirie sont sans doute valables. On dit que la région jouit déjà d'un système routier mieux organisé que partout ailleurs; que l'aménagement de la route 9B donnerait en fait deux autoroutes à notre région, l'une payante, l'autre gratuite; que les difficultés physiques empêchent l'aménagement d'ici 1967, et l'une des principales difficultés serait la construction d'un viaduc du Canadien national, près de Laprairie; on mentionne également les besoins prioritaires d'autres régions; et enfin le budget restreint de la Voirie.

Encore une fois, ces raisons, sans être transcendantes, peuvent expliquer la décision du ministre. Mais on peut logiquement se demander s'il n'y a pas une autre raison majeure: l'autoroute des Cantons de l'Est.

Le président de l'Office des Autoroutes, M. Guy Poliquin, a souvent déclaré que les autoroutes du Québec devaient être rentables. Elles ne seraient pas construites si on ne pouvait démontrer qu'elles se financeraient sans puiser au budget annuel du gouvernement. Et comme M. Poliquin a la réputation d'être un homme d'affaires averti...

Est-ce que par hasard le retard apporté à l'élargissement de la route 9B n'a pas précisément pour but de décourager les milliers de touristes qui viendront visiter l'Expo '67 d'utiliser la route gratuite pour emprunter plutôt l'autoroute? Est-ce que ce n'est pas une manoeuvre pour financer le plus rapidement possible une autoroute qui est loin d'être utilisée au maximum? Nous le croyons!

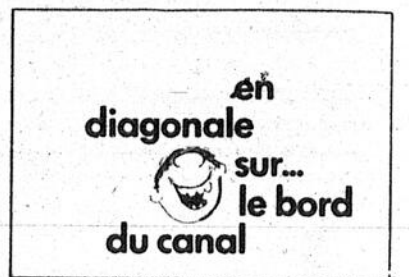
Il est par ailleurs évident qu'en retardant l'élargissement de 9B, notre région en souffrira, même si l'Office des Autoroutes en vient à réduire à 25% le coût d'utilisation entre Saint-Jean et Montréal. Mais encore-là, nous doutons fortement que l'Office accorde cette baisse avant 1967, encore une fois à cause des milliers de touristes qui se rendront à l'Expo par la route 7 et 9B, en provenance des Etats-Unis.

Evidemment, le ministère de la Voirie n'a pas invoqué ces raisons, mais il y a lieu de se demander si ce ne sont pas les véritables raisons de ce refus.

L'autoroute des Cantons de l'Est peut ainsi se révéler en définitive un handicap au développement industriel, commercial et domiciliaire de notre région, du moins pour quelques années à venir.

Mais il serait tout de même intéressant de le savoir!

Y.G.



Paul Beaulieu a dit qu'un certain journaliste local ne l'aimait pas.

Au contraire, M. Beaulieu, avez-vous oublié que...

"Qui aime bien...châtie bien!"

Même s'il faut admettre que...

"J'aime mon frère, mais j'aime encore mieux...la vérité"

Le journalisme a donné Gérard Pelletier à la...politique

Et la politique a donné Yvon Dupuis au...journalisme

D'une manière ou de l'autre, c'est le journalisme qui est...perdant!

Une quarantaine d'étudiants de 13 à 16 ans, de Québec, ont été expulsés d'un cinéma...

Parce qu'ils regardaient "...Et Dieu créa la femme" avec Brigitte Bardot, ainsi que...l'accouchement sans douleur!"

Pourquoi les blâmer, c'est la seule éducation sexuelle qu'on donne dans notre province!

Par contre, seulement 26 étudiants assistaient au congrès de fondation des étudiants libéraux fédéraux.

Ce qui prouve que le sexe est encore plus intéressant que...la politique!

Contrairement à tous nos espoirs...

Aucun des dirigeants de la Bourse de Montréal n'est canadien-français...

Si ça continue comme cela, il va falloir leur dire: "La Bourse ou...la vie!"

Les étudiants libéraux du Québec ont passé près d'adopter une résolution...

Pour rendre l'avortement...légal

Mais c'est la résolution elle-même qui a...avorté légalement!

L'affaire Ben Barka soulève présentement toute la France...

Il faut dire en toute "France"-ise...

Que De Gaulle ne pardonnera pas à celui qui s'en "Barka" dans cette affaire!

Le gouvernement Lesage a décidé de poursuivre deux députés pour... "trafic d'influence"

On dit qu'il y a "trafic" parce que la "circulation" de l'argent se fait en sens... "interdit!"

Lesage n'aime pas se faire "Bernier" par ses...députés

De peur que ses adversaires lui garroche "Laroche" dans ses vitres!

Après le discours du trône à Québec...

Il est évident que la prochaine... session

Démonstrera qu'il ne faut pas que nous... "cession"

De lutter contre la... "cession" de nos droits

Du moins, "C'est si on" veut améliorer notre sort!

JUPITER II

St-Jean: un des vingt-cinq centres sous-régionaux de la province

Le gouvernement québécois vient de faire connaître son plan de division de la province, aux fins de la planification du développement régional, qui crée sept métropoles et vingt-cinq centres sous-régionaux.

Les sept métropoles ou capitales régionales sont: Montréal, Québec, Sherbrooke, Trois-Rivières, Chicoutimi, Hull et Rouyn-Noranda.

Les vingt-cinq centres sous-

régionaux prévus sont: Rimouski, Ste-Anne des Monts, Gaspé, New Carlisle, Roberval, Saint-Georges, Rivière-du-Loup, Sorel, St-Hyacinthe, St-Jean, Granby, Valleyfield, St-Jérôme, Joliette, Mont Laurier, Amos, Baie-Comeau, Hauterive, Sept Îles, Saguenay-Lac St-Jean, Trois-Rivières, Cantons de l'Est, Montréal, Nord-ouest québécois et Outaouais.

Le plan prévoit, a précisé le premier ministre M. Jean Lesage, une décentralisation systématique des services administratifs

du gouvernement à partir des capitales régionales et des centres sous-régionaux, "cela afin d'établir des relations plus étroites et plus suivies avec la population".

"Nous formulons beaucoup d'espoir, a-t-il ajouté, dans l'application de ce nouveau programme qui constitue une étape importante dans le développement économique régionale et dans l'établissement d'une planification à long terme".



Parents-Maitres de St-Lucien

Une réunion générale des Parents-Maitres de St-Lucien se tiendra mardi le 1er février à la salle de l'école St-Lucien. Le sujet de la conférence sera: "Le rôle du conseiller en orientation". Les conférenciers seront M. Lorenzo Godbout et le frère Rochefort.

Après la réunion, il y aura forum, et un café sera servi.

Union philatélique de St-Jean et Iberville, mardi le 1er février à 8 h. p.m. à la bibliothèque municipale de Saint-Jean.

Partie de cartes annuelle du Cercle d'Economie Domestique N.D.A. mercredi le 9 février au Centre N.D.A.

Retraites fermées à la Maison Ste-Bernadette: Dame du 4 au 6 février; Jeunes filles, du 11 au 13 février. Renseignements: 348-3555.

NOUVELLES de St-Armand

Catholiques et protestants s'unissent pour prier

A l'occasion de la Semaine mondiale de prière pour l'Unité de l'Eglise, les catholiques, anglicans et chrétiens de l'Eglise Unie de la paroisse de St-Armand (près de Philipsburg) se réunirent dans une école pour une soirée consacrée à l'oecuménisme et à la prière. Cette soirée s'est déroulée également en français et en anglais.

Plusieurs sujets firent l'objet des exposés. Ainsi, l'abbé François Tanguay, curé de St-Armand, parla de Vatican II, d'oecuménisme et de la Semaine mondiale de prière. Le révérend MacAskill d'une retraite à Philipsburg pour les anglicans et l'Eglise Unies, et le rev. P. Hannon aborda l'étude des principes d'union entre l'Eglise anglicane et l'Eglise Unie.

En présence d'une centaine de personnes des différentes croyances religieuses, MM. Royce Chamberlin, Fernand Fontaine et Gordon Wade, présentèrent des lectures spirituelles et les trois ministres du culte, la méditation.

Après chaque méditation, il y avait chants collectifs et cantiques. La partie officielle de la soirée se termina par la prière communautaire du Je crois en Dieu et du Notre-Père ainsi que la bénédiction par les trois ministres, successivement en français et en anglais.

Et la discussion se poursuivit ensuite autour d'une tasse de café.

Lors de cette réunion, à l'école de Pidgeon Hill, on remarquait également la présence de l'abbé Miclette, du rev. Trickey et des religieuses de la paroisse. Mme Wilfrid Chabot accompagnait la chorale et M. Gordon Wade tenait l'harmonium pour le chant des cantiques. Tous ceux qui étaient présents furent invités à signer le livre d'Or de la municipalité.

Des réunions de ce genre eurent lieu également à Stanbridge-East, Cowansville et Waterloo.

SOIREE RECREATIVE

Dimanche le 16 janvier, les dames de l'Union catholique des femmes rurales se réunissaient, en compagnie de leur mari et des membres de l'U.C.C., pour une soirée récréative. Après le réveillon, la présidente annonçait un cours d'art culinaire qui débuterait dans les premiers jours de février. Toutes les dames sont invitées à y participer.

SYMPAGHIES

Sincères sympathies à M. Jean-Louis Fontaine à l'occasion de la mort de son père M. Emile Fontaine de Bedford.

PROMPT RETABLISSEMENT

Prompt et complet rétablissement à M. Frédérick Raymond, hospitalité présentement à l'hôpital de Saint-Jean.

La construction a légèrement augmenté à Iberville en 1965

Huit permis de construction, pour un montant total de \$70,300, ont été accordés par la ville d'Iberville durant le mois de décembre. L'an dernier, durant le même mois, on avait accordé des permis totalisant la somme de \$181,300.

Cependant, durant l'année 1965, la construction a été plus forte qu'en 1964. En effet, en 1965, des permis totalisant la somme de \$887,810 ont été accordés, alors qu'en 1964, la somme totale des constructions a atteint les \$796,450.

Voici un tableau comparatif de la construction durant les années 1960 à 1965:

	Permis	Logis	Coût total
1960	118	60	661,650
1961	139	57	610,450
1962	96	41	489,100
1963	102	45	504,100
1964	89	52	796,450
1965	96	48	887,810

NOUVELLES de Sabrevois

Soirée récréative samedi

Une grande soirée récréative au profit de l'Oeuvre des Terrains de Jeux de Sabrevois aura lieu samedi prochain le 29 janvier en la salle de l'école Centrale.

Cette soirée permettra de danser au son de l'orchestre des Caravelles. Elle débutera à 8 h. 30 p.m. Tous les paroissiens et le public en général sont invités à y participer.

16 BAPTEMES

Au cours de l'année 1965, la paroisse a célébré 16 baptêmes, 8 mariages et 7 sépultures.

VOEUX

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à Mme Jacques Doucet et M. Wilfrid Lefort, hospitalisés à l'hôpital Notre-Dame de

Montréal et Mme E. Normandeau et M. Irénée Benoit, hospitalisés à Saint-Jean.

Le camion-incendie est acheté

La Commission municipale de Québec vient d'approuver un emprunt temporaire de \$25,000 pour l'achat d'un camion-incendie à Iberville.

Dans notre compte-rendu de la semaine dernière, nous écrivions que "le conseil n'a pas l'intention d'acheter immédiatement ce camion".

Nous avons fait erreur car le camion est déjà acheté et il sera livré à la ville, à la fin du mois de mars.

Ces précisions nous ont été apportées par l'échevin Lucien Beaudin.

Toujours mieux...

La Chaumière ENR'G

Poulet
Shish Kebob
Steak
Spaghetti

Ambiance accueillante et chaude



Tarte au sucre offerte gratuitement avec une livraison de \$5.00 et plus.

141-rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.

TEL: 347-3859

DERNIER 3 JOURS

Avant altération

(JEUDI-VENDREDI-SAMEDI)

PROFITEZ DE LA

VENTE

FRANCINE

MAGASIN D'ENFANTS

DE LA NAISSANCE A L'ADOLESCENCE

185, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.

DERNIER 3 JOURS

Rendez-vous oecuménique riche en promesses

La réunion de vendredi tenue à St-Lambert était présidée conjointement par Monseigneur Coderre et Bishop Maguire, évêque anglican du diocèse de Montréal. Elle groupait des prêtres catholiques, des pasteurs anglicans, presbytériens, luthériens et de l'Eglise unie du Canada, venus de plusieurs villes du diocèse de Saint-Jean.

CREATION D'UN COMITE INTER-EGLISES

Cette rencontre, comme les deux précédentes, débuta par des exercices de prières en commun dites dans les deux langues. A l'issue du dîner qui suivit, Monseigneur Coderre proposa la fondation d'un Comité Inter-Eglises et précisa les buts d'une telle fraternité: d'abord créer par la prière des liens d'amitié et assurer entre tous les chrétiens une collaboration croissante; ensuite unir des forces jusqu'à maintenant inutilement dispersées pour faire oeuvre commune dans de nombreux domaines spirituels, culturels et sociaux.

PREMIER PAS VERS L'UNION DEFINITIVE

Monseigneur Coderre fit remarquer avec justesse que les catholiques et non-catholiques oeuvrant dans un travail commun auront plus de possibilités de se mieux connaître et dès lors de s'estimer davantage. Le climat de méfiance, qui depuis tant d'an-

nées divise les chrétiens, disparaîtra pour faire place à un climat d'amitié et de fraternité. L'unité de coeur et d'action, voulue par le Concile, pourra se réaliser pleinement en attendant l'heure du grand rassemblement, l'union définitive souhaitée de toutes les Eglises.

ACCUEIL FAVORABLE

Bishop Maguire a répondu avec beaucoup d'enthousiasme au vœu formulé par l'Evêque de Saint-Jean et l'a assuré de son entière

collaboration. Dans l'ensemble, les pasteurs de toutes les Eglises représentées à la réunion ont accueilli avec sympathie la proposition du Comité inter-Eglises, dont le principe fut immédiatement accepté. Mgr Boucher, président de la Commission diocésaine d'oecuménisme, espère que d'ici quelques semaines une première réunion groupera les délégués des différentes religions représentées au rendez-vous oecuménique, et que de cette rencontre naîtra officiellement le Comité inter-Eglises.

NOUVELLES de Farnham

Cours de décoration

Mercredi le 26 janvier, à l'usage de l'église St-Fabien débute- ront des cours de décoration intérieure. Ces cours seront donnés par Mme Bernard Bienvenue de Granby.

M. l'abbé Jean-Marie Gilbert vicaire dominical de la paroisse St-Fabien et aumônier au foyer Ste Elizabeth, était en retraite la semaine dernière et cette semaine c'est au tour de M. l'abbé Marcel Paquet.

54 BAPTEMES

Il y eut cette année dans la paroisse St-Fabien de Farnham, 54 baptêmes, 20 mariages et 13 sépultures.

M. et Mme Michel Charlebois et leur fils Jean-René de Valleyfield étaient en fin de semaine chez M. et Mme Joachim Lafrance.

Nos vœux de prompt rétablissement à Mme J. Gouger actuellement à l'hôpital St-Charles de St-Hyacinthe.

Mlle Claire Martin, g.m.e. de Montréal était la conférencière invitée aux cours de préparation au mariage de la paroisse St-Romuald.

Nos sincères sympathies à Mme Normand Lague dans la perte de son frère M. François Tarte décédé à l'hôpital de St-Jean et inhumé à Iberville.

Mme Marcel Caya est de retour dans son foyer après un séjour à l'Hôtel-Dieu de Montréal.

Des élèves de St-Georges bénéficieront du gymnase des Frères Maristes

La direction de l'école secondaire St-Georges à Iberville a conclu une entente avec le juvénat des Frères Maristes afin que les élèves puissent bénéficier de leurs cours d'éducation physique, au gymnase de cette institution.

Le même juvénat possède aussi une piscine intérieure. On avait projeté de la louer pour les cours de natation destinés aux élèves de l'école St-Georges, mais les autorités scolaires ont jugé que le coût de location de la piscine serait trop onéreux.

Seul le gymnase est présentement à la disposition des étudiants.



ON DEMANDE

Femme ou jeune fille bilingue

Dactylo, filières, travail général de bureau. Répondre en spécifiant l'âge, état matrimonial et expérience.

COMPTABLE,
CASE POSTALE 247,
SAINT-JEAN, P.Q.

BAL

DES EX-FIDELES NAVIGATEURS

CHEVALIERS DE COLOMB

Quatrième degré de l'Ordre

ASSEMBLEE GENERALE

MARQUIS LOUIS DE MONTCALM

Samedi, 5 février 1966

8:30 p.m.

au profit de leurs oeuvres

Membres et leurs invités

Habit de rigueur et Robe longue.

Club de Golf, de St-Jean, Chemin Richelieu, St-Jean, P.Q.

Pour renseignements: M. Réal Payette, 346-3012

Grand bal costumé de la jeune Jeune Chambre

Le grand bal costumé organisé par la Jeune Chambre de St-Jean et Iberville se tiendra le samedi 19 février, au Club de golf de Saint-

Jean. L'animateur et maître de cérémonies de cet événement ne sera nul autre que l'inimitable Jean Rafa.

Le comité d'organisation prévoit que cette soirée sera un passage de joie et de plaisir. Elle débutera à 9 h. p.m.

Voyage

des fermières

Un voyage est organisé au "Salon de l'Agriculture" (Aréna Mauricie Richard) mardi le 15 février. Le départ à 6 h. 30 des Autobus Boulais.

Informations tel. à 348-3154 ou 348-4104 avant le 2 février.

(communiqué).

Le comité de la Jeune Chambre responsable de l'organisation de ce bal costumé comprend Steve Shannon, Claude Laffage, André Millot et Michel Thibodeau, et il compte sur la collaboration de tous pour que cette soirée soit vraiment sensationnelle. De nombreux prix seront accordés pour les costumes les plus originaux. Il y aura de plus de nombreux prix de présence.

ATTENTION 2 NOUVEAUX COURS

à la: **BOUTIQUE SYLVIE**
189 rue St-Jacques,
Saint-Jean, P.Q.
Tél. 346-5790 Rés. 347-4377

Conseils en décoration intérieure avec M. Normand Daigneault, conseiller en décoration et diplômé du Studio 5316 le mardi de 7h. à 9h. P.M. commençant le 8 fév. 1966 inscription dès maintenant.

Cours de Chapellerie avec Mme Lise Trotier diplômée en science familiale le mardi de 2h. à 4h. P.M. et le jeudi de 7h. à 9h. P.M.

Ces deux cours ne reprendront qu'à l'automne

Aussi créations et patrons de haute couture dessinés par Thérèse Dubois, diplômée de l'Ecole Thérèse Gauthier, confection à notre atelier.

Les cours de couture demeurent toujours le lundi et le mercredi de 7h. à 9h. P.M. et le jour sur demande seulement. (Patrons de base gratuits avec chaque série de cours)

SALAIISON ST-JEAN ENRG.



Viande de choix aux meilleurs prix qui soient
124, Mercier, (coin Frontenac)
Saint-Jean, P.Q.

M. André Brunet, Prop.

Tél. 347-5213

PRIX EN VIGUEUR 27-28-29 JANVIER '66

CUISSES de POULET lb **49¢**

T-BONE STEAK gros filet lb **89¢**

HAUT CÔTÉ 6 lbs. et plus lb **39¢**

BACON Tranché lb **79¢**

ÉPAULE de LARD complète lb **65¢**

Nous donnons les timbres Gold Star
ou 2% d'escompte à votre choix

Premier accident mortel de l'année à St-Jean

Une collision entre une auto et un tracteur de la firme Jacques Brault survenue vendredi soir dernier vers 6 heures du soir, en face du 812 St-Jacques, a causé la mort d'une jeune fille et grièvement blessé le conducteur de la voiture.

La victime est Mlle Gabrielle Bilodeau, âgée de 19 ans et domiciliée à 358 Champlain qui est morte d'une fracture du crâne à l'hôpital de Saint-Jean où elle avait été transportée par l'ambulance Oigny.

Quant au blessé, il s'agit du chauffeur du véhicule M. Réal Breton, habitant au 274 Champlain qui a été dirigé vers l'hôpital de Saint-Jean, souffrant d'une perforation du foie et de contusions multiples.

On apprend toutefois qu'à la suite d'une intervention chirurgicale le blessé se trouve en bonne voie de guérison.

Il semblerait bien que l'automobiliste n'aurait pas aperçu le tracteur à la suite d'un dépassement. Le tracteur conduit par M. Ludger Morin attendait apparemment sur le côté de la rue tous phares et clignotants allumés.

La voiture est considérée comme une perte totale tandis que le tracteur pour sa part a subi des dégâts à sa pelle et à son châssis pour quelque \$3,000.

Une enquête du coroner serait tenue par le Dr Vial Lavoie dès la mise sur pieds des témoins.

ne tient pas debout. Et sur ce point, je suis persuadé que même nos amis d'origine italienne qui habitent Saint-Jean ou la région seront d'accord avec moi.

Il faut donner à notre nouvel et magnifique école du chemin Richelieu un nom qui se rattache tout naturellement à la région du Richelieu, un grand nom qui contribuera à inculquer à notre population, et surtout à nos écoliers et étudiants, la fierté nationale. Car ce qui manque le plus tragiquement à notre peuple, c'est la fierté nationale.

Je suggère donc ECOLE TRACY. J'ai d'abord pensé à suggérer le nom du célèbre régiment de Carignan-Salières dont les officiers et soldats ont si profondément marqué la région du Richelieu, mais il vaudrait probablement mieux se réserver ce nom illustre pour le donner, après l'Indépendance du Québec, à l'actuel Collège Militaire Royal de Saint-Jean (CI-M-ARR pour les intimes). Cette institution, alors adaptée aux besoins d'une armée essentiellement défensive et proprement québécoise, pourrait s'appeler Ecole Militaire Carignan-Salières, ce qui découlerait de la logique même étant donné notre histoire locale.

Mais le nom de Tracy est directement relié au célèbre régiment, à la région du Richelieu et au Québec tout entier. En effet, Alexandre de Prouville, lieutenant-général marquis de Tracy fut un des plus habiles administrateurs qu'a connus la Nouvelle-France. C'est Tracy qui, en 1665, amena de France vingt-quatre compagnies du régiment de Carignan-Salières. Ce sont les officiers et soldats de ce grand régiment qui construisirent les ouvrages défensifs qui s'échelonnèrent de Sorel au lac Champlain dont les forts de Sorel, de Chambly et de Ste-Thérèse. En 1668, ces compagnies furent rappelées en France moins quatre qui furent autorisées à rester au pays et furent licenciées en 1670-72. Et c'est ainsi que de nos jours, nombre d'habitants de Saint-Jean et de la région du Richelieu sont les descendants directs de ces vaillants militaires des premières heures de la colonie. De plus, plusieurs d'entre eux ont laissé leur nom à diverses localités de notre pittoresque région.

Ce grand homme que fut le lieutenant-général marquis de Tracy avait, d'ailleurs, un titre qui n'était rien de moins que celui de vice-roi. Or, rien à Saint-Jean ou dans toute la vallée du Richelieu ne porte son nom. C'est une honte.

On dirait que nos bonnes gens préfèrent toujours des noms comme Saint-Ci, Sainte-Ca, St. Johns, Saint-Joseph-du-Sacré-Coeur-de-Cabtree Mills, Ecole Eugenio Pa-

Initiation colombienne

Le Conseil 1145 se prépare pour une initiation pour le 20 février 1966. Cette journée sera précédée d'une veillée d'Armes, consistant en une heure d'adoration et la messe de Minuit. Tous les frères de Saint-Jean et de l'extérieur sont invités avec leurs

compagnes à cette Messé à leurs intentions.

L'assemblée du Conseil le 8 février 1966, sera le dernier jour pour présenter les candidats pour l'Initiation et les membres sont invités à présenter leurs candidats au plus tôt.

Réunion des philatélistes

À la dernière assemblée régulière de l'Union philatélique St-Jean et Iberville, tenue sous l'égide du président J.L. Poulin, quelques projets ont été mis à l'étude et seront présentés aux membres à la prochaine réunion.

Partie de cartes

La partie de cartes annuelle du Cercle d'Economie Domestique N.D.A. aura lieu mercredi le 9 février prochain au Centre N. D.A. (rue Laurier), les prix de présence et les prix de table seront de l'artisanat sous toutes ses formes. Un goûter sera servi. Toutes les personnes intéressées peuvent se procurer des billets des membres ou en s'adressant à Mme Lucien Letendre, 348-3279. Bienvenue à tous.

cellis, Untel Machine Shop, Untel Gas Bar, etc. Le Québec actuel est une abomination linguistique. Il fourmille de ces atrocités qui, d'ailleurs, et notons-le bien, seront littéralement balayées après que le Québec sera devenu une République. Aussi bien commencer dès maintenant et pour de bon à franciser le Québec. Et à cet égard, les commissions scolaires ont un rôle de tout premier plan à jouer.

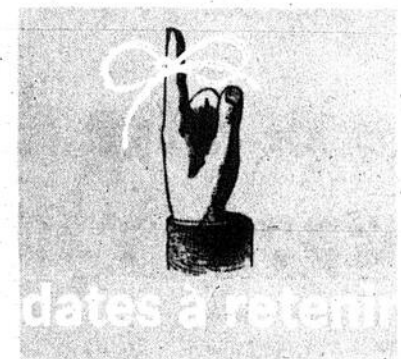
Le passage de Tracy sur le sol que nous foulons est à lui seul une véritable épopée. Il est temps de nous réveiller, de nous souvenir, de nous tenir debout. Bref, il est temps de foncer. Le nom ECOLE TRACY me paraît autrement plus significatif, plus intéressant, plus nécessaire et... plus français que le nom Eugenio Pacelli.

Vive le Québec!

GEBRO

Quelques transactions, vente, échange, eurent lieu à la dernière réunion. Nous avons été honorés de la présence d'un distingué visiteur de Farnham, en la personne de M. Dupont. Les membres en profitèrent pour s'enrichir de très beaux timbres, à des prix avantageux. Nous avons requis sa présence pour la prochaine réunion.

Donc n'oubliez pas la prochaine réunion et emmenez-y vos amis mardi le 1er février à la bibliothèque municipale à 8 h. p.m. à 201 Jacques-Cartier, Saint-Jean.



dates à retenir

Bal costumé de la Jeune Chambre de St-Jean et Iberville au Club de Golf, le 19 février, à 9 h. p.m.

Voyage au "Salon de l'Agriculture" (Arena Maurice Richard), des fermières du Cercle de St-Jean, mardi le 15 février, départ à 6 h. 30 p.m.

Soirée récréative à Sabrevois, au profit de l'O.T.J., à l'école Centrale, 8 h. 30 p.m.

Association Parents-Maitres de St-Lucien, mardi le 1er février, en la salle de l'école

Chevaliers de Colomb, conseil 1145. Initiation le 20 février.

TRIBUNE libre

Pourquoi pas Ecole Tracy au lieu de Eugenio Pacelli?

C'est officiel, nous aurons dès septembre prochain, à Saint-Jean, sur le chemin Richelieu, une splendide école. Ce sera un édifice flamboyant neuf, un beau monument public. Et il suffit de jeter un coup d'oeil sur la maquette pour s'en rendre compte. Nos félicitations à la commission scolaire et aux architectes.

Cette école, sur la suggestion d'une seule personne, la commission scolaire a accepté à l'unanimité de la nommer Ecole Eugenio Pacelli. Cependant, comme on en n'a pas encore commencé la construction, il n'est sûrement pas trop tard pour remettre ce nom en question dans le but de le faire changer aussitôt que possible, et j'espère atteindre ce but avec le soutien de ceux qui penseront comme moi. J'espère y parvenir surtout avec la commission scolaire elle-même dans un esprit d'amitié et de collaboration.

Celui qui a suggéré le nom Eugenio Pacelli pour notre nouvelle école, de même que ceux qui ont accepté ce nom sans discussion ou à peu près, ont parfaitement droit à leur opinion à condition qu'ils en aient une, et loin

de moi l'idée de les fustiger ou de m'en moquer. Mais... j'ai, moi aussi, mon opinion sur la question d'autant plus que la nouvelle école sera située dans mon secteur et que mes enfants la fréquenteront.

Je suis, pour ma part, chrétien et catholique romain pratiquant. Je ne tiens cependant pas à être plus catholique que le pape. Et à mon avis, le choix du nom Eugenio Pacelli est une erreur. C'est une de ces innombrables erreurs sans cesse répétées à la grandeur du Québec, et qui prouvent combien nous sommes un peuple peu politisé, un peuple pour qui la bondieuserie compte plus que le Bon Dieu, pauvre Lui!

Certes, Pacelli était le nom de famille d'un grand pontife, le regretté Pie XII, un pape qui sera probablement canonisé un jour. Mais je pose une question: le nom Eugenio Pacelli a-t-il quelque chose à voir avec la géographie politique, économique, physique ou militaire de la ville de Saint-Jean ou de la vallée du Richelieu? Absolument pas. Je comprendrais qu'on veuille donner ce nom à une grande institution quel que part en Italie. Mais ici, vraiment, ca

MAISON HAUTES NOUVEAUTES

Chapelle Laine

TEXTILES

145, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.
Tel. 347-4361

Le magasin par excellence pour vos tissus à la verge

3 DERNIERS JOURS DE VENTE

27-28-29 janvier 1966

Nous avons ajouté d'autres marchandises de notre stock régulier aux prix d'abaisses pour continuer cette vente.

MESDAMES, VOUS ÉCONOMISEREZ À COUP SUR

En même temps soyez les premières à vous procurer les nouvelles marchandises dont le choix judicieux a été fait en

collaboration avec notre gérante Mme Marie-Paule Cloutier.

Qu'est-ce qui se passe au Séminaire?

Titre frappant dont certains journalistes en quête de sensations fortes aiment à se servir pour attirer l'attention de leurs lecteurs sur un scandale quelconque. Mais rassurez-vous. Il ne s'agit pas du tout de scandale au Séminaire de St-Jean, au contraire.

Alors pourquoi un tel titre d'article? Tout simplement pour appeler à la population de St-Jean et des environs que les cours, en vue de l'obtention du baccalauréat ès arts, se poursuivent dans cette institution. Depuis trois ans, des centaines d'adultes viennent y étudier deux soirs par semaine et le samedi matin. De plus, d'après une entrevue récente avec un conseiller pédagogique de la Faculté des Arts de l'Université de Montréal, le Séminaire de St-Jean est reconnu comme la seconde plus grosse école de la Belle Province, à donner des cours aux adultes. C'est quelque chose dont St-Jean

doit s'enorgueillir. Pour une première nouvelle, c'en est toute une.

Comme deuxième bonne nouvelle, nous devons dire que depuis septembre 1965, le Ministère de l'Éducation nous a reconnu au terme du B-50. Qu'est-ce que ça veut dire exactement? Ici nous devons avouer que ce terme touche une catégorie spéciale cependant. Ça veut dire que ceux et celles qui possèdent déjà un brevet B d'enseignement et qui seraient intéressés à prendre leur brevet A pourront s'inscrire à nos cours et les crédits qu'ils accumuleront pour leur brevet A, en l'occurrence 50 ou 25 crédits, selon l'année du brevet obtenu, ces mêmes crédits serviront en même temps et seront appliqués à leur baccalauréat ès arts. En ce qui concerne les cours de psycho-pédagogie nécessaires pour le passage du brevet B au brevet A le Ministère nous a également reconnu le droit de nous

affilier à une école normale de notre choix et ces cours seront donnés au Séminaire par les professeurs enseignant à l'école normale que nous aurons choisie. Donc ces professeurs n'auront plus besoin d'aller étudier à Montréal et, de plus, toutes les études que ces personnes feront soit en psycho-pédagogie ou autre ces études, dis-je, seront reconnues par le Ministère ainsi que par l'Université de Montréal à laquelle nous sommes affiliés.

Une troisième bonne nouvelle. Nous sommes aussi en voie de mettre sur pied une autre série de cours pour l'obtention du baccalauréat ès arts pour ceux qui possèdent déjà un brevet d'enseignement classe A. D'autres développements seront dévoilés sous peu. D'ici là ceux qui seraient intéressés et qui ne l'ont déjà fait, peuvent se mettre en communication avec M. Léo Leclerc, Ecole Secondaire Beaulieu.

De plus des contacts ont déjà été établis auprès des autorités scolaires de Chambly, Laprairie et Longueuil afin qu'elles fassent connaître à leurs professeurs que ceux-ci seraient les bienvenus dans les cours ci-haut mentionnés pour l'obtention soit du brevet A, soit du baccalauréat ès Arts.

Le Ministère de l'Éducation nous a également reconnu le droit au Service de l'Aide aux Étudiants c'est à dire que nos étudiants adultes pourront entre le 1er mars et le 30 avril, se procurer des formules au Séminaire même afin de se faire rembourser par ce service de l'aide aux Étudiants, la somme de \$5.00 par crédit, s'ils satisfont aux conditions requises.

Une dernière bonne nouvelle, celle-ci venant de l'Université de Montréal, nous apprend que la date limite, fixée au mois de septembre 65 pour les inscriptions au baccalauréat ès arts, n'existe plus. C'est le temps d'en profiter.

En terminant toujours sur une note optimiste, nous publions la liste des cours qui seront donnés cet été à partir du 30 mai au 9 juillet (cours du soir) et du 4 juillet au 13 août (cours du jour). Tous ceux qui ayant terminé une 11^e année, seraient intéressés à poursuivre leurs études, vers le baccalauréat ès Arts, pourront se servir du coupon ci-joint et le faire parvenir au:

Séminaire de St-Jean,
a/s M. l'abbé J. Péloquin
Tel. 346-6841
Casier postal 310
St-Jean Qué.

COURS POUR ADULTES

Le Séminaire offre les cours suivants, pour la saison d'été:

Anglais A 131, 90 périodes, 8 crédits; Français A 051, 75 périodes, 6 crédits; Français A 131 90 périodes, 8 crédits; Français A 231, 90 périodes, 8 crédits; Histoire A 151 75 périodes, 6 crédits; Civilisation Grec A 152

75 périodes, 6 crédits; Sciences religieuses A 231, 45 périodes 4 crédits.

P.S. Il est à noter que les cours de 90 heures se font donnés, de nouveau à l'automne.

Nom

(Faire votre inscription avant le 30 avril).

Le peintre du Saguenay expose à Saint-Jean

La Galerie québécoise exposera à compter du 4 février, les œuvres récentes du "peintre du Saguenay", Réal Gagnon.

Cette exposition se tiendra au 268 de la rue Champlain du lundi au jeudi de 9 heures à 18 heures,

le vendredi de 9 à 21 heures et le samedi de 9 à 21 heures. Le dimanche l'exposition sera fermée.

Pour de plus amples renseignements prière d'appeler le Directeur de la Galerie québécoise au 347-2054.



Josée 2½ ans enfant de M. et Mme Marcel Grenier de St-Jean. (Studio Guillet)

Réal Gagnon exposait dernièrement quelques toiles, avec succès au Séminaire de Saint-Jean avec le groupe de 50 peintres inc. Interprète sensible, épris des scènes champêtres de son pays natal (il est né à Chicoutimi en 1927), M. Gagnon tint sa première exposition solo sous les auspices du Comité d'Art d'Arvida, en 1958. Il participe depuis, à un grand nombre d'exposition à travers le Québec.

Le Lac Saint-Jean et la région, le Saguenay, sont ses sujets préférés. Il manie la truelle et le pinceau avec maîtrise et habileté, rendant fidèlement l'atmosphère des paysages qui l'entourent depuis son enfance.

La Galerie québécoise a donc l'honneur d'accueillir dans ses murs un artiste du Québec dont le talent a fait ses preuves.

MARCHÉ DU QUAI

A. Ouimet - propriétaires - L. P. Fortin

VIANDE DE CHOIX	BIERE ET PORTER	POISSON FRAIS
		Livraison gratuite St-Jean - Iberville
136 PLACE DU QUAI Tel. 346-5669 SAINT-JEAN		
SPÉCIAUX EN VIGUEUR 27-28-29 JANVIER '66		
STEAK MINUTE SANS PERTE 69¢	STEAK HACHÉ très maigre 69¢	
CUISSÉ et POITRINE de Poulet 49¢	BACON TRANCHÉ 69¢	
2% D'ESCOMPTE SUR LE TOTAL DE VOS COMMANDES		



The 4 Flames Mardi le 1er février '66

A la demande générale du public ces fabuleux musiciens retournent pour deux semaines à la Discothèque à Go-Go au CLUB SOCIAL

286, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.

Nous vendons comptant les prix reflètent les économies

23 St-Jacques, TEL: 347-5253	George Farrar, gérant	640 Dorchester TEL: 348-2218
ASSORTIMENT DE LAINAGES		
(Tweeds, bouclés, mohairs, etc.) Prix variés de \$3.95 à \$13.95		
RÉDUCTION 25% À 50%		
COUVRE-LITS "Morgan Jones"		
(Buttons & Bows, Terrazoi, Parquettes)		
RÉDUCTION DE 50%		
BALANCE DE DRAPS		
"Tex-Made" et Wabasso simple et trois quart) aussi draps contours \$2.77		
Département de mille articles		
Choix complet D'accessoires pour couturières		
DÉPARTEMENT DE DRAPERIE		
SERVICE À DOMICILE		
ÉCHANTILLON DES PLUS COMPLET		
OUVERT MERCREDI ET TOUS LES JOURS		
Je 9h. A.M. à 6h. P.M. Vendredi de 9h. A.M. à 9.30h. P.M.		

Y. Dupuis, même absent, a reçu son plein salaire

L'ancien ministre sans portefeuille dans le cabinet de M. Pearson, M. Yvon Dupuis, qui attend actuellement son procès sous des accusations de trafic d'influence

a reçu sa pleine indemnité de député l'an dernier, malgré qu'il ait été absent durant toute la dernière session de 1965 du parlement fédéral.

M. Dupuis aurait dû normalement perdre \$2,500 vu son absence de 42 jours, mais il a reçu son plein salaire après avoir motivé son absence par la maladie.

C'est ce que rapportent les minutes d'une réunion, tenue le 30 septembre dernier, des commissaires de l'économie interne des Communes.

Ce rapport a été présenté à la Chambre après l'ouverture du parlement, mardi de la semaine dernière.

Sa maladie n'était pas connue du public avant que le rapport du gouvernement ne soit présenté.

M. Dupuis doit subir son procès à Sherbrooke le 7 mars prochain.

NOUVELLES de Ste-Brigide

NAISSANCES

M. et Mme Henri-Louis Lague (Clémence Benoit) font part à leurs parents et amis, de la naissance d'un fils, le 29 décembre à l'hôpital de Bedford, et baptisé le 9 janvier sous les prénoms de: Joseph, Albert Yvon, Parrain et marraine: M. et Mme Albert Lague (Rose Agnès Benoit), de Chateauguay, oncle et tante de l'enfant. La porteuse était la mère de l'enfant.

M. et Mme Fernand Jetté ont enrichi leur foyer d'un fils, baptisé par M. le Curé Onésime Beauregard, sous les prénoms de: Joseph, Jacques, Christian. Le parrain et marraine: M. et Mme Jacques Trudeau (Yvette Jetté), d'Iberville, oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mlle Céline Jetté, tante du bébé.

M. et Mme Bernard Brisson (Jeannette Gagnon), sont heureux de faire part de la naissance d'un fils, à l'hôpital de Saint-Jean et baptisé par le Curé Onésime Beauregard, sous les prénoms de: Joseph, André, Bernard, Martin. Parrain et marraine: M. et Mme Adrien Messier (Denise Gagnon), de Saint-Jean, oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mlle Claire Gagnon de Sainte-Brigide, tante de l'enfant.

NAISSANCES

M. et Mme André Viens sont les heureux parents d'une fille née à l'hôpital de Saint-Jean et baptisée le 16 janvier sous les prénoms de Marie, Thérèse, Linda. Parrain et marraine M. et Mme Germain Benoit de Longueuil, oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mlle Nicole Boucher, amie de la famille.

M. et Mme Jean-Guy Bellavance annoncent la naissance d'une fille à l'hôpital de Saint-Jean et qui fut baptisée sous les prénoms de Marie-Claire, Guylaine. Parrain M. Gilles Bérard, marraine son épouse Claire Bellavance, de St-Alphonse de Granby, oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mme Gilles Bérard.

STATISTIQUES

En 1965, on enregistrait pour la paroisse, 31 baptêmes, 14 mariages et 9 sépultures.

FELICITATIONS

Nos félicitations à M. Armand Berger qui a été élu conseiller au siège no. 6 en remplacement de M. Laurier Martel.

SERVICE DES ANGES

Le samedi 15 janvier eut lieu le service des Anges de Robert Côté, âgé de 5 ans et 10 mois et enfant de M. et Mme Denis Côté de Hasébook (Huntingdon) et petit-fils de M. et Mme Adrien Côté.

Le petit Robert Côté a été inhumé au cimetière paroissial.

Sincères condoléances à la famille éprouvée.

INHUMATION

M. Arthur Boucher, âgé de 94 ans, époux de feu Marguerite Benjamin a été inhumé dernièrement au cimetière paroissial.

M. Boucher, beau-frère de M. Napoléon Benjamin, a habité de nombreuses années dans la localité.

REDDITION DES COMPTES

Dernièrement, les anciens et les nouveaux marguilliers ainsi que tous les francs-tenanciers se sont réunis à la sacristie de l'église pour la reddition des comptes.

JUBILE A ST-HYACINTHE

Un groupe de dirigeants des diverses associations de la paroisse se sont rendus dernièrement à St-Hyacinthe afin d'assister à l'ouverture du jubilé. Ce sont: Mme Ival Paquette, présidente, Laurent Benoit, présidente de la Fraternité du Tiers-Ordre, Joseph Gamache, présidente du Cercle des Fermières. MM. Laurent Mailloux, président de l'U.C.C., René Papi-neau membre du Conseil de l'U.C.C. M. le curé Onésime Beauregard les accompagnait.

VOYAGE A DRUMMONDVILLE

Dernièrement M. et Mme Léopold Jetté et Mme Joseph Gamache se rendaient à Drummondville à l'occasion du décès de leur parent: M. Joseph Gagnier.

PREMIERE ASSEMBLEE DES FERMIERES

La première assemblée des Fermières de l'an 1966 s'est tenue dernièrement à l'école Notre-Dame du Sourire.

La présidente n'a pas manqué de présenter ses meilleurs vœux aux nombreuses fermières présentes, et de louer le travail fait par les membres et la coopération qu'elles ont apportées dans leur travail au cours de l'année.

Une contribution de \$5. a été accordée à Mlle Rita Bonvouloir en récompense de son travail.

CONCOURS D'ART CULINAIRE

Une excellente recette de biscuits donnée par Mme F. Frinque sera au concours du prochain mois. Un concours de carrés aux raisins fit des privilégiées.

RECEPTION DES FERMIERES DU VILLAGE

Les Fermières du village ont reçu les membres du Cercle des fermières pour un excellent goûter. Une table joliment mit les invitées en appétit. La tradition du gâteau des Rois a gardé sa place chez les Fermières; c'est Mme Wilfrid Denis qui fut élu Reine et qui reçut par conséquent un joli cadeau.

Noces d'or

Le dimanche 9 janvier, à l'Hôtel Reine-Elisabeth de Montréal, M. et Mme J.R. Caron qui célébraient, le 10 janvier, leurs noces d'or.

Plusieurs enfants accompagnés de leur époux et épouse, des petits-enfants, une soeur Mme Caron, mme Carlin, de Montréal et son mari, une soeur de M. Caron Mlle Marie-Jeanne et son frère, le Dr S. Caron, de Québec, ainsi que plusieurs amis rehaussaient de leur présence cette jolie fête intime. Leur fille, Mme Carrière, d'Ottawa, et ses enfants étaient aussi du nombre.

Tous se séparèrent heureux de cette réunion de famille depuis si longtemps convoitée.

Et la série

continue...

La journée de mardi a été fructueuse en accidents dans Saint-Jean.

En effet, dans l'espace de quelques heures la Sûreté municipale a enregistré 6 accrochages de toutes sortes. Le plus spectaculaire est sans doute celui qui s'est produit sur la rue St-Jacques à 11 h. 25. Une grue de Philippe Baillargeon d'Iberville a accroché et sectionné un poteau électrique de la Southern Power. Des ouvriers ont été dépêchés sur les lieux pour réparer les dégâts ce qui a considérablement nuit au trafic du centre de la ville.

LES PRODUCTIONS EURAM SPECTACLES INC/H.G. SELERS
Présentent avec la collaboration de Publi-Spectacles

LE TEMPS DES GUITARES

opérette à grand déploiement — 2 actes, 20 tableaux
20 artistes et tous les décors de Paris
en personne

TINO ROSSI

Jacqueline Boyer
Jean-Marie Proslie

et toute la troupe de Paris

Lundi 18 avril 1966 à 8h30 p.m.

Auditorium du Séminaire de St-Jean

Prix des billets \$4.50 - \$5.50

Vente par correspondance dès maintenant aux
Productions EURAM Spectacles Inc. / H.G. Selers
1411, rue Crescent, suite 405 à Mt. Tél. 288-6664

BILLETS à \$
NOM TEL.....
ADRESSE

(Inclure enveloppe de retour adressée et affranchie)

GRANDE VENTE

100 ROBES COTON 1.95
grandeur 10 à 48

25 ROBES TOILETTE à 4.95

25 ROBES TOILETTE à 5.95
Grandeur 8 à 50

QUELQUE SPÉCIAUX A 9.95

Blouses, jupes, vêtements de bases, bas, gaines, gaine culottes, corset, corselette prix Chez:

Mme L. BERGERON
Corsetière graduée

150, St-Jacques St-Jean Tél. 347-1466

Ces textes qu'on expliquera au cours du Jubilé qui s'amorce, devront s'insérer dans chacune de nos vies. Chez les fidèles, on procédera à leur explication par le moyen de forum, de cercle d'étude, de conférence, de retraite fermée ou paroissiale.

Cependant, une démarche pré-supposée à toute cette compréhension des textes reste nécessaire pour chacun: se changer le coeur et l'esprit, les tourner vers le Seigneur afin d'intensifier la vie chrétienne et profiter avec abondance des sacrements que nous a laissés le Christ. Il ne pourra qu'en ressortir une vie de charité débordante dont l'idéal sera d'étendre le Règne du Christ. "D'où il résultera pour l'Eglise un regain de vitalité et, par suite d'un affinement des consciences, l'intensification du dynamisme originel qui la porte à gagner les âmes à Dieu." (Proclamation du Jubilé p.1), Il est toujours vrai, le dicton: "On ne se sauve pas seul!"

Déjà, dans notre diocèse, on a commencé les activités préparatoires au Jubilé. Mgr l'Evêque a nommé Mgr Lucien Foucreault, vicaire épiscopal du diocèse, responsable du Jubilé. Mgr Foucreault est assisté d'un Comité où siègeront des responsables des paroisses, du clergé, des religieux, des éducateurs, de la pastorale. La première réunion s'est tenue le 14 janvier dernier.

Echos de Caritas

La Fédération des Oeuvres du diocèse de Saint-Hyacinthe atteint \$184,346.01 avec la fin de l'année.

Le communiqué du trésorier de la dernière campagne, monsieur le Dr. J.-D. Nadeau, nous révèle qu'une somme de \$184,346.01 a été recueillie au 31 décembre 1965.

Trente-six (36) paroisses du diocèse ont atteint ou dépassé l'objectif qui leur était fixé. Ce sont: St-Alexandre, St-Alphonse, St-Armand, Bedford, Ste-Maria-Goretti-de-Beloell, St-Mathieu-de-Beloell, Ste-Cécile-de-Milton, St-Damase, Douville, Frelighsburg, St-Eugène-de-Granby, St-Trinité-de-Granby, Ste-Hélène, St-Hilaire; ST-HYACINTHE: Assomption, Cathédrale, Notre-Dame-du-Rosaire, Notre-Dame-du-T.S. Sacrement, Sacré-Coeur; IBERVILLE: Sacré-Coeur; St-Ignace-de-Stanbridge, Ste-Jeanne-D'Arc, Marienville, McMasterville, St-Nazaire, Otterburn Park, Phillipsburg, Richelieu, Rougemont, Sabrevois St-Sébastien, SOREL: Ste-Anne, St-Gabriel Lalement; TRACY: St-Jean Bosco; St-Thomas d'Aquin, Waterloo.

Plusieurs paroisses cependant ont souscrit un montant se rapprochant sensiblement de leur objectif, ou marquant une sensible amélioration sur l'année précédente.

La section des paroisses a recueilli à date, la somme de \$112,256.46 sur un objectif global de \$140,000.

La section des noms réservés a recueilli à date \$62,089.55, soit une augmentation de près de \$3,717.90 sur l'année dernière.

La Fédération des Oeuvres du diocèse, (CARITAS DIOCESAINE), ainsi que tous les officiers supérieurs du comité d'organisation de la campagne, remercient sincèrement tous les collaborateurs des deux sections: paroisses et noms réservés; les corps publics, les compagnies, les associations et tout le public en général pour leur générosité; messieurs les curés de chaque paroisse, les postes de radio, les journaux et les journalistes pour leur bienveillance et constante collaboration.

Voyage-excursion

La S.S.J.B. féminine "Hélène Boulé" organise pour le 3 février, un voyage excursion en vue de visiter l'exposition de "L'art culinaire au Palais du Commerce".

Celles qui désirent y assister peuvent s'adresser à Mme Fortin à 348-4022 ou à Mme Bachand à 348-3556 ou enfin à 171 de la rue Notre-Dame.



Claude Raymond refuse un premier contrat

Notre jeune concitoyen Claude Raymond qui évolue pour les Astros de Houston de la Ligue nationale a refusé de signer son premier contrat et l'a retourné en blanc au gérant général. On sait que ce poste était rempli par Paul Richards, en plus de conduire l'équipe sur le terrain, Richards qui était reconnu à juste titre comme le meilleur instructeur de lanceurs dans les majeures ne fait plus partie de l'équipe et la direction des Astros a comblé ce vide par la nomination de deux personnes.

Le nouveau gérant Grady Hatton qui était avec Oklahoma City la saison dernière ne connaît certainement pas aussi bien les joueurs que Paul et étant donné que Houston appartient à la deuxième division il est peut-être sur l'impression que la liste de paie est trop élevée, c'est pourquoi la plupart des joueurs sont récalcitrants et ne sont pas des plus pressés à apposer leur autographe. En revanche, il en est de même à chaque saison lorsque vient le temps de la signature des contrats il y a toujours quelques entretiens et la plupart du temps l'on en vient à une entente qui satisfait à peu près les deux parties mais plus souvent qu'autrement le gérant général a le dernier mot.

Depuis la fin de la dernière saison le nom de Claude Raymond est apparu à deux reprises dans des échanges entre équipes. La première fois c'était avec les Reds de Cincinnati et la seconde qui n'est pas encore terminée avec les Indiens de Cleveland. Comme il le faisait remarquer: "En autant que j'évolue sous la grande tente peu importe le club à qui j'appartiens, pourvu que ce soit une équipe des majeures." Advenant le cas où il passerait à la ligue Américaine nous avons bien hâte d'entendre ses commentaires lors de la série mondiale car il a toujours prôné à qui voulait l'entendre que la Ligue nationale était la meilleure.

A nouveau la question d'aréna est revenue sur le tapis et cette fois elle nous semble plus sérieuse que jamais, mais combien de fois avons-nous espéré, ou souhaité, qu'elle se réalise. A tout instant l'on peut lire dans les journaux que telle ou telle ville est en voie de réaliser un centre récréatif avec arena, piscine, et tout le tralala, ou bien que nous aurons notre complexe récréatif. Pendant tout ce temps que se passe-t-il ici dans notre ville qui se dit à l'avant-garde du progrès?

Depuis que nous nous occupons de sport nous entendons l'éternelle rengaine de cette arena mais pour une fois nous sentons que nous n'avons jamais été aussi près du but. Tout ce que nous avons à faire c'est de ne pas en parler comme ce fut le cas où l'on décida d'ériger le centre récréatif St-Edmond, et il y a deux semaines lorsqu'on acheta la Palestre. Ces deux projets ont passé comme du beurre dans la poêle et ceux qui étaient opposés au projet n'y ont vu que du feu. Un projet de complexe récréatif soumis l'an dernier par la commission aux autorités municipales avait été sérieusement étudié afin de répondre aux besoins de la population. Si jamais on décide d'entourer la patinoire artificielle extérieure actuelle ce sera la première tranche de ce complexe qui pourrait être exécuté en trois périodes.

entre LIGUE DE QUILLES S.E.S. deux abats

Le Gene a fait cadeau de 4 points au Willie. Profitant de la mauvaise grippe du capitaine Eugène Gervais, le Willie s'est maintenu en 3e position à 4 points seulement des meneurs.

Le Buster a remporté une victoire surprise contre l'Alcide au compte de 6 à 2. Le tandem Benjamin et Vincelette semble vouloir se réveiller, ce qui devrait être un excellent stimulant pour les joueurs du Buster. Jeanne Gosselin et Lucille Barrière ont aussi connu une bonne soirée. Chez les perdants Prudent Dextraze et Alcide Gagnon ont fait bonne figure mais M. Lebeau Georges semblait avoir des problèmes et à certains moments marmottait des mots incompréhensibles.

Le Gerry a retrouvé le chemin de la victoire aux dépens de la formidable équipe de Larry Tassé. Bien appuyés par Georges Emond et Aline Choquette en grande forme et aussi sur un handicap de 102 quilles, le Gerry a forcé le capitaine Tassé à rouler un simple de 222 pour permettre au Larry de gagner par une quille seule-

ment. Cette défaite de 6 à 2 a torcé le Larry à glisser en 4e position.

Le match le plus important opposait le Maurice et le Marcel. La première partie fut remportée par le Marcel par une marge de 13 quilles. Les rôles furent renversés à la seconde remportée cette fois par seulement 4 quilles. Une troisième partie du tonnerre a donné la victoire finale 6 à 2 au Marcel. Marcel Prévost a bien choisi sa soirée pour enfoncer les records avec un simple de 201 et un triple de 536 le plus haut à date. Lucille Babeu en complétant sa 3e partie avec une série d'abats pour un simple de 152 rendit le Maurice menaçant mais le 193 de Marcel fit la différence.

Le Bob s'est amené très confiant de remporter une victoire facile. L'adversaire ne semblait pas de taille. Le Roger habitué de perdre depuis plusieurs semaines ne se souciait pas trop des résultats. Le Roger ne jouait pas sous pression tandis que le Bob se devait de gagner pour demeurer dans la course au championnat. Résultat Roger 8 Bob 0. Maître Bob Goyette n'a pas dormi de la nuit et son poteau Jacques Choquette est au bord de la dépression. C'est ce même Bob qui voulait le printemps dernier changer de ligue pour évo-

luer avec des joueurs de sa trempe. Avec un triple de 290 nul n'aurait pensé alors qu'il rêvait à une ligue Junior.

Recherchons REPRÉSENTANTS

Dans la province

POUR LE CLUB ET LA COMPAGNIE D'ASSURANCE

Adhésion au Club
Assurance-Automobile

TRÈS BONNES CONDITIONS
DE TRAVAIL

Sécurité d'emploi
Fonds de retraite
Assurance-santé, etc...

Ecrire à:

J.-P. PÉPIN
Club Automobile Québec
Cie D'Assurance du Club
Automobile de Québec

871, Ch. St-Louis
Québec (6e)



Sylvain 1 an enfant de M. et Mme Jean Gilles Grégoire de Napierville. (Studio Guillet)

Changement de bureau

Le Docteur Francis Rémillard, chirurgien, désire avertir sa clientèle et le public en général qu'il aura son bureau, à partir du premier février 1966, au numéro 234 rue Longueuil. Le numéro de téléphone est 347-1252

Bureau sur consultation tous les mardis et vendredis soirs de 8:00 heures à 10:00 heures.

SALON EPILATOIRE CYBELLE

Soyez plus belles plus féminines ne vous laissez pas obséder par ces vilains poils superflus. Faites les épiler radicalement à l'électrolyse par une technicienne qui possède plusieurs années d'expérience à votre service.

MME D. LAMOTHE E.D.

366 15ème Avenue, Pour rendez-vous
Iberville, P.Q. TEL. 347-4832



St-Jean Beauty Bar Enrg. PLAZA

Vous invite à venir rencontrer

M. Claude Normand

Coiffeur

Maintenant à votre disposition pour vous choisir une nouvelle coiffure printanière.



65 640 Dorchester, Saint-Jean, P.Q.
Tel. 348-5200

Carnaval d'hiver et bal au C.M.R.

Le Carnaval d'hiver du Collège militaire royal de Saint-Jean version 1966 sera officiellement inauguré vendredi soir le 28 janvier à 7 h. 30 à la lueur des flambeaux. Précédant la parade, un traîneau tiré par des chevaux transportera les invités d'honneur, le major général et madame Rowley ainsi que le commandant du Collège, le Colonel Ross et madame Ross, et la reine du Carnaval accompagnée de son prince, aux sites des différentes sculptures de glace qui seront jugées d'après leur originalité et leur audace.

La reine du Carnaval, cette année, est Mlle Sandra Jones, une ravissante blonde qui sera escortée par l'élève officier G.P. Harris. Mlle Jones qui habite Duncan en Colombie Britannique, s'en volera très bientôt vers St-Jean.

Etes-vous...

En bonne forme?

Intelligent?

Avez-vous votre 11^e année?

Plus de 5 pi. 8 pou.?

Agé de 18 à 30?

Célibataire?

D'excellente réputation?

Voyez alors si vous pouvez faire partie de

la G.R.C.

La Gendarmerie royale du Canada n'est pas faite pour tout le monde. C'est un corps policier sévère. L'un des quatre plus célèbres.

On n'y admet pas tous les candidats. Ceux qui sont admis y trouvent une carrière qui n'a rien de monotone, mais qui répond à toutes les aspirations d'un homme. Une bonne carrière, un bon salaire, de bons compagnons de travail.

Renseignez-vous sur votre avenir avec la G.R.C. Adressez-vous au bureau de la G.R.C. le plus rapproché ou écrivez à:

Monsieur le commissaire Gendarmerie royale du Canada Ottawa 7, Ontario



où elle exercera son règne au Collège militaire pendant toute la durée des festivités.

Immédiatement après le jugement des sculptures de glace tout le groupe se rendra au Pavillon Vanier pour assister à un concert folklorique suivi d'une danse où chacun s'en donnera à cœur joie.

Samedi matin plusieurs jeux auxquels participeront les élèves officiers et leurs amis permettront à chacun de gagner un certain nombre de points en vue de l'obtention du trophée du Carnaval par l'une des trois escadrilles. L'ensemble de ces jeux comprend: courses en raquettes, en traîne sauvage, courses à trois jambes de même que ballon-balai et soccer.

Samedi après-midi à deux heures, l'équipe de hockey du C.M.R. affrontera un groupe d'anciens du même collège aidés de quelques élèves officiers du Royal Military College de Kingston et formant l'équipe de hockey du R.M.C. Le match annuel est ordinairement très contesté et les émotions fortes ne manqueront certainement pas.

Lors du bal de samedi soir, le major-général Rowley couronnera Mlle Jones, qui pour sa part présentera le trophée du Carnaval à l'escadrille gagnante du concours de sculptures et des jeux de l'avant-midi. Mlle Gaudette exécutera la danse "Le cygne" de Camille Saint-Saens. Suivra l'ouverture officielle du bal par le commandant du collège et la gracieuse reine aux accords d'une valse jouée par l'orchestre du Corps d'Intendance de l'Armée.

Le thème du bal cette année est "Bayern Musikfest" et seuls la beauté des participantes pourra supplanter le faste des décors superbes.

Après plusieurs semaines de travail et d'attente cette soirée s'avèrera certainement un succès sans précédent pour tous les élèves-officiers ainsi que leurs distingués invités.

Naissance

En l'église St-Edmond le 14 novembre a été baptisée Marie, Pierrette, Brigitte née le 24 octobre, fille de M. et Mme André Fillion (Louise Alexandre). Parrain et marraine: M. et Mme Ronald Toupin, oncle et tante. Porteuse Mlle Suzanne Alexandre, tante de l'enfant.

LA CITE DE SAINT-JEAN, QUE. DEMANDÉ DE SOUMISSIONS

Des soumissions scellées et intitulées "Soumissions re: Fermeture de la patinoire à glace artificielle" et adressées au Greffier de la Cité de Saint-Jean, Hôtel de Ville, 188 Jacques-Cartier, Saint-Jean, Qué., seront reçues par la soussignée, jusqu'à 4 heures p.m. heure normale de l'Est, lundi, le 14 février 1966, pour être ouvertes publiquement à l'assemblée du Conseil la plus rapprochée suivant cette date, à l'Hôtel de ville.

Les plans, devis et tout autre document faisant partie de la demande de soumission peuvent être obtenus au bureau de l'architecte M. Jacques Tougas, 215 Jacques-Cartier, Saint-Jean, Qué. contre un dépôt de \$100.00 remboursable si les plans et devis sont retournés en bon état dans les quinze jours (15 jours) suivant l'ouverture des soumissions.

Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formules spéciales fournies par l'architecte et délivrées au bureau du greffier de la Cité.

Par la présente, le Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, ne s'engage pas à accepter la plus basse soumission ni aucune des soumissions.

C. Morais, Greffier de la Cité de Saint-Jean.

BOUCHERIE ROYALE ENRG.

163 Des Carrières Saint-Jean

BOEUF DE L'OUEST

FRUITS ET LÉGUMES

TIMBRES UNIC chaque livret vaut \$4 en argent

Livraison gratuite

Tél. 347-2397

MARCHÉ NO 1

3 lbs de Roti de Veau
3 lbs de Rôti de Boeuf
3 lbs de Poulet à Rôtir
3 lbs de Boeuf Haché
2 lbs de Saucisse de Boeuf
1 lb de Foie de Porc Tr.

15 lbs \$6.59

BEURRE

no 1

lb 57¢

MARCHÉ NO 2

3 lbs de Rôti de Porc
3 lbs de Jambon Picnic
3 lbs de Poulet à Rôtir
2 lbs de Boeuf Haché
4 Pâtés au Boeuf
2 lbs de Saucisse de Boeuf
1 lb de Boudin

16 lbs \$7.99

JAMBON

DÉSOSSÉ

lb 69¢

MARCHÉ NO 3

4 lbs de Rôti de Boeuf
4 lbs de Rôti de Porc
4 lbs de Poulet à Rôtir
4 Pâtés au Poulet
2 lbs de Boeuf haché
1 lb de Bologna tr.

17 lbs \$8.29

ROTI DE VEAU

DÉSOSSÉ

lb 59¢

MARCHÉ NO 4

6 lbs de Poulet à Rôtir
6 lbs de Jambon Pic-nic
3 lbs de Rôti de Boeuf
3 lbs de Boeuf Haché
1 lb de Saucisse de Boeuf
1 lb de Steak de Porc

20 lbs \$9.99

BACON no 1 79¢
tr. lb

OEUFS A gros 49¢
douz.

SAUCISSE FUMÉE
SAUCISSE BOEUF
BOUDIN FRAIS

3 lbs 99¢

ORANGE 2 DOUZ. 79¢

SALADE 2 POMMES 39¢

OIGNON 5 LBS 29¢

Nous remplissons les congélateurs
NOTRE SPÉCIALITÉ

A Saint-Jean, on donne moins de sang qu'on n'en recoit de la Croix-Rouge

Prochaine clinique: 9 et 10 fevrier

Dans la région de Saint-Jean, nous recevons plus de sang de la Croix-Rouge que nous en donnons. Cette constatation découle des statistiques que nous avons obtenues de la Société canadienne de la Croix-Rouge. Le déficit annuel n'est couvert que par les contributions du Collège Militaire.

L'an dernier, à l'occasion de deux cliniques, soit celle du 10 et 11 février et celle des 15 et 16 septembre, la population civile fournissait 1,379 flacons de sang, alors que d'après le directeur médical de l'hôpital de Saint-Jean plus de 1,500 flacons auraient été utilisés l'an dernier. Mais il faut ajouter à ces chiffres les nombreuses interventions chirurgicales effectuées sur des patients

de la région dans certains hôpitaux spécialisés de Montréal, l'Institut de Cardiologie, par exemple. On sait que les opérations cardiaques exigent de grandes quantités de sang.

Ce déficit de plusieurs centaines de flacons de sang a été partiellement comblé par la contribution du Collège Militaire qui a fourni 381 bouteilles.

POSSIBILITE DE 2,200

D'après les chiffres établis par la Croix Rouge, la population de Saint-Jean et Iberville étant de 35,000 à 38,000 habitants, nous devrions fournir environ 2,200 bouteilles, soit en établissant que 6% de la population se présenterait aux cliniques.

A L'HOTEL DE VILLE

Cette année la Croix-Rouge croit qu'en installant la clinique à l'hôtel de ville un plus grand nombre de donateurs pourraient se rendre à la clinique et y faire leur contribution, ce qui n'empêchera pas de continuer les cliniques au Collège Militaire pour le personnel du Collège et du Séminaire.

LES 9 ET 10 FEVRIER

La prochaine clinique pour la région se tiendra à l'hôtel de ville de Saint-Jean les mercredi et jeudi, 9 et 10 février, de 1 h.

p.m. à 9 h. du soir. Ceux qui ne peuvent se rendre à l'hôtel de ville mais qui aimeraient donner de leur sang peuvent signaler 346-6220 et on s'empressera d'aller les prendre à leur domicile.

234 Mercier Tél. FI. 7-1250 St-Jean

Ad. Granger Enrg.

TIP TOP

Pour des habits de qualité, c'est toujours chez GRANGER.

Edmond Normandeau
Yvon Bissonnette
Bruno L'Heureux

NO 67
NO 296
NO 256

Toute voiture rouille un jour.

American Motors retarde ce jour.

Les ingénieurs d'American Motors savent très bien qu'il n'est pas possible d'éviter qu'une voiture rouille un jour ou l'autre.

Cela ne les a pas empêchés de vous offrir la meilleure protection au monde contre la rouille.

D'abord le dessous de toute voiture American Motors est protégé par un revêtement galvanisé spécialement résistant.

Ensuite, elle doit passer par un tunnel de 300 pieds, où elle est soumise à des jets puissants qui la nettoient, l'arrosent et la séchent et où elle est plongée dans six bains différents de produits antirouilles.

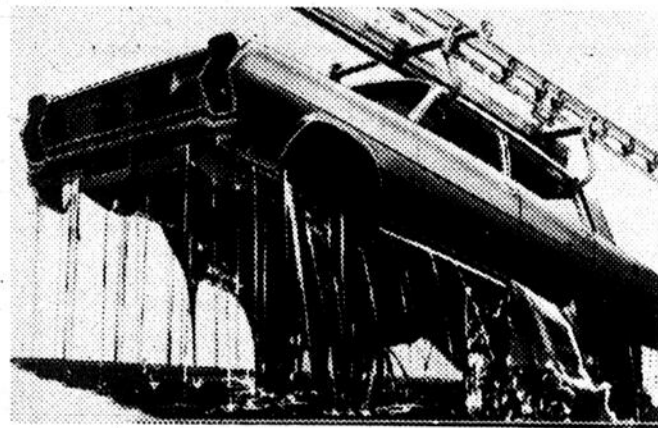
Quand la voiture sort de ce tunnel extraordinaire, chaque pouce carré d'acier, chaque coin et recoin sont efficacement protégés par une épaisse couche antirouille.

Une voiture American Motors contient plus de 15 livres de produits antirouilles. Mais ce n'est pas tout:

pour finir nous cuisons sur nos voitures trois couches de peinture à l'épreuve du craquellement, du sel et de la corrosion.

On dit que les Montagnes Rocheuses crouleront un jour. On dit également que votre Rambler rouillera... un jour.

Mais, chaque année, nous découvrons de nouvelles façons de retarder ce jour d'une année ou deux.



AMERICAN MOTORS (CANADA) LIMITED

où l'on croit que ce qui fait la qualité, c'est ce qui entre dans la construction... pas ce qu'on y ajoute.

Voyez les concessionnaires Rambler/American Motors dès aujourd'hui

FAILLE AUTOMOBILE ENRG.

Comité de Moralité Publique

Que nos écoles renseignent sur l'alcoolisme

Puisque notre gouvernement provincial, l'an dernier, a élargi la Loi des Alcools par son décevant bill 85, - puisqu'il subit actuellement de nouvelles pressions pour l'élargir encore davantage, - et puisque la plupart de nos associations (économiques, sociales, syndicales) d'honnêtes gens gardent toujours un silence déplorable, - il ne nous reste plus guère d'espoir que dans l'éducation des citoyens. Spécialement dans une étude sérieuse de l'alcoolisme par nos écoliers.

Ce qu'il faudrait enseigner dans les écoles peut ressembler à ceci:

I- L'alcool est vraiment dénué de toute utilisation médicale ou thérapeutique, quoi que ce soit qu'on lui attribue, dans la publicité ou dans l'opinion populaire, comme vertu apéritive, tranquillisante, ou salutaire pour les artères coronaires.

II- Les buveurs d'alcool peuvent se classer en cinq catégories:

a) Ceux qui ne boivent qu'en société ET seulement une fois de temps en temps: pas de problème évident jusqu'à nouvel ordre.

b) Ceux qui boivent en société MAIS de façon régulière, parce que le milieu auquel ils appartiennent est passablement alcoolisé; là il y a déjà un problème, puisque tout en se disant qu'on est comme tout le monde, on risque de devenir un esclave de la boisson alcoolique. Celui qui boit tous les jours un ou deux verres d'une boisson très alcoolisée s'expose à descendre graduellement dans la catégorie de ceux, qui, un beau (?) matin, ne peuvent plus se passer d'alcool.

c) Ceux qui ne peuvent plus se passer d'alcool évoluent vers une dépendance croissante. Au début, on garde son emploi, on gère ses affaires, on conserve debout son mariage, mais on dépend déjà de l'alcool puisqu'on n'éprouve aucun plaisir sans accompagnement de boissons alcooliques, ni en excursion, ni aux cartes, ni au golf, ni à la pêche, ni avec des amis. Plus tard, on boit le matin pour dissiper les bleus, avant le dîner pour avoir de l'appétit, dans l'après-midi pour supporter une déception, à la fin de l'ouvrage pour oublier la fatigue, dans la soirée pour briller à une réu-

nion, et au moment du coucher pour parvenir à s'endormir; la dépendance de l'alcool s'est notablement aggravée.

d) Les buveurs chevronnés (depuis 5 ou 10 ans) qui boivent sans excuse aucune, par la simple force de l'habitude, - parce qu'ils ressentent continuellement le besoin d'une gorgée d'alcool, - parce que, en réalité, leurs glandes, leur métabolisme et leurs nerfs sont déjà atteints.

e) Enfin, il y a les alcooliques catactérisés, dont les capacités et la puissance de travail sont considérablement diminués. Ils s'apitoient sur eux-mêmes, ils se méprisent, ils se haïssent.

III - Il est très difficile de discerner à quel moment précis l'alcoolisme s'installe pour de bon il ressemble en cela au cancer. Or, c'est à l'instant où on ne s'en aperçoit pas encore, qu'il faudrait faire des efforts énergiques pour s'en débarrasser.

IV - Ceci est important: il n'y a aucun remède pour guérir l'alcoolique dont les fonctions physiologiques et la personnalité psychologique sont définitivement transformées. Celui qui un matin est devenu alcoolique ne sera plus jamais comme il était dans son enfance ou sa jeunesse, celui qui un matin est devenu alcoolique mourra un alcoolique. Tout ce qu'on peut essayer d'obtenir, ce n'est pas de le guérir et de le rajeunir, c'est qu'il se passe entièrement de boisson alcoolisée.

V - En fait d'alcoolisme, la seule attitude prudente c'est de prévenir. On se prémunit contre cette maladie épouvantable en ne buvant pas d'alcool du tout, - en se méfiant de la bière et du vin qui peuvent rendre alcoolique aussi bien que le cognac ou le whisky - en espaçant beaucoup les verres, - en mettant beaucoup d'eau dans les boissons fortes, - en ne buvant pas tous les jours pendant une série de temps, - en ne buvant jamais à jeun le matin, - en ne buvant pas seul, installé avec une bouteille, - en ne prenant pas d'alcool comme médicament pour s'évader d'une difficulté ou pour calmer une nervosité, - surtout en ne buvant jamais par simple habitude.

NOUVELLES d'Abercorn

Nouveaux marguilliers

Lors d'une réunion à la paroisse St-Simon d'Abercorn, on a procédé à la formation d'un conseil de marguilliers. Les nouveaux élus sont: M. Jean-Paul Daignault, Jean Bélisle et Lucien St-Pierre, Mmes Adélarde Dubé, Eric St-François et Alfred Larouche.

Il est bon de noter que la moitié des marguilliers élus sont du sexe féminin; il faut féliciter à cet effet, les paroissiens d'Abercorn qui ont donné une telle confiance aux dames de la paroisse.

En ce qui regarde la desserte de Glen Sutton, MM. Gilles Nadeau et Paul Dupsoi et Mme Gilles Champlain ont été élus pour un terme de 3 ans.

LES CHEVALIERS DE COLOMB ONT FAIT DES HEUREUX

Au cours d'une cérémonie traditionnelle, donnée le dimanche précédant la fête de Noël, le con-

seil 3326 des Chevaliers de Colomb, a distribué des jouets et des bonbons à environ 500 enfants de Sutton et d'Abercorn.

Les Guides s'étaient occupés de faire l'emballage, 3 jours auparavant, à la salle des Chevaliers. Ce fut une belle journée pour tous les enfants et un geste généreux de la part des Chevaliers de Sutton.

CAMPAGNE DU PRET D'HONNEUR

Les récents relevés des sommes perçues pour la Campagne du Prêt d'honneur organisée pour la première fois par la société Saint-Jean-Baptiste diocésaine que dans les paroisses de Sutton, d'Abercorn, de Mansonville, de Bolton sur et de St-Etienne démontre une réussite.

En effet, le montant global se chiffre à \$317,07, dépassant ainsi l'objectif prévu de \$300,00.

MARCHE ECONOMIQUE

304, rue Laurier, St-Jean

Tél: **347-3734 - 35**

LIVRAISON GRATUITE

FRUITS-LEGUMES

Bière & Porter

Boeuf de l'Ouest

VOTRE VIANDE GRATIS

Venez tenter votre chance sur la roue de fortune si le montant de votre commande correspond avec le numéro ou s'arrêtera la roue il ne vous en coûtera pas un sous ce sera un plaisir pour nous.

Bonne Chance

Timbres en double

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

VALIDE A TOUS LES JOURS

AVEC TOUT ACHAT DE VIANDES
1 PAR CLIENT

3

3

HAUT de RONDE POINTE SIRLOIN

morceau
complet lb **69¢**
spécial

STEAK RONDE LB. **69¢**

STEAK T-BONE LB. **59¢**

STEAK SIRLOIN LB. **89¢**

DÉLICATISÉ LB. **79¢**

STEAK HAUT
RONDE LB. **99¢**

STEAK BOSTON LB. **99¢**

STEAK FAUX-
FILET LB. **99¢**

RIB STEAK LB. **89¢**

STEAK HACHÉ LB. **69¢**

ROTI HAUT-COTÉ LB. **39¢**

ROTI DE POINTE LB. **59¢**

ROTI CROUPE LB. **59¢**

ROTI SIRLOIN LB. **79¢**

ROTI RONDE LB. **69¢**

ROTI BOSTON LB. **89¢**

FAUX FILET LB. **69¢**

BOEUF HACHÉ ³ LBS **99¢**

BACON IDÉAL LB. **59¢**

— MARCHÉ No. 1 —

3 lb Boeuf à rôtir
2 lb Steak tendre
2 lb Boeuf haché
1 lb Foie porc
1 lb Boucien
1 lb Saucisse fraîche
Os pour la soupe

10 lbs
de viande
\$4.29

— MARCHÉ No. 2 —

3 lb Boeuf à rôtir
3 lb Poulet à griller
2 lb Steak délicatise
2 lb Steak de porc
1 lb Bacon tranché
1 lb Saucisse

12 lbs
de viande
\$6.99

NÉCROLOGIE

Mme Hector Bourgea

Le 20 janvier est décédée à l'âge de 71 ans, Mme Hector Bourgea née Laura Séguin.

Elle laisse dans le deuil 4 filles et beaux-fils MM et Mmes Antoine Galipeau (Lucienne), Roger Létourneau (Gisèle), Urgel Demers (Léonne), Claude Ménard (Rita); 4 fils et belles-filles MM et Mmes Georges Bourgea (Rita Brault), Lionel Bourgea (Françoise Desranleau), Joseph Bourgea (Lise Lefebvre), Jean-Paul Bourgea (Rita Surprenant); une soeur Mme Marie-Anne Coupal; un demi frère et son épouse M. et Mme Eugène Séguin; une demi-soeur Mme Rosa Séguin; ses beaux-frères et belles-soeurs MM et Mmes Léonard Bourgea, Léo Bourgea, Gérard Bourgea, Onésime Godin, Georges Campbell, Gérard Marcl, Mme Aurore Larose; plusieurs petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu lundi à l'église St-Lucien et elle fut inhumée au cimetière de St-Jean.

M. Albert Croisetière

Le 19 janvier est décédé à l'âge de 82 ans et 4 mois M. Albert Croisetière veuf de Aurore Lévesque.

Le défunt laisse dans le deuil deux fils et belles-filles MM et Mmes Lionel Croisetière (Amélia Angelano), Alfred Croisetière (Noëlla Robert); une fille Mlle Lorette Croisetière; deux frères et belles-soeurs MM et Mmes Médéric et Lucien Croisetière; ses beaux-frères et belles-soeurs Mme Georges Ledoux, M et Mme Joseph Lévesque, M. William Lévesque.

Ses funérailles ont eu lieu lundi à 10 heures à l'église St-Noël Chabanel et l'inhumation se fit à Iberville.

Remerciements

Mme René Brais et les membres de sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui de quelque manière que ce soit, leur ont été sympathiques lors de l'épreuve subie lors du décès de M. René Brais. (ann.)

MAGASIN A LOUER

Libre occupation immédiate située à 250 rue St. Jacques. Pour information 256a St-Jacques.

Tél. 347-3545

ENTREPOT A LOUER

Chauffé ou non 70' x 30'. S'ad. à 325- 2e Avenue Iberville. Tél: 346-3736

LOCATION

DE ROBES DE SOIREE de plusieurs styles exclusifs de haute couture.

Nous avons également un service de réparation et d'altération sur rendez-vous!

TEL. 347-7808

MME YVETTE BROUILLETTE

Mme Marthe De Sève

Le 18 janvier est décédée subitement à l'âge de 52 ans, Mme Marthe De Sève, née St-Amand.

Elle laisse dans le deuil 2 filles et beaux-fils MM et Mmes Jacques Rivest (Michèle), Pierre Mercier (Lise); 2 petits-enfants; Danièle et Jean Rivest; 2 frères et une belle-soeur M. et Mme Raymond St-Amand, M. Armand St-Amand; 2 soeurs et beaux-frères MM et Mmes Eugène Boulais, Frédérick Lawrence; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu vendredi le 21 janvier à l'église St-Lucien et l'inhumation se fit au cimetière de St-Jean.

M. Joffre Lefebvre

Le 23 janvier est décédé subitement à l'âge de 39 ans, M. Joffre Lefebvre, époux de Réjeanne Potvin qu'il laisse dans le deuil ainsi que son fils Luc; sa mère Mme Henri Lefebvre (Léocadie Oigny); ses beaux-parents M. et Mme Paul Potvin; ses soeurs et beaux-frères MM et Mmes Armand Cyr (Bertha), Roger Potvin (Armelle); ses frères et belles-soeurs MM et Mmes Rosider Lefebvre (Catherine Zuraswiski) Alphonse Lefebvre (Lucille Frédette), MM Ernest Lefebvre, Henri Lefebvre; ses beaux-frères et belles-soeurs MM et Mmes Jean-Paul Lebert, Denis Potvin.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi le 26 janvier à l'église N.D.A. et il fut inhumé au cimetière de St-Jean.

Mme Léo Girard

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de Mme Léo Girard née Irène Tremblay survenue à l'âge de 57 ans.

Elle laisse dans le deuil outre son époux quatre filles et trois gendres MM et Mmes Jean-Guy Desrochers (Yvette), Augustin Perron (Lucille), Léo Thériault (Doris) et Mlle Lise Girard; un fils M. Michel Girard; 4 petits-enfants; deux frères et belles-soeurs MM et Mmes Philippe et Sylvio Tremblay; ses demi-frères et belles-soeurs MM et Mmes Léo Barrière, Noé Barrière, ses demi-soeurs et beaux-frères MM et Mmes Roland Duquette, Lucien Faille, Albert Brisson; son beau-père M. Joseph Girard; ses beaux-frères et belles-soeurs MM et Mmes Romuald, Firmus et Rosario Girard; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu samedi à 10 heures à l'église N. D. de Lourdes et l'inhumation se fit à St-Jean.

M. John K. Smith

Le 22 janvier est décédé à l'âge de 59 ans, M. John K. Smith, époux de Lucienne Lavoie qu'il laisse dans le deuil ainsi que une fille Jo-Anne, et un fils Ronald K.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 25 janvier à l'église St-Kevin et l'inhumation se fit au cimetière de Côte des Neiges.

Remerciements

Les membres de la famille Onésime Leblanc, sensiblement touchés par les nombreux témoignages reçus lors du décès de Mme Onésime Leblanc, prient tous leurs amis et connaissances d'accepter leurs plus sincères remerciements. (ann.)

M. Albert Sheridan

A l'âge de 73 ans est décédé M. Albert Sheridan.

Le défunt laisse dans le deuil trois frères et deux belles-soeurs MM et Mmes Philippe et Bernard Sheridan; M. Eddy Sheridan; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu samedi le 22 janvier à la Cathédrale et l'inhumation se fit à St-Sébastien.

Mme Onésime Leblanc

Le 19 janvier est décédée à l'âge de 75 ans, Mme Onésime Leblanc née Alice Barré.

Elle laisse dans le deuil ses fils et belles-filles MM et Mmes Edgard Leblanc (Rolande Smith), Adolphe Leblanc (Germaine Sarasin), Anatole Leblanc (Andréa Lamarre), Arsène Leblanc (Camilie Payette), Arthur Leblanc (Pierrette Gaudreau); ses filles et beaux-fils MM et Mmes Paul Boutin (Rolande), Jean-Louis Dupuis (Fernande), Roland Blais (Rose); ses frères et belles-soeurs MM et Mmes Aida Barré, Edgard Barré, Maurice Barré, Charles Barré; deux soeurs et un beau-frère M. et Mme Joseph Desnoyers, Mme Eva Dupont; un beau-frère et deux belles-soeurs M. et Mme Eugène Leblanc, Mme Edouard Ménard, plusieurs petits enfants, neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu samedi le 22 janvier à la cathédrale et elle fut inhumée au cimetière de St-Jean.

M. Roméo Ostiguy

Le 24 janvier est décédé subitement à l'âge de 50 ans, M. Roméo Ostiguy époux de Ida Ménard qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses fils et une belle-fille MM et Mme André Ostiguy (Nicole Langlois), MM. Jean-Pierre et Claude Ostiguy; ses filles et beaux-fils MM et Mmes Jules Leclerc (Marie), Réjean Picard (Louise), Pierre Godin (Denise), Mlles Rhéa, Jeannine, Hélène Ostiguy; 11 petits-enfants; ses beaux-parents M. et Mme Téséphore Ménard; ses beaux-frères et belles-soeurs MM et Mmes Léo Racicot, Georges Ménard, Jean Ménard, Louis Ménard, Antonio Faille, Georges Ménard, Gaétan Labonté.

Ses funérailles ont eu lieu aujourd'hui jeudi à la cathédrale et il fut inhumé au cimetière de St-Jean.

Mlle Gabrielle Bilodeau

Le 21 janvier est décédée à l'âge de 18 ans et 11 mois, Mlle Gabrielle Bilodeau fille de M. et Mme Florian Bilodeau (Marie-Reine Turcotte) qu'elle laisse dans le deuil ainsi que ses frères et belles-soeurs MM et Mmes Gaétan Bilodeau, Jean-Marc Bilodeau, Yvon Bilodeau; ses soeurs et beaux-frères MM et Mmes Adrien Thibodeau (Marielle), Claude Berger (Yolande), Mlles Francine, Nicole, Cécile, Céline, Bilodeau; ses grands parents M et Mme Joseph Bilodeau, Mme Philippe Turcotte.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 25 janvier à l'église N.D.A. et elle fut inhumée au cimetière de St-Jean.

NOUVELLES de St-Alexandre

Décès

La semaine dernière nous avons eu à déplorer plusieurs décès, entr'autres M. Hector Paré, époux de Lina Bélanger âgé de 73 ans et 11 mois.

M. Ulric Marchand, époux de Laurianne Brault; l'inhumation eut lieu au cimetière paroissial.

M. Emile Fontaine, époux de

Rose-Anna Patenaude, autrefois de cette localité, âgé de 51 ans. Les funérailles ont eu lieu à Bedford et l'inhumation se fit à Pike-River.

Mme Osie Duval (née Irène Tessier) inhumée à Saint-Albans Vt.

Nos sympathies aux familles éprouvées.

NOUVELLES de N.-D. de Stanbridge

M. Adrien Provost

A l'Hôpital de Saint-Jean est décédé M. Adrien Provost, âgé de 80 ans; il était l'époux de Marie-Louise Duquette, qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses fils et brus MM et Mmes Gérard Provost (Suzanne Tarte); Rolland Provost (Françoise Tarte); François Provost (Dolorès Bellavance) ses filles et gendre M. et Mme Roger Poirier (Gabrielle Provost); 19

petits-enfants et 3 arrière petits-enfants; ses frères Armand et Joseph; ses soeurs (Thérèse) Mme Joseph Choquette; Mlle Gertrude; une belle-soeur (Hélène Messier).

Nos sympathies à la famille éprouvée qui remercie sincèrement toutes les personnes qui de quelque manière que ce soit leur ont été sympathiques.

NOUVELLES de Lacolle

CHAMBRE DE COMMERCE

Lors de la dernière assemblée de la Chambre de Commerce, tenue la semaine dernière, MM. Laurin et Vanvliet ont fait part à l'assemblée que les démarches se poursuivent dans le but de grouper tous les marchands détaillants dans une même association. Lors de cette assemblée, il fut question également d'un projet à soumettre à la Commission du Centenaire de la Confédération. Le président du Comité Social de la Chambre, M. Robert Roman, est à organiser quelques visites industrielles à Lacolle et de plus amples détails seront transmis dans une édition ultérieure.

L'on prévoit que la production en souffrira durant les jours à venir mais l'on croit que le tout devrait rentrer dans l'ordre d'ici la fin de janvier.

GAGNANTS DU TIRAGE

MM. Gérard Bédard, André Rémillard, Georges Desrochers et Germain Jubinville furent les heureux gagnants du tirage de janvier de la Fédération des Loisirs de Lacolle Inc.

NOUVELLES de Henryville

Soirée de la Saint-Valentin

Il y aura le 18 février, une soirée de la Saint-Valentin, pour les fermières, leurs amis et leurs invités à la salle du Belgo-Canadien; le programme promet une soirée mémorable, qu'on se le dise.

ASSEMBLEE DES FERMIERES

Les Fermières sont priées de se rappeler que leur réunion mensuelle aura lieu, mardi le 1er février, à la salle du Conseil.

Enfin - Le nouveau sensationnel

APPAREIL AUDITIF
que des millions de gens
peuvent porter



Le seul agent autorisé

oticon

DIMENSION

Si minime, rien ne paraît

PRIX Il peut vous appartenir pour quelques sous par jour.

DEMANDEZ-EN L'HISTOIRE COMPLETE DES AUJOURD'HUI!

Centre Provincial d'Appareils Auditifs Inc

SPECIALISTES EN APPAREILS AUDITIFS

SI PETIT

Se dissimule entièrement à l'intérieur de l'oreille.

SI PUISSANT

Glissez-le dans l'oreille et entendez de nouveau

Un nouveau chef d'oeuvre électronique

MODELE Pas de corde, pas de tube, pèse moins de 1/8 on.

S'AJUSTE Facilement sans moule ou bouton.

Denis Monette

Consultation à domicile

104 1ère rue Iberville

TEL: 347-2277

Napierville

Plusieurs plaintes contre le rôle; adoption remise au 3

Jeudi soir dernier avait lieu une assemblée spéciale en vue de l'approbation du nouveau rôle d'évaluation.

par Maurice TREMBLAY

Environ 70 propriétaires assistaient à cette assemblée.

Vu que plusieurs plaintes ont été portées par les contribuables présents il a été décidé à l'unanimité par le conseil municipal de remettre à quinze jours l'approbation du rôle.

Cet ajournement a été fait dans le but de donner le temps néces-

saire aux propriétaires pour porter plainte officiellement.

Seules les plaintes par écrit seront acceptées.

ASSEMBLEE LE 3 FEVRIER

Jeudi soir le 3 février à 8 heures il y aura assemblée régulière du conseil municipal au lieu habituel des réunions.

Le conseil étudiera les plaintes des contribuables qui ne seront pas satisfaits de leur rôle d'évaluation.

Il sera de plus question de nommer officiellement un constable à temps partiel pour aider M. René Babeu qui est actuellement chef de Police. On étudiera les moyens de faire respecter le règlement des chiens.

DANSE

Dimanche soir le 30 janvier, il y aura une danse à la salle de l'école Secondaire de Napierville. Un orchestre de renom fera les frais de la musique.

A la dernière assemblée des Pompiers Volontaires de Napierville, il a été décidé d'organiser comme par les années passées, un couper aux fêtes au lard.

Le souper aura lieu le 26 mars à la salle de l'École Secondaire de Napierville.

Le prix du billet sera de \$1.50 chacun.

COMMISSION SCOLAIRE

Vendredi soir le 28 janvier à 8 heures p.m. il y aura l'assemblée régulière de la Commission Scolaire.

L'assemblée sera tenue à l'École Secondaire de Napierville.

Voici le résultat du Tournoi Idéal qui a été disputé la semaine dernière.

Louis Pinonnault	3,068
Rosaire Jeannelle	3,060
Roger McNeil	3,043
Valère Ruel	3,034
J.C. Perrier	3,026
Gilles Charbonneau	2,956

Cette semaine Alain Fortin s'est signalé en jouant un simple de 257 et un triple de 625.

Des hôteliers de Napierville ne veulent plus être obligés de servir des repas le dimanche

Des hôteliers des comtés de Napierville, Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil Soulanges ont fait parvenir une pétition à MM Jean Lesage, premier ministre du Québec et Claude Wagner ministre québécois de la Justice, dans laquelle ils réclament des amendements touchant les établissements situés dans ces comtés.

La pétition qui contient plus de 400 noms, groupant quelque cinquante hôteliers, réclame les mêmes privilèges qu'à Montréal et ne pas avoir à servir des repas les jours fériés pour pouvoir servir des boissons alcooliques.

On mentionne que "les dispositions de l'article 75 de la loi actuelle créent une situation très difficile, voire même injuste et discriminatoire pour les détenteurs de permis de bar dont les établissements sont sis très près de la périphérie mentionnée dans le sous-paragraphe "D"..."

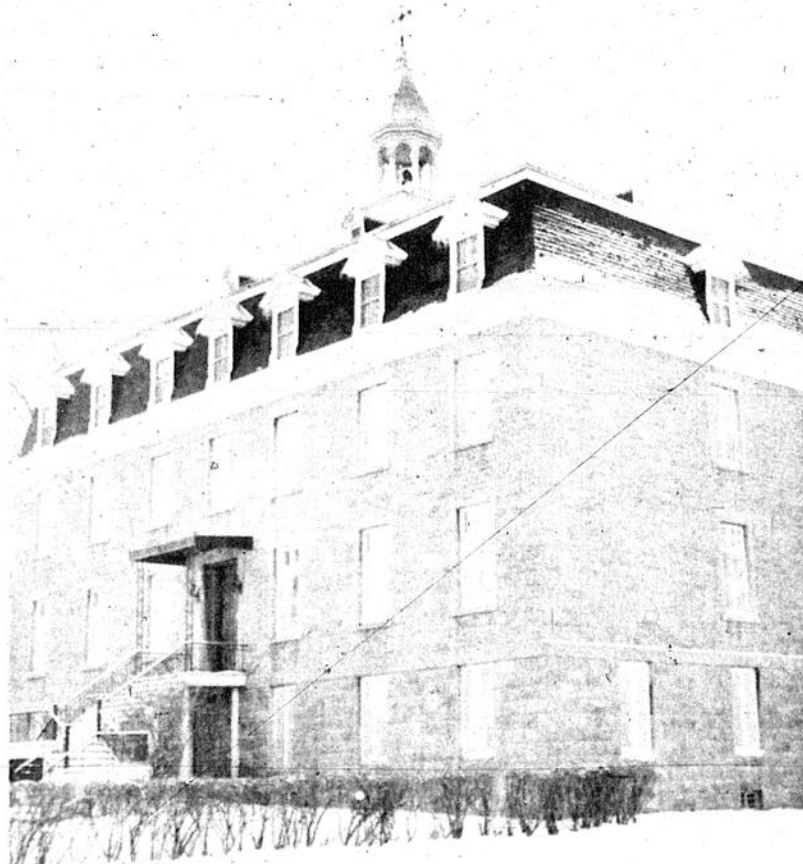
L'obligation de servir des repas, lit-on encore, constitue un

véritable gaspillage d'aliments que les clients doivent acheter mais refuse d'absorber.

On suggère enfin que les amendements à la loi des liqueurs alcooliques devraient être appor-

tés au cours de la session du parlement du Québec, qui ouvrira mardi.

On espère que les changements surviendront avant la tenue de l'Exposition mondiale de 1967.



Bâtisse construite en 1857

Napierville compte plusieurs bâtisses historiques dont le couvent des Soeurs de Ste-Anne que nous pouvons voir sur la photo ci-haut. Cette bâtisse qui est tout en pierre a quatre étages. Elle a été construite en 1857 et en octobre de la même année 6 religieuses de la congrégation des Soeurs de Ste-Anne s'installaient à Napierville pour se consacrer à l'éducation. Encore aujourd'hui plusieurs religieuses s'y dévouent.

NOUVELLES de Napierville

Retraites fermées pour dames et jeunes filles

A la Maison Sainte-Bernadette, chez les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée Conception, 430, rue Champlain, Saint-Jean, il y aura retraites fermées aux dates suivantes: du 4 au 6 février, pour dames; prédicateur: M. l'abbé Fernand La Rochelle. Du 11 au 13 février pour jeunes filles; prédicateur M. l'abbé René Martin.

Bienvenue à toutes!

Pour inscription ou renseignements tel. 348-3555.

Assemblée générale

Toutes les personnes de la paroisse St-Noel Chabanel d'Iberville sont priées d'assister à la réunion générale qui sera tenue mardi le 1er février 1966 à 8 heures du soir à la Palestre d'Iberville.

Les membres du comité rendront compte de leur mandat et le tout sera suivi des élections, afin d'élire un nouveau conseil.

Toujours champions

A l'heure des quilles la semaine dernière, G. Leblanc et B. Chaput sont demeurés champions.

Cette semaine ils rencontreront les équipes composées de G. Simard et V. Landry, et l'équipe composée de M. Chardon et L. Leblanc.

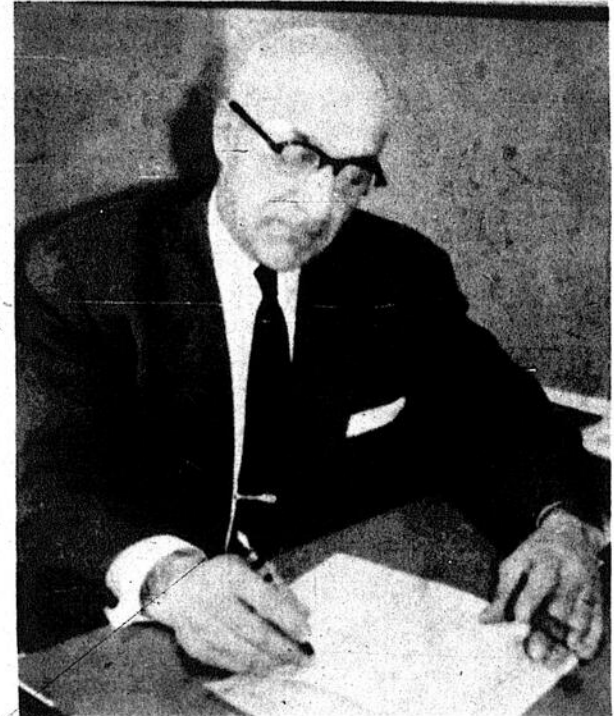
La prochaine assemblée du conseil municipal de Napierville aura lieu jeudi, le 20 janvier, à 8 heures.

Les échevins adoptent le nouveau rôle d'évaluation fait sur une base scientifique.

Baptême

A Napierville le 9 janvier a été baptisé, Joseph, Bertrand, Martin, fils de M. et Mme Hervé Bachand (Raymonde Faille) de Napierville. Le parrain et la marraine ont été M. et Mme Méderic Bachand, grands-parents de l'enfant.

A Napierville le 9 janvier a été baptisée, Marie, Monique, José, Johanne, fille de M. et Mme Jacques Beauchamp (Florence Kerwin). Le parrain a été M. Alain Beauchamp, oncle de l'enfant et Milé Monique Martin.



Aimé Lemaire

"MAITRE-VEUNDEUR"

M. Aimé Lemaire du garage Denault & Lorrain Ltée. de Saint-Jean, Qué. vient de se voir décerner par la compagnie Chrysler Corp. le titre de "Maitre-veunneur" dans la province de Québec. Nos sincères félicitations.

Moitié Prix

300 MANTEAUX

Pour dames et jeunes filles

VENTE avant
L'inventaire
chez UNITED

EN BAS DU PRIX COUTANT

ACHETEZ AUJOURD'HUI
POUR L'AN PROCHAIN

228 Richelieu St-Jean Que.

VENTE ÉCLAIR 10 JOURS

COMMENCANT JEUDI LE 27 JANVIER 9h. A.M.

AVANT
RENOVATIONS
CHEZ

PARIS SHOPPE

256
RICHELIEU
ST-JEAN



TANT QU'IL Y AURA

Quelques-uns des spéciaux

• MANTEAUX de SUEDE

Val. rég. 129.50
Vente éclair à **1/2** prix

• ROBES de TOILETTE

Val. rég. 19.95-25-39.95
Vente éclair à **1/2** prix

• JACKETS de SKI

et après ski
Val. rég. 29.95 à 59.95
Vente éclair à **1/2** prix

• ELEGANTES JUPES

de laine
Val. rég. 10.95 à 19.95
Vente éclair à **1/2** prix

• MANTEAUX D'HIVER

Val. rég. 89.50
Vente éclair à **1/2** prix

• COSTUMES D'HIVER

Val. rég. 25-45-79.50-89.50
Vente éclair à **1/2** prix

• GILETS

en banlon, orlon, laine
Vente éclair à **1/2** prix

• BLOUSES PIMPANTES

désassorties, en coton, térylène
Vente éclair à **1/2** prix

LINGERIE—BRASSIERES—GANTS—BAS à 30% DE REDUCTION



PARIS SHOPPE

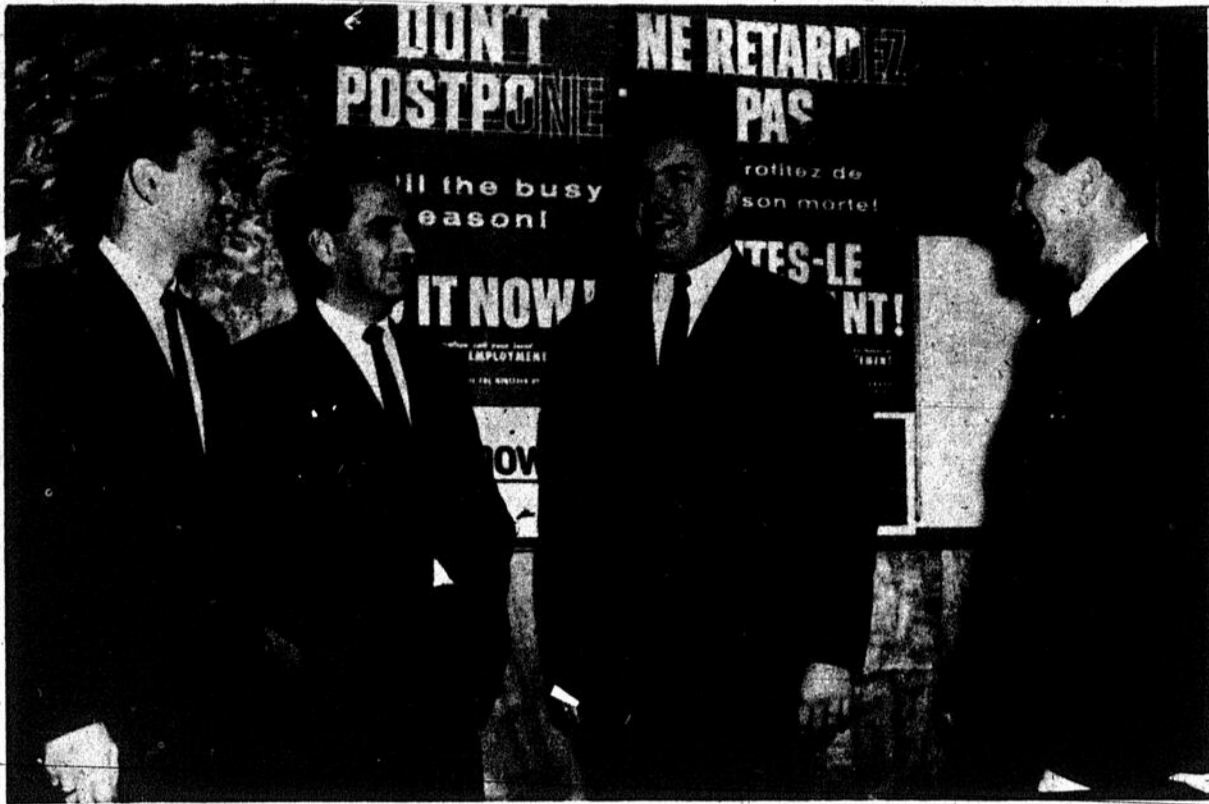
256, rue Richelieu, St-Jean, Que Tel:347-3500

FAITES-LE MAINTENANT

maquette et illustration de Gilbert Lemire

**LE CANADA
FRANÇAIS**

VOL CVI NO 35 SAINT-JEAN
JEUDI LE 27 JANVIER 1966



**Le comité exécutif de la
"Campagne des emplois d'hiver" à St-Jean**

Nous reconnaissons ci-dessus, le nouveau comité exécutif de la Campagne des emplois d'hiver. Ce sont, de gauche à droite, MM. Clément Tremblay,

2e vice-président, Jean-Guy Nolin, président, Roger Lefebvre, 1er vice-président et Marcel LaRocque, secrétaire.
(Photo Ken Wallett)

Réalisation Coordinateur: Yves Bousquet
Maquette: Gilbert Lemire
Photos: Ken Wallett
Imprimé aux ateliers: Payette & Payette

Matériaux de construction



BRIQUE, CIMENT, ETC Equipements complets pour fermes de marque "Beatty"
PEINTURE, ROBBIALAC Refroidisseurs à lait marque "Dair-Kool" Articles de ferronnerie et plomberie
SPECIALITE: Tôle galvanisée et aluminium (première qualité) Clous et broche de toutes sortes (gros et détail)

Gros et détail à des prix défiant toute concurrence

Adressez-vous à la maison **J. H. Jannelle Ltée**
NAPIERVILLE, P.Q. TEL: 245-3348

Nous tenons à aviser notre clientèle que dorénavant nous fermerons le samedi à midi. Toute commande sera appréciée et livrée avec soin et promptitude.



LA BANQUE ROYALE DU CANADA
BULLETIN MENSUEL

Les travaux d'hiver

LE CHÔMAGE SAISONNIER intéresse tous les citoyens du Canada sans exception, et non pas seulement les 250,000 travailleurs qui sont alors sans emploi. Il ne s'agit pas là d'un problème économique que peut résoudre la Loi sur l'assurance-chômage. Ce n'est pas non plus une tare sociale que l'on peut facilement dissimuler.

Lorsqu'il le chômage atteint son point le plus élevé, un quart de million d'hommes et de femmes sont sans travail uniquement parce que c'est l'hiver. Quarante pour cent au moins d'entre eux appartiennent à l'industrie du bâtiment ou de la construction, tandis que la majorité des autres proviennent des industries de base, comme l'exploitation forestière, la pêche, l'agriculture, la transformation des matières premières et les transports.

Ce qu'il y a de plus malheureux dans tout cela, c'est que ce ralentissement d'activité annuel est en grande partie évitable. Nous sommes les victimes d'une façon de penser qui remonte à l'époque où les Canadiens entraient confortablement en hibernation dès les premières chutes de neige.

Aussi importe-t-il de faire le nécessaire pour mieux faire comprendre au public les causes et les effets du chômage d'hiver, afin de modifier l'opinion bien établie selon laquelle ce chômage est inéluctable et, après avoir reconnu qu'un niveau d'emploi plus uniforme pendant toute la durée de l'année est réalisable, d'élaborer des plans et de prendre les mesures voulues pour y atteindre.

Les économistes les plus optimistes ne vont pas jusqu'à prétendre qu'il est possible de supprimer toutes variations saisonnières de l'activité industrielle. Mais le fait de les réduire, ne serait-ce que d'un tiers, aurait
(voir TRAVAUX à la page 20)



J.-Paul Leclerc, Prés.
Florian Goyette, Vice-prés.

AUVENTS - BALCONS - ESCALIERS
RAMPES INTERIEURES - SOUDURES

920, Mercier, Iberville, P.Q. Tél: 346-6552

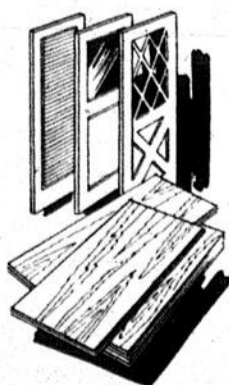
Donat **Courtemanche**

Spécialité:
TAPIS-TUILES-PRÉLARTS
Poseur d'expérience à votre disposition

110, St-Jacques, St-Jean, P.Q.
Tél: 346-9486

CLÉMENT Fortin

PORTES ET CHASSIS
Menuiserie générale

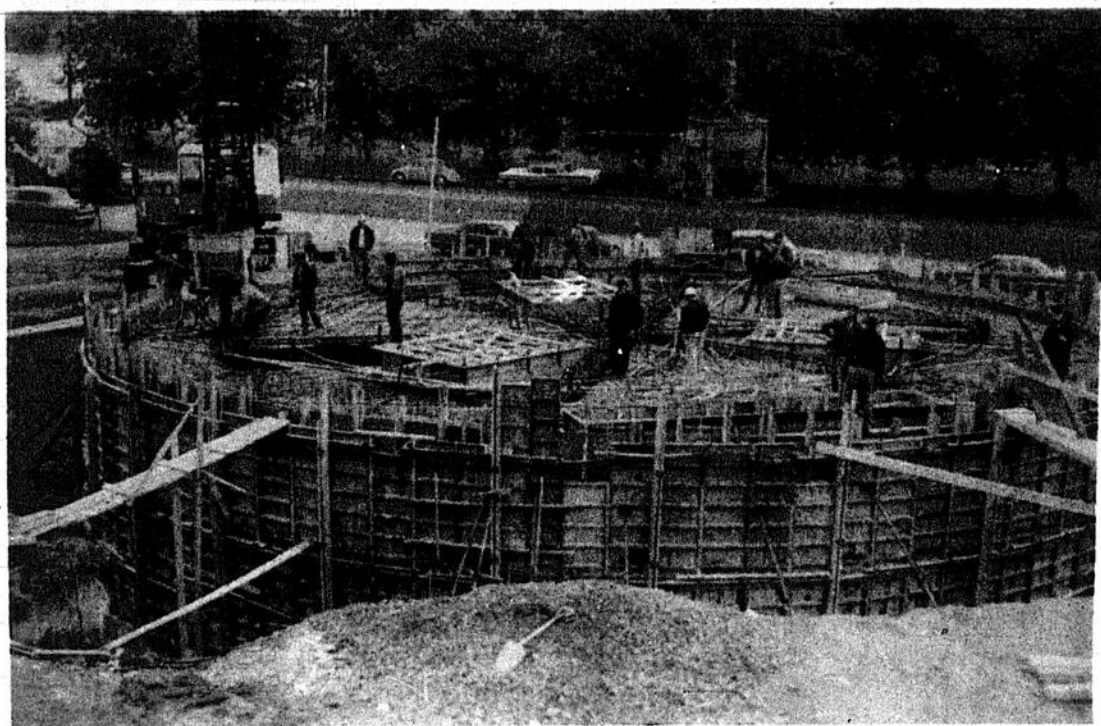


190, rue de L'Eglise,
Napierville, P.Q.
Tél: 245-3651

L'hiver est la saison idéale
pour l'exécution de vos
constructions ou améliorations

ST-JEAN ROOFING inc.

400, ST-GEORGES, SAINT-JEAN, QUE.
TEL: 346-6907



L'usine de pompage et l'égout auxiliaire pourraient commencer de fonctionner à l'été 1966.

Texte:
Georges Lamon

Photos:
Ken Wallett

C'est ce qu'a révélé, M. Marcel Bernard, ingénieur de la ville de Saint-Jean, au cours d'une entrevue.

Les travaux de mise en place du tuyau d'égout auxiliaire et d'érection de l'usine de pompage, pour un montant global de \$2,485,000 ont commencé au début de mars 1965 et devraient fort probablement se terminer vers la fin mai bien que le gros oeuvre de ces ouvrages, d'une grande envergure devraient être achevé vers la fin mars.

Quatre entrepreneurs se sont partagé cet important contrat. Ce sont: Philippe Baillargeon, d'Iberville, Spino construction, de Montréal, Francis Hankin, de Montréal, et Perini Québec, de Montréal.

A Baillargeon est revenue la tâche de poser le tuyau d'égout à ciel ouvert, à partir du viaduc jusque la rue Trahan. Quant à Spino, il s'est employé à creuser le tuyau en béton armé coulé sur place et faire les raccordements nécessaires entre le vieil égout (Jackwood) et le nouvel égout collecteur. Pour sa part, Hankin a fourni tout l'équipement mécanique pour l'usine de pompage comme: les pompes, moteurs, compresseurs d'air, tuyauterie, etc. en plus de veiller à leur installation. C'est à Perini qu'a été donnée la construction du réservoir de l'usine de pompage et les raccordements entre ce réservoir et l'égout collecteur.

L'USINE DE POMPAGE

Cette usine de pompage aura une tâche bien définie. Construite en fonction de la future érection d'une usine d'épuration (qui pourrait être bâtie après l'Exposition '67), son rôle consistera à refouler les eaux-vannes vers l'usine d'épuration en vue de leur traitement.

Son travail pourrait être divisé en deux parties. La première se définirait comme suit: s'occuper

que seulement deux d'entre elles fonctionneront en majeure partie. Elles pourront pomper l'équivalent de 115,000 gallons américains à la minute. Ces pompes, qui ont été fabriquées par "Ingersoll-Rand", de Sherbrooke, fonctionneront au moyen de moteurs diesel parant ainsi aux panes d'électricité qui pourraient être occasionnées par les orages, avec des pompes électriques.

En cas d'une défectuosité quelconque d'une ou des pompes, un déversoir a été prévu, toutefois ces pompes possèdent quand même une certaine marge de sécurité.

UNE 4e POMPE

Une 4e pompe électrique celle-là, bien plus petite que les 3 autres est également prévue pour pouvoir vider complètement le bassin pour le nettoyer par exemple.

LE VIEIL EGOUT

Le vieil égout (Jackwood) ne peut suffire étant donné l'expansion toujours plus grande de la ville ainsi que les exigences de la Régie des eaux qui obligeait cette construction de l'égout auxiliaire afin de séparer les eaux sanitaires des eaux d'orage. Il faut noter également que le niveau de la rivière est plus élevé que celui du vieil égout et cela empêche l'écoulement libre des eaux dans la rivière.

Lorsque les travaux de construction de l'égout auxiliaire et d'érection de l'usine de pompage seront achevés, on bloquera le "Jackwood" et celui-ci serait transformé en égout sanitaire.

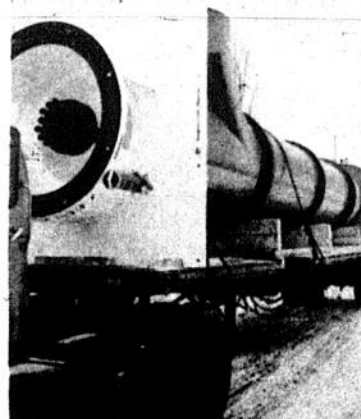
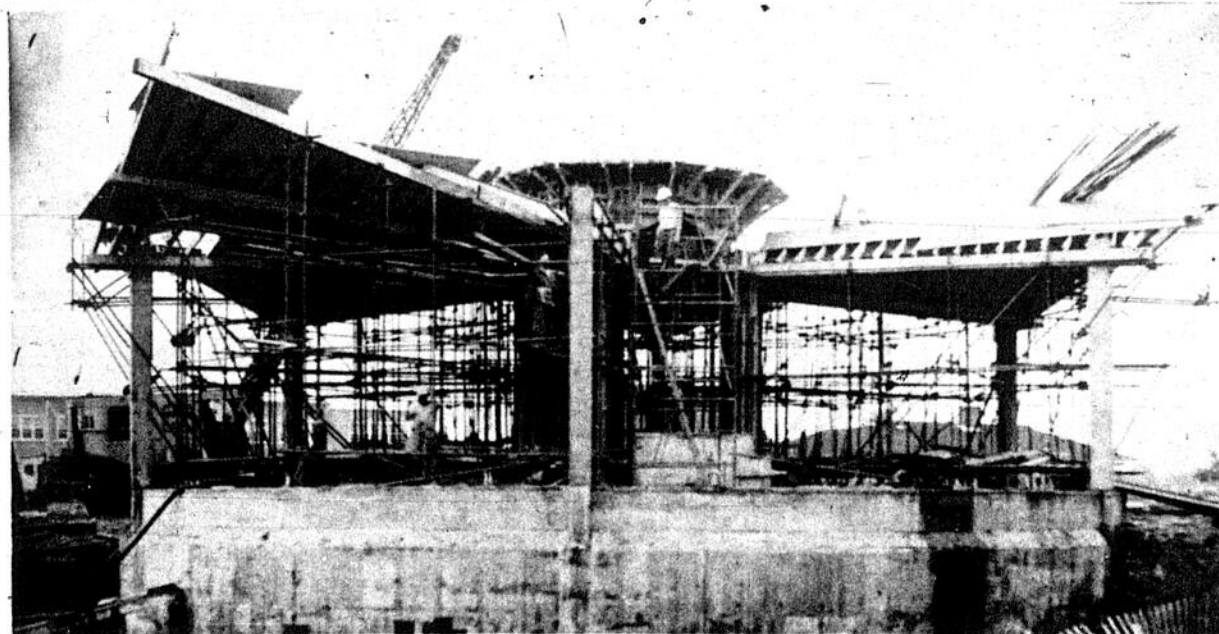
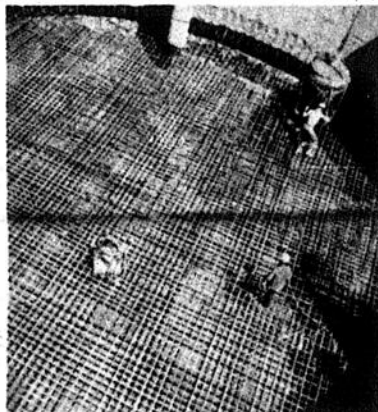
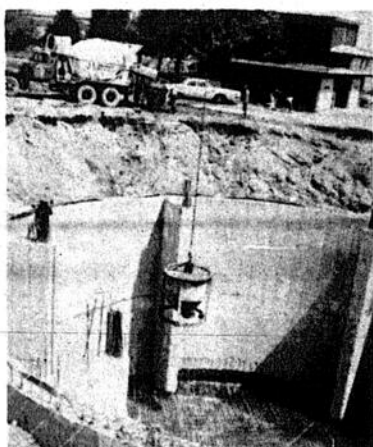
L'EGOUT AUXILIAIRE

Le conduit de l'égout auxiliaire d'un diamètre de 8 pieds a été coulé sur place ce qui élimina beaucoup de travaux de voirie tout en n'entravant point la circulation sur le boulevard du Séminaire.

Construit en section de 10 pieds, il part de l'usine de pompage au viaduc du Canadien National. La réduction du diamètre se fait progressivement à mesure qu'on avance. A partir de la voie du Canadien National, on l'a construit à ciel ouvert avec des tuyaux pré-

Au coût de \$2,485,000

L'usine de pompage et l'égout auxiliaire fonctionneraient cet été



Une pompe de quelque 30 tonnes attend d'être installée.



Mise en place d'une des trois pompes.

des eaux sanitaires, c'est-à-dire les eaux provenant des habitations, commerces, industries et autres au moyen de pompes électriques fonctionnant 24 heures par jour. Elle expulsera ces eaux vers l'usine d'épuration. Cette partie est raccordée en aval après la rivière.

La seconde partie, la plus importante, servira à recueillir les eaux d'orage au moyen des 3 grosses pompes qui les rejettent dans la rivière.

LES POMPES

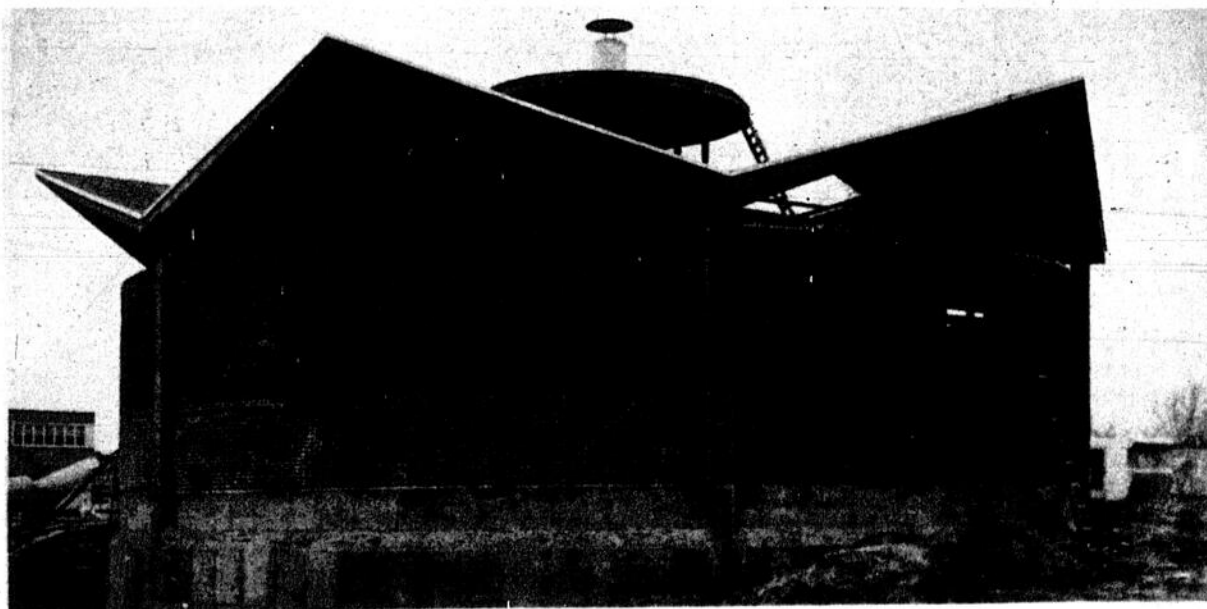
Ces trois pompes fonctionneront beaucoup par intermittence bien

fabriqués atteignant, à la fin du réseau d'égout (rue Mayrand), un diamètre de quelques pouces.

L'USINE D'EPURATION

Quant à la future usine d'épuration, selon l'ingénieur de la ville, elle pourrait être érigée sur un terrain de 14 acres, acheté par la ville à cette fin et situé du côté sud du nouveau pont, entre la rue Champlain et la route provinciale.

M. Marcel Bernard, croit que le gouvernement provincial pourrait, après l'Exposition de 1967, obliger toutes les municipalités à construire une usine d'épuration.



Les travaux d'hiver

(suite de la page 18)

une influence considérable sur notre économie. Les quatre-vingt-dix millions de dollars que représente cette réduction permettraient: (1) de fournir du travail à plein temps à 24,000 personnes pendant un an; (2) de construire 7,500 habitations individuelles de \$12,000 chacune; (3) de faire suivre un cours universitaire de quatre ans à 15,000 étudiants grâce à des bourses de \$1,500 par année; (4) d'augmenter de trente pour cent pendant une année complète les fonds consacrés aux écoles et aux installations scolaires, ce qui contribuerait à mieux préparer les jeunes à réussir dans la vie.



Peu importe la température...

Le climat

Le climat est le facteur qui influe le plus profondément sur les variations saisonnières de l'emploi. Son action se fait sentir dans toutes les régions du Canada, mais elle est plus ou moins prononcée suivant l'activité principale des centres en cause — agriculture, industrie, commerce; la diversité des industries; la nature et l'importance des travaux de construction; la situation générale de l'économie dans la région.

Il est facile, mais insensé, de dire que nous ne pouvons pas grand-chose pour changer les conditions atmosphériques. Le fait est que les progrès techniques accomplis depuis quelques années ont permis de vaincre un grand nombre des difficultés qui empêchaient autrefois d'exécuter certains travaux pendant la saison froide. C'est ainsi que l'on peut maintenant couler du béton au milieu de l'hiver même pour construire les plus grands ouvrages de génie, que le camionnage est possible à peu près en toute saison grâce au perfectionnement des machines utilisées pour dégager les routes, que les charpentes d'acier et d'aluminium ne posent aucun problème, que l'emploi de l'électricité, du mazout, du gaz et de la vapeur facilite le chauffage sur les chantiers de construction; que les abris de contreplaqué et de panneaux de fibre de bois protègent contre les intempéries et que des bâtiments entiers peuvent être enrobés de plastique. L'industrie pétrolière a créé des huiles et des graisses qui permettent aux machines et aux appareils de fonctionner sans ennui par des températures inférieures à zéro.

(voir TRAVAUX à la page 22)

LES PRODUITS DESCO LIMITÉE



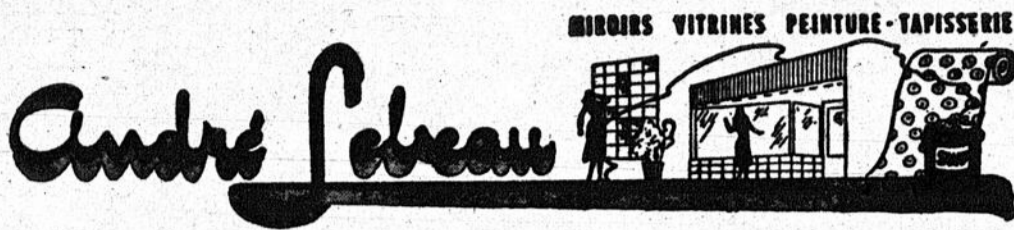
FER ORNEMENTAL
ACIER DE STRUCTURE
FENÊTRES EN MÉTAL
SERVICE DE GRUES MÉCANIQUES

Tél. Montréal 658-8501
Saint-Jean 347-2353

486 Rue Saint-Jacques
Saint-Jean

Nous désirons nous associer aux marchands en construction afin de contribuer à la campagne des travaux d'hiver.

Faites-le dès maintenant



Ltée
212, rue St-Jacques, Saint-Jean Tél: 347-2359

Notre entreprise s'associe aux membres de la campagne des travaux d'hiver pour rappeler à la population d'exécuter leur rénovation ou leur construction durant cette période.

"Faites-le maintenant"

BRAULT & THÉBERGE LTÉE.

CONTRACTEURS GÉNÉRAUX

Excavations - Aquaducs - Caves - Canaux d'égouts
Nivellement, etc.

308, Missisquoi, Iberville, P.Q.
Tél. 346-6868 C.P. 100



Irenée Dupuis

ENTREPRENEUR - PEINTRE

Décoration intérieure et extérieure,
Imitation - Tapissage

669 Dorchester St-Jean, Qué. Tél 348-8124

Pour vous servir...



Plusieurs camions et un équipement moderne vous assurent un service impeccable pour tous genres de travail de béton.

Estimés gratuits sur demande

CARRIÈRE BERNIER

LTEE ST-JEAN P.Q.

*ASPHALTE *BETON *PIERRE *SABLE *TERRE

Tél: St-Jean 347-2315

Montréal 861-2171

Les travaux d'hiver



Bientôt ce sera une jolie fenêtre moderne



Un porche protégera l'entrée principale



Le lambris se pose bien en tout temps



Les réceptacles d'électricité à leur place



Ce sera bien ajusté!



A l'aise pour travail de finition

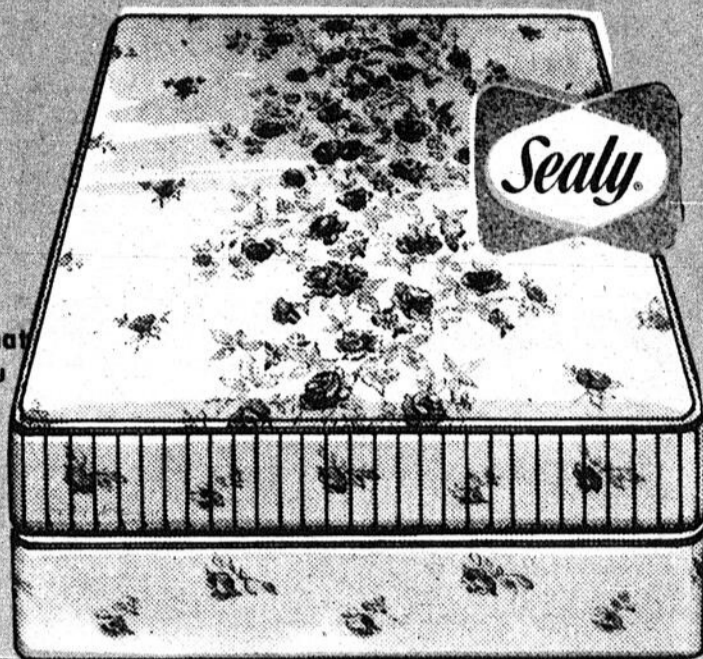
Sans égal!

A cause de son bas prix annoncé par tout le pays... vous procure une source d'économie durant la VENTE DE 85e ANNIVERSAIRE "SEALY"

Golden Classic de "Sealy"

Actuellement au prix de **\$39.⁸⁸** Chaque morceau, format grand ou de lit jumeau

Moelleux - surface sans boutons
Garde-renfort qui évite l'affaissement des côtés
"Duro-Fledge" maintient la surface moelleuse et tirée
Enveloppe d'imprimé à fleurs de riche et haute qualité



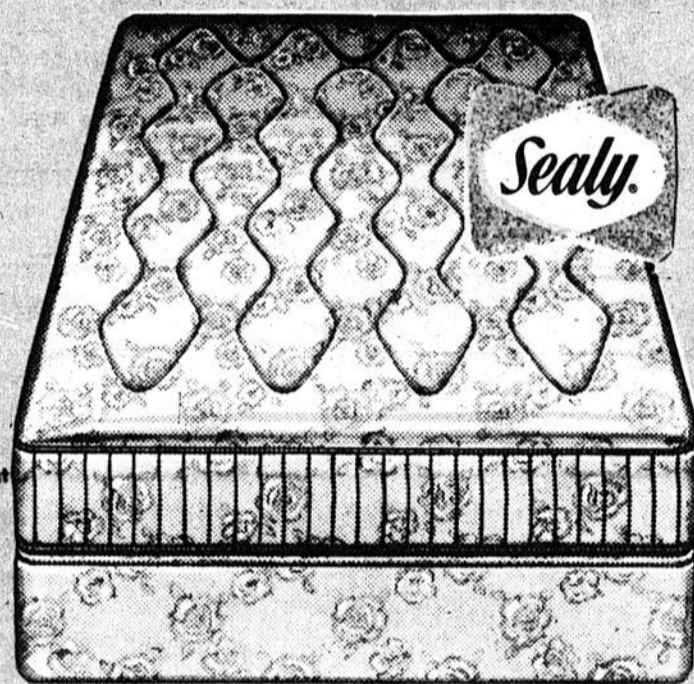
Imbattable!

Confort, repos et valeur: tout pour le même prix... en plus d'une solide et luxueuse enveloppe-couverture de quilt profond qui assure une surface invitante à la relaxation:

Guilt supreme de Sealy

Actuellement au prix de **\$49.⁹⁵** Chaque morceau, format grand ou lit jumeau

Un superbe dessus damassé-or dessiné et crée par Anne Fogarty
Garde-renfort patenté qui parvient d'affaissement des côtés
"Duro-Fledge" qui maintient une surface toujours moelleuse et longtemps durable



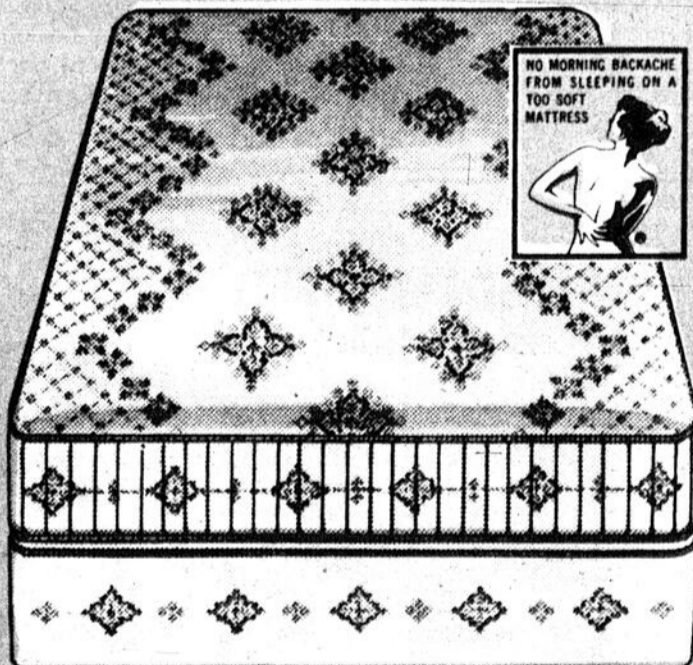
Jamais surpassé!

Le plus gros vendeur au prix fixe de \$79.50 parmi tous les matelas en Amérique...maintenant offert pour un temps limité dans la grandeur extra (80 pouces de longueur) au prix ordinaire - sans charge supplémentaire. Economisez, profitez-en!

Le Posturepedic de Sealy

actuellement au prix de **\$79.⁵⁰** chaque morceau, format grand, lit-jumeau, extra-long ou grandeur régulière.

Dessiné avec la collaboration de chirurgies-orthopédistes pour apporter un appui incomparable. Et vous avez le choix des modèles "très fermes" ou "modérément fermes" Posturepedic Princesse.



L'ameublement Modèle

Léon Guay, prop.

ENR.

679 Dorchester

348-2843 348-8383

Saint-Jean

Les travaux d'hiver

(suite de la page 20)

L'action du Canada dans ce domaine, où le gouvernement fédéral conduit la marche, tient compte du fait que toutes les régions ne sont pas touchées au même degré. L'inégalité du fardeau à porter demande l'intervention concertée des autorités centrales et locales. Lorsque les provinces et le gouvernement fédéral font cause commune et unissent leurs efforts, les résultats n'en sont que plus imposants et plus profitables.



N'attendez pas, faites le maintenant!

Les conséquences du chômage

Quelle est exactement la conséquence la plus grave du chômage? Pour le Canada en tant que nation c'est la perte de productivité due au gaspillage que représente l'inutilisation de la main-d'œuvre. Pour les provinces, les municipalités et le commerce, ce sont les frais de secours et la réduction du pouvoir d'achat. Pour les particuliers, c'est l'état de dépression qu'engendrent l'oisiveté, l'abaissement du niveau de vie et la tristesse de voir les enfants mal nourris et privés des agréments qu'offre notre société évoluée.

L'une des principales caractéristiques qui distinguent la main-d'œuvre des autres ressources, est qu'on ne peut pas la stocker. La productivité inemployée pendant les mois d'hiver est perdue à jamais.

La production est le fondement de la prospérité nationale, et la prospérité nationale est indispensable au bonheur des citoyens. Nous avons besoin d'un revenu national élevé, dont la répartition doit être basée dans une certaine mesure sur l'importance de l'apport des particuliers dans la production des marchandises consommées ou exportées par notre pays. Si nous laissons se produire un état de choses où l'individu n'a plus la possibilité de faire pleinement valoir ses capacités de travail, nous diminuons la récompense de notre labeur.

Le chômage saisonnier coûte en moyenne 300 millions de dollars par année au Canada en salaires et en pouvoir d'achat. Sans compter la saignée inutile des ressources du pays que comportent les versements d'assurance-chômage et les autres formes d'assistance. Les prestations d'assurance-chômage versées au cours des cinq mois d'hiver atteignent ordinairement un total deux fois plus élevé que pendant les sept autres mois de l'année.

GREENDALE & FRERES LTÉE.

PLOMBERIE-CHAUFFAGE-VENTILATION

Agent autorisé pour financement de système de chauffage de la Compagnie Texaco Ltée. et Jos Elie Ltée.

Dépositaire de foumaise à l'air chaud
Clare-Hecle

Estimation gratuite sur demande

463, 2^e Rue Iberville, P.Q.
Tél. 346-3900

MONARQUE · MORELLI · GAUDETTE · LAPORTE

INGENIEURS CONSEIL

178, Jacques-Cartier, Saint-Jean, P.Q.

Tél: 346-4270

Durant la période des travaux d'hiver profitez-en pour installer ou rénover votre résidence, magasin, entrepôt, manufacture etc.

Hommages de:

P. BAILLARGEON

LTÉE.

Saint-Jean, Iberville, P.Q.

Si vous projetez une construction ou une amélioration durant la saison hivernale, Maurice Trahan Ltée. est tout désigné à vous offrir un vaste choix de matériaux d'une qualité supérieure tel que:

Papier à couverture planches murales
Portes de garage en bois et acier
Contre-plaques pré-finis de tous genres pour intérieur et extérieur
Laine isolante
Tuiles à plancher
Blocs de ciment décoratifs

Maurice Trahan LTÉE.

Dépositaire: Brique St-Laurent, Domtar, Américaine, Formica, Peinture Pittsburgh

Matériaux de construction

GROS ET DETAIL

143, rue Mercier, Saint-Jean, P.Q.

Tél. 346-6897 - 346-6898

Modernisez votre système de chauffage



RAYMOND FERLAND
Propriétaire

FIEZ-VOUS A DES EXPERTS
DANS CE DOMAINE

• Choix complet d'excellents appareils de chauffage Esso.

• Service de Chauffage Esso, comportant nettoyage, mise au point et service d'urgence sans frais en cas de panne.



• Pas de versement comptant; jusqu'à 10 ans pour payer.

Nous posons également le système de chauffage hydronique et nous possédons la ligne complète dans l'équipement de plomberie ainsi qu'un personnel compétent qui effectue le travail par un procédé conforme à tous vos désirs.

244, Ch Richelleu Saint-Jean PLOMBERIE CHAUFFAGE 346-6757

Moderne INC.

EAU CHAUDE-VAPEUR-AIR CHAUD-VENTILATION
AIR CLIMATISE-FERBLANTERIE-BRÛLEUR A L'HUILE
RESIDENTIEL-COMMERCIAL-INDUSTRIEL
Agent autorisé-Brûleur Esso Imperial

Les travaux d'hiver

SUITE



Bien d'aplomb, la construction commence

Comment y remédier

Il n'existe pas de moyen facile ou rapide de remédier à ce problème, mais l'on s'efforce d'y trouver une solution et certains progrès ont déjà été accomplis dans ce sens.

Les objectifs éloignés comprennent notamment la mise au point de techniques et de machines nouvelles, des recherches sur la construction en hiver, la conception de nouveaux principes d'administration et d'organisation, la formation et le recyclage de la main-d'œuvre, l'incitation des marchés de produits et de services à répartir la distribution sur une période de douze mois, la diffusion dans le public de l'idée qu'il est d'une importance capitale de travailler à combattre les mauvais effets économiques du chômage d'hiver.

Voilà le programme que le Service national de placement se propose de réaliser. Il a connu de modestes débuts à la fin des années quarante, époque où les agents régionaux de cet organisme commencèrent à établir des comités d'emploi d'hiver ayant pour mission d'encourager les travaux pendant la mort-saison. Depuis 1954, ces efforts dispersés et d'ordre local ont été coordonnés grâce à l'adoption d'un programme national d'encouragement et d'éducation en faveur de l'emploi d'hiver, organisé en collaboration par le ministère du Travail et le Service national de placement.

Un grand nombre de sociétés d'envergure nationale ont joint leurs efforts à ce mouvement. L'Association des manufacturiers canadiens a institué un comité qu'elle a chargé d'étudier les moyens d'échelonner les programmes de production et de vente sur une période de douze mois. Les organisations ouvrières nationales ont publiquement fourni leur appui, et beaucoup de syndicats locaux ont demandé à leurs membres de faire partie des comités. Le Congrès du Travail du Canada est représenté au sein du sous-comité de l'emploi d'hiver et de tous les comités d'emploi régionaux. L'Association des constructeurs canadiens possède un comité d'emploi d'hiver depuis 1955. L'Association nationale des constructeurs d'habitations a des représentants auprès des comités nationaux et locaux. L'Institut royal d'architecture du Canada a constitué un comité, en 1962, en vue d'étudier par quels moyens l'Institut pourrait prêter son concours; ce comité compte maintenant des représentants du Conseil canadien des ingénieurs professionnels parmi ses membres.

Jacques Tougas

ARCHITECTE

215, Jacques-Cartier, Saint-Jean, P.Q. Tél: 347-1629

Lucien Dagenais



ENTREPRENEUR ELECTRICIEN LICENCIE

Spécialiste en chauffage électrique
Résidentiel - Commercial - Industriel

382, 12e Avenue, Iberville, P.Q. Tél. 346-5464

Philippe Brault & Fils Inc.

ASSURANCES

93, rue St-Charles, St-Jean, P.Q. Tél: 347-4503

Jean M. Bessette

Roméo Bessette & Fils

FEU - AUTOMOBILE - RESPONSABILITE - VOL

154, rue Champlain, St-Jean, Québec.

Assurances générales

Bureau: 346-4429

N'ATTENDEZ PAS LE PRINTEMPS "FAITES-LE MAINTENANT"

F.R. Lefebvre Limitée

Pour vous
Pour vos biens
Pour votre famille

Bureau d'assurances générales

62, St-Jacques,
Saint-Jean, P.Q.

Tél. 347-7585

Jacques N. Jeanneau

ASSURANCES GENERALES

N'attendez pas le printemps!

FAITES EXECUTER VOS TRAVAUX D'HIVER
PENDANT QUE LA MAIN-D'OEUVRE EST
DISPONIBLE

Wilfrid Sirard

LES PLUS GRANDS SPECIALISTES EN LINOLEUM
TAPIS - LINOLEUM - TUILES
VENTE ET FOSAGE

906 St-Jacques

Tél: 347-1340

Saint-Jean

Les travaux d'hiver

SUITE

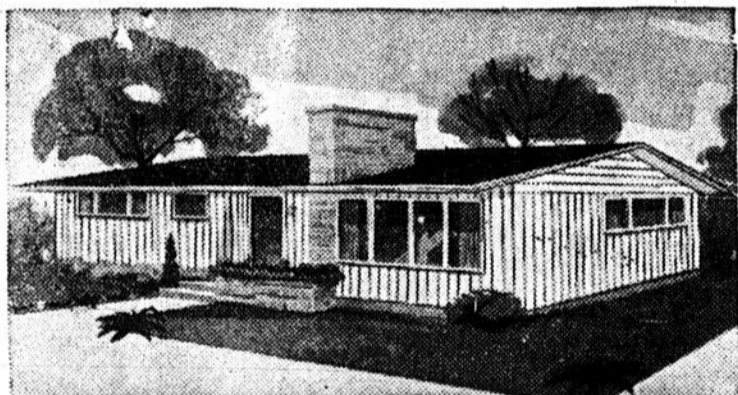
Il y a environ 4 1/2 millions de chefs de famille au Canada. Or, dans la plupart de leurs maisons, il y a des réparations à faire, qui exigent les services d'ouvriers spécialisés ou non spécialisés. Il s'agit notamment de travaux de plomberie, d'électricité, de réfection de cuisine, de menuiserie, de peinture, de pose de papier-tenture, de nettoyage, etc. Ce sont là autant d'ouvrages qu'il est pratique et économique de faire exécuter en hiver.



Les conduits de courant prennent place

Nous nous imaginons que nous vivons dans un pays jeune, mais près d'un million de nos foyers ont plus de cinquante ans et à peu près un demi-million datent de 75 ans. Au dire des spécialistes, environ un demi-million de maisons auraient besoin de grandes réparations immédiatement. Toute maison, quel que soit son âge, demande des travaux continus d'entretien, de réparation et d'amélioration.

(voir TRAVAUX à la page 26)



AVANT DE PEINTURER RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES BARDEAUX D'ALUMINIUM

Flexalum

10 très belles teintes d'émail cuit
garanties 10 ans

- * Rend à votre maison l'aspect du neuf — de façon permanente.
- * Élimine l'entretien — de façon permanente.
- * Fabrication de précision qui protège votre maison contre les intempéries — de façon permanente.
- * Atténue les bruits de l'extérieur et diminue les risques d'incendie — de façon permanente.

Flexalum

EST MOINS COÛTEUX QUE VOUS NE CROYEZ!

Rénovation St-Jean Enrg.

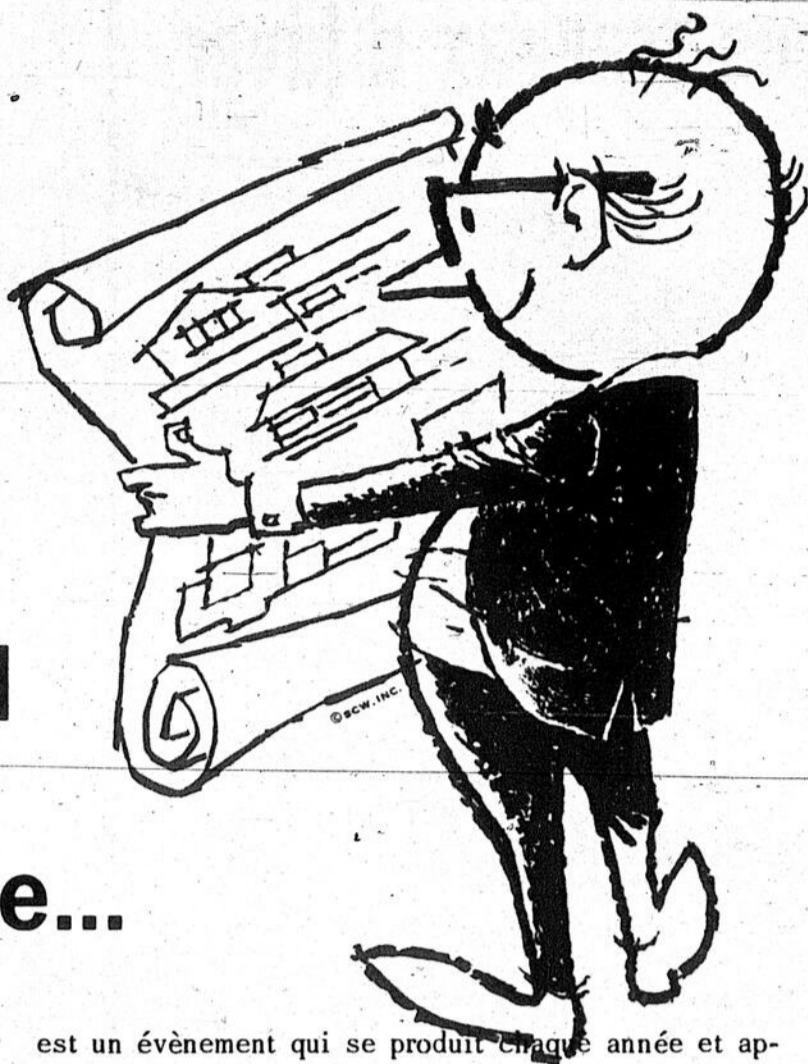
filiale de St-Johns Windows Inc.

946, St-Jacques

Saint-Jean

Tél. FI. 7-3737

Du travail toute l'année...



L'hiver est un événement qui se produit chaque année et apporte avec lui le renouvellement d'inactivités habituelles. Le régime de vie moderne nous oblige à divorcer avec ces vieilles traditions.

Pour que nos ouvriers

travaillent l'année durant contribuons à la campagne des travaux d'hiver.

Vous serez en sécurité

en confiant vos achats et vos travaux en construction à une maison renommée.

Depuis 65ans

le marchand de bois et de matériaux de construction

TRAHAN & FRERE INC. dispose de tout pour,

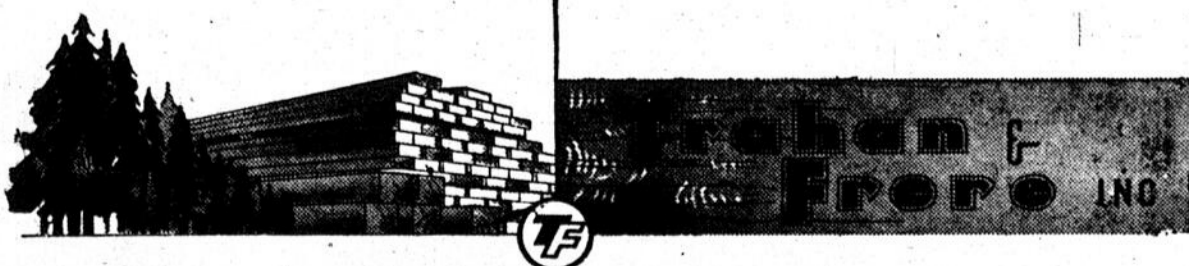
UNE MAISON NEUVE UNE RENOVATION UNE SALLE DE JEU

CHOIX INÉGALÉ DE LA RÉGION

- BOIS DE CONSTRUCTION
- CONTRE PLAQUE PREFINI OU NATUREL "WELWOOD" OU SYLVAPLY
- ISOLATION "FIBREGLASS"
- PAPIER A COUVERTURE "BARRETT"
- PORTES ET FENETRES "MIGNAULT"
- PEINTURE "CANADA PAINT" ET "REZ"
- FERRONNERIE DE CONSTRUCTION
- CLAPBOARD D'ALUMINIUM "ALCAN"
- FORMICA
- PORTES DE GARAGES EN ACIER "BERRY" EN BOIS "LLOYD"
- TUILES CERAMIQUES
- PORTES INFERIEURES "MODERNFOLD"
- OUTILS "BLACK & DECKER" ET "DEWALT"
- CAPUCHONS DE POELE "NUTONE" ETC.

Dépositaire des deux plus gros manufacturiers de briques au Canada, **DOM TAR ET CANADA BRICK** fabriquées d'une qualité très supérieure.

TEL: **347-2355**



DISTRIBUTEUR DE PRODUITS DOM TAR 215, rue St-Pierre, Saint-Jean, P.Q.

Travaux d'hiver en 1965: \$3,636,128

La situation de l'emploi demeure la même

La situation de l'emploi au 31 décembre 1965 est demeurée sensiblement la même dans la région de Saint-Jean alors qu'on enregistrait 2,200 personnes sans emploi comparativement à 2,274 à la même date en 1964.

par Georges LAMON

C'est ce qu'a révélé, M. Marcel Oligny, gérant du bureau local du Service national de placement et de la Commission d'assurance chômage, bureau qui a sous sa juridiction 22 municipalités.

Les municipalités qui dépendent de ce bureau en matière d'emploi sont: Saint-Jean, Iberville, Naplerville, L'Acadie, Cantic, Lacolle, Saint-Bernard de Lacolle, St-Blaise, Noyan, Clarenceville, Venise-en-Québec, Henryville, St-Sébastien, Sabrevois, St-Alexandre, St-Grégoire, Ste-Angèle de Monnoir, Marieville, St-Luc, Richelieu, Chambly, St-Paul Ile aux Noix.

Par ailleurs, on a dépensé \$3,636,128 pour les travaux d'hiver en 1965 donnant ainsi de la besogne à quelque 400 personnes sans emploi, pour les municipalités desservies par le bureau local.

Comme par les années passées, c'est la construction qui mène le bal des chômeurs, bien que la situation au 31 décembre 64 de cette catégorie d'ouvriers appelée "les spécialistes de la construction" est restée la même qu'en 65. En effet, en 1964 on avait enregistré 149 ouvriers sans emploi alors qu'à la même date en 1965 on en comptait 152.



M. Marcel Oligny, gérant

Selon M. Oligny, par suite de l'intensification de la Campagne des emplois d'hiver, chaque année on note une réduction de moitié du chômage chez les gens de métiers qui ont trait à la construction.



Des employés du Service national de placement en pleine activité. Les "Conseillers" font de leur mieux pour satisfaire aux besoins de tous et chacun. (Photo Ken-Wallett)

Il ajoute également que l'octroi de \$500 donné par le gouvernement à tout constructeur de maison l'hiver aide considérablement la campagne des emplois d'hiver à réduire le chômage.

En revanche, il est bon de préciser que quelque 500 personnes sont entrées sur le marché du travail, en majorité des étudiants finissant leurs études.

Pour leur part, les usines fonctionnent régulièrement et on ne note aucun renvoi dans les industries de la région.

De plus, plusieurs industries nouvelles se sont établies dans la région de Saint-Jean, au cours de 1965, aidant ainsi à absorber considérablement la main-d'œuvre disponible de la région.

A Saint-Jean, les Tissus Richelieu ont employé 350 personnes avec leur ouverture en '65 et rien jusqu'ici ne laisse supposer un changement de ce nombre; la Welland Vale a offert 25 emplois; Canadian Westinghouse emploie actuellement 107 ouvriers; Aircraft Industries qui vient d'acheter Willer Aircraft de St-Jovite et Autoair Helicopter, fait travailler 20 personnes.

Par ailleurs, Cho Wood Products Ltd, anciennement connue sous le nom de C.C.M., donne actuellement de l'emploi à 150 ouvriers cette entreprise compte d'ailleurs doubler ses effectifs d'ici un an. En outre, elle offre un entraînement de formation professionnelle sur place à plusieurs travailleurs judicieusement choisis par le bureau du Service de placement. Ainsi, actuellement 40 jeunes suivent cet entraînement, 10 autres commenceront le 24 janvier et 15 autres, le 1er mars jusqu'à ce qu'on soit parvenu au programme de 120 personnes, formation professionnelle approuvée par une entente fédérale-provinciale.

A Chambly, Bon Bdu Prin occupe 10 personnes; la Stevenson Poteries, pour sa part, procure du travail à 57 employés, la Chambly Electrical & Gaz Welding en emploie 65.

A Marieville, Vesta Brassières et Doric Dying & Finishing ont occupé toutes deux 40 personnes.

A Iberville, la mise sur pied de Fuller Tools a permis à 20 ouvriers de travailler.

A Lacolle, enfin, la Collins et Aikman Ltd a absorbé 75 travailleurs et une compagnie d'acier a procuré de l'emploi à 25 personnes.

D'après M. M. Oligny, la Campagne des emplois d'hiver lancée voici 10 ans a aidé à réduire considérablement le chômage tout en diminuant sur une même échelle l'inaction des machines et du coûteux équipement des entrepreneurs.

Notons en passant que depuis le 1er avril '65 le Service national de placement est complètement séparé de la Commission d'assurance chômage. Ainsi le Service national de placement n'est plus

sous la juridiction du ministère du Travail.

Le ministère du Travail pour sa part est remplacé par le ministère de la Main-d'œuvre dirigé par le nouveau ministre Jean Marchand et qui comprendra outre la Citoyenneté et l'Immigration, le Service national de placement. Quant à la Commission d'assurance chômage, elle demeurera sous la juridiction du ministère du Travail et fonctionnera indépendamment du Service national de placement bien qu'elle soit installée dans le même édifice.

Un nouveau gérant devrait être nommé très prochainement pour diriger le bureau de l'assurance chômage à Saint-Jean.

M. Oligny continuera de son côté à exercer ses fonctions de gérant mais uniquement pour le service du Service national de placement dès la mise en place du nouveau gérant.

FAITES-LE MAINTENANT

LE CANADA FRANÇAIS

VOL CVI NO 36

SAINT-JEAN

JEUDI LE 27 JANVIER 1966

En '65, St-Jean a émis 308 permis totalisant \$5,931,360

En 1965, la ville de Saint-Jean a émis 308 permis pour un total de \$5,931,360.

Ainsi, du côté de la construction nouvelle pour fins résidentielles 50 permis ont été accordés totalisant \$697,000 pour la construction d'habitations unifamiliales. Pour ce qui est d'habitations bifamiliales 9 permis seulement ont été émis pour un montant de \$165,750, enfin, 8 permis ont été accordés pour la construction d'habitations à logis multiples pour un montant de \$236,000.

En ce qui regarde la construction, les améliorations, les agrandissements pour fins commerciales, aux bâtiments industriels, ainsi que la construction et les améliorations aux édifices publics existants, on a émis 220 permis représentant un total de \$3,125,950.

Par ailleurs, on estime à 121 unités le nombre de nouveaux logements disponibles par suite des nouvelles constructions.

On note cependant une diminution de 20 pour cent par rapport à l'an dernier dans le secteur de la construction pour fins résidentielles; en revanche celui de la construction pour fins commerciales a augmenté de 62 pour cent en 1965.

Pour ce qui est de la construction d'édifices publics, elle a été peu active en 1965 comparativement à 1964 alors qu'on avait construit l'Orphelinat Thérèse Martin.

Quant à la construction pour fins industrielles elle a accusé en 1965 une diminution de 41 pour cent en comparaison de 1964 alors

qu'avait été construit l'usine des "Tissus Richelieu".

Notons l'établissement de 3 nouvelles usines dans la ville de St-

Jean, à savoir: Doric Dyeing & Finishing Co. Ltd. Welland Vale Manufacturing Co. Ltd. et Cho-Wood Products Co. Ltd.

Il vous reste seulement 32 jours pour réduire vos impôts de 1965!

Si vous agissez dès maintenant, Investors peut encore vous aider à faire des économies sur vos dollars d'impôt de 1965. Comment? Au moyen d'un plan enregistré d'épargne-retraite. Un coup d'œil à votre formule d'impôt de 1965 vous démontrera que les paiements autorisés peuvent être déduits de votre revenu global. Vous économisez des dollars d'impôt dès maintenant tout en les faisant se multiplier en vue d'un revenu intéressant lors de la retraite. Même si vous contribuez à une caisse-retraite collective, il se peut fort bien que vous puissiez bénéficier de cette déduction supplémentaire d'impôt. Pour avoir droit aux déductions d'impôt de 1965, les paiements doivent être faits avant le 28 février 1966. Renseignez-vous dès maintenant auprès de votre représentant Investors.

Voyez votre meilleur ami financièrement

Maurice G. Jacques,
Gérant de division
155 Champlain St-Jean
Tél. 347-5551



Investors SYNDICATE LIMITED

Les travaux d'hiver

(suite de la page 24)

Un programme national centralisé ne pouvant avoir la souplesse nécessaire pour répondre à la diversité des situations à travers le Canada, les grandes et les petites collectivités ont créé leurs propres comités et entrepris des campagnes adaptées à leur milieu. Il a été démontré de façon indubitable que les efforts concertés des groupements locaux en vue de remédier au chômage d'hiver sont le moyen le plus efficace pour atteindre la fin recherchée.

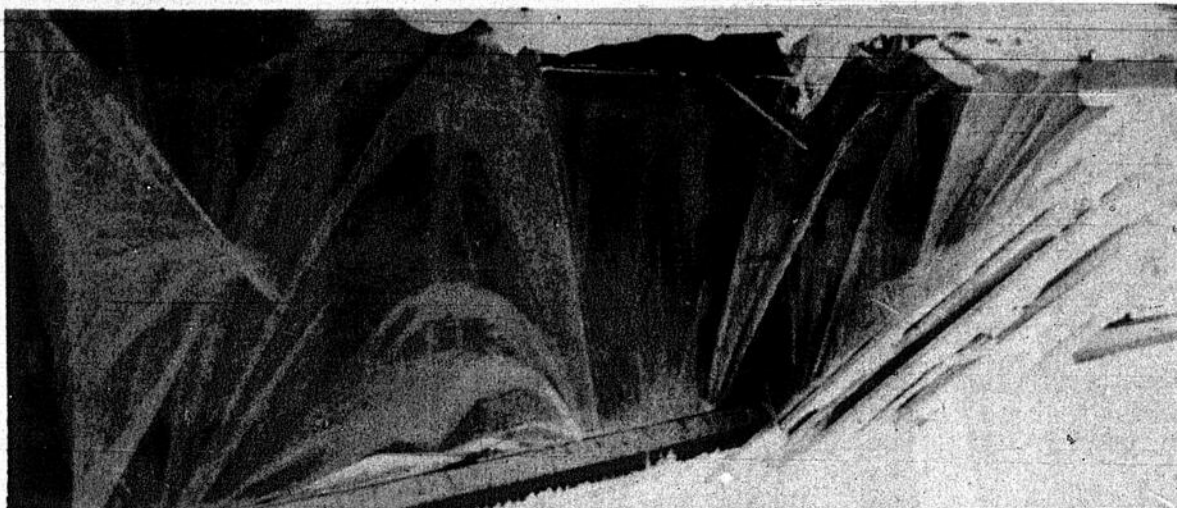
Il y a une autre raison qui milite en faveur de l'effort local: les ouvriers sont peu portés à franchir de grandes distances pour ne travailler que deux ou trois mois. Plusieurs causes tendent, en effet, à restreindre la mobilité de la main-d'œuvre: frais de déménagement, désir de vivre parmi ses amis, liens avec les institutions locales, etc. C'est pourquoi il importe, d'une façon générale, que les emplois destinés aux chômeurs saisonniers soient créés dans la localité.

Fort heureusement, chaque collectivité compte, dans les secteurs du gouvernement, de l'industrie, du travail, du commerce, de la bienfaisance sociale, des citoyens influents et soucieux du bien public, qui sont prêts à accorder leur appui à toute activité pouvant profiter à leur ville ou à leur village. Les comités d'encouragement des travaux d'hiver constituent un champ d'action idéal pour ces personnes dévouées.

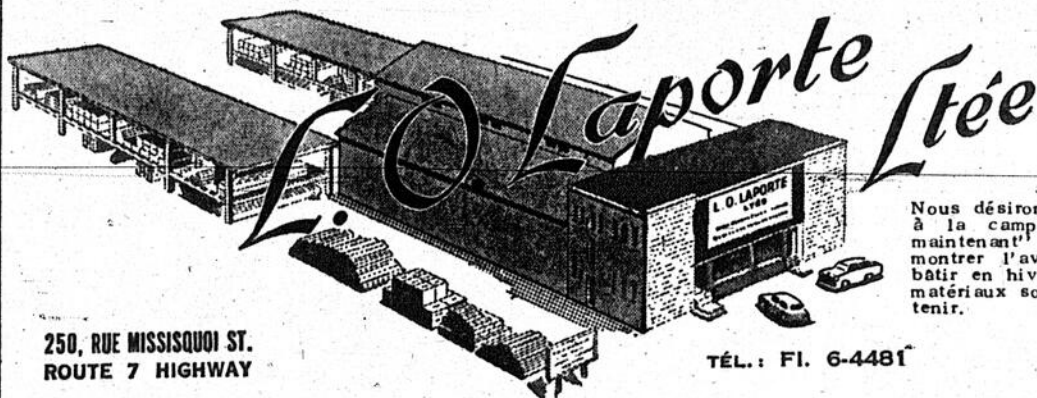
Comment ces comités fonctionnent-ils? Ils étudient la situation locale de l'emploi, afin de déterminer l'importance et la durée du chômage saisonnier, les spécialités et les métiers atteints, et la marche qui s'impose pour améliorer les choses. On établit ensuite un programme d'emplois d'hiver en encourageant le commerce, l'industrie et les particuliers à organiser leurs activités de façon à conserver le plus grand nombre d'emplois possible pendant l'hiver et en engageant les autorités municipales à profiter pleinement des moyens d'encouragement mis à leur disposition et à échelonner leurs travaux de manière à assurer le maximum d'emploi pendant la saison d'hiver.

Ces comités collaborent étroitement avec les conseils municipaux, auxquels ils fournissent l'occasion d'apporter le concours de leur direction éclairée à une campagne qui a l'entier appui des affaires, des travailleurs et du public. Les chambres de commerce, de même que les églises, les associations féminines, la Légion canadienne, les organisations agricoles et les clubs de bienfaisance sociale participent activement à l'œuvre des comités. Et tous ces organismes sont secondés par les journaux, la radio et les agences de publicité de chaque localité.

Le financement de cette campagne ne s'est pas révélé trop difficile. A la publicité d'envergure nationale, assurée par le ministère du Travail, vient s'ajouter celle des bureaux locaux du Service national de placement, qui disposent à cette fin de budgets spéciaux. Les marchands locaux acceptent volontiers de prêter leur collaboration en insérant des messages sur les travaux



MATERIAUX DE "CONSTRUCTION" MATERIALS - SERRURERIE - PEINTURE - BUILDERS HARDWARE - PAINT



250, RUE MISSISQUOI ST.
ROUTE 7 HIGHWAY

TÉL.: FI. 6-4481

Nous désirons nous associer à la campagne "Faites-le maintenant" afin de vous montrer l'avantage de faire bâtir en hiver alors que les matériaux sont faciles à obtenir.

Phil Frédette

Licencié en Electricité - Plomberie - Chauffage
Brûleurs à l'huile



Spécialiste en chauffage électrique

Estimation et coût d'opération calculés sans aucun frais et obligation

Estimé gratis du coût annuel pour l'Opération d'un système de chauffage électrique.



186, rue de l'église

NAPIERVILLE, P.Q. Tél: 245-3423

Profitez du rabais de \$500



des travaux d'hiver maintenant
PRIX À PARTIR DE \$13,900

TERMES FACILES ESTIMATION GRATUITE

Venez visiter nos modèles sur place,

s'adresser à 7, rue Roy, Saint-Jean, P.Q.

REMI **Vachon**
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

7, rue Roy, (Près du Club de Golf)

Saint-Jean, P.Q.

Tél. 346-6978

Les travaux d'hiver

SUITE

d'hiver dans leurs annonces. La presse reconnaît la nécessité et la valeur de ce programme en y consacrant des nouvelles et même des articles de fond. Les postes de radio et de télévision font souvent mention de la campagne dans leurs informations, diffusent des nouvelles-éclair à ce sujet et accordent du temps pour les causeries et les discussions en groupe, le tout gratuitement.

Les industries en cause

L'une des mesures qui ont le plus contribué à alléger le fardeau du chômage d'hiver est l'initiative prise par les industries du bâtiment. Il fut un temps où la construction fermait presque complètement boutique pendant trois ou quatre mois, mais le perfectionnement du matériel, des techniques et des matériaux, ainsi qu'une meilleure organisation de la part des entrepreneurs, a permis de modifier cet état de choses.

Protégé par des abris de plastique ou de contre-plaqué, le bâtiment va de l'avant, assurant la continuité du pouvoir d'achat en hiver, utilisant les services des fournisseurs pendant toute l'année, atténuant le ralentissement économique qui accompagnait jusqu'ici la venue de la saison froide.

Les entrepreneurs y gagnent de bien des manières. L'emploi est plus stable. Les bonnes équipes de travailleurs ne sont pas démembrées. Les programmes à long terme sont plus faciles à organiser et à exécuter. Les frais généraux peuvent être répartis sur une période de douze mois au lieu d'être concentrés sur une partie de l'année seulement.

La façon de procéder la plus courante est de terminer l'extérieur du bâtiment pour l'hiver. Il est ensuite possible, avec la lumière et le chauffage artificiels, de poursuivre les travaux même pendant les froids les plus rigoureux. Le recours aux enceintes protectrices n'est pas une nouveauté au Canada. Un abri de ce genre a été utilisé à Montréal il y a plus de 35 ans. Il permit aux ouvriers de commencer les travaux d'excavation d'un immeuble de cinq étages dès la fin de janvier. Cinq planchers de béton furent mis en place en deux semaines, et en moins de sept semaines les travaux de finition intérieure et de peinture étaient terminés.

L'exploitation forestière et les industries connexes souffrent aussi des fluctuations atmosphériques. Certains exploitants ont réussi à réduire les variations saisonnières de l'emploi en prolongeant la période de la coupe et du transport du bois. Il leur a fallu pour cela construire des routes utilisables en toute saison, adopter des méthodes de coupe planifiée et sélective, employer plus de machines, assurer de meilleurs logements et des moyens de distractions aux employés afin de pouvoir compter sur une main-d'œuvre stable.

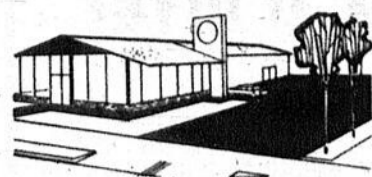
Le chômage saisonnier dans l'agriculture est moins considérable que ne le fait supposer le va-et-vient de la main-d'œuvre. Ceci résulte plutôt du fait que l'accroissement du nombre des ouvriers agricoles qui se manifeste au cours de l'été provient en grande partie de l'emploi d'étudiants, de membres de la famille et d'autres travailleurs à temps partiel qui ne peuvent pas travailler à plein temps pendant le reste de l'année.

Dans l'exploitation des minéraux non métalliques, la plus importante cause d'oscillation saisonnière en matière d'emploi est la fluctuation du marché. La demande de gypse est influencée par le caractère saisonnier de l'industrie de la construction, tandis que dans le cas de la tourbe, c'est le printemps que la demande est la plus forte.

La fabrication et la vente

Si l'industrie de la fabrication dans son ensemble est faiblement touchée par l'action des saisons, il n'en reste pas moins que certaines des industries les plus saisonnières appartiennent à cette catégorie. Telles sont, par exemple, les industries de l'alimentation, du traitement des fruits et du poisson, et des produits du bois.

Un établissement de détail d'Ottawa qui a rattaché sa campagne de vente à la campagne nationale "Faites-le maintenant", a réussi en un seul hiver à augmenter ses ventes en général de dix-huit pour cent et ses ventes de matériaux pour l'amélioration des maisons de vingt pour cent. Une autre entreprise a rompu avec la tradition en offrant un contrat global comprenant l'estimation gratuite, les plans, les travaux garantis, les matériaux et le crédit, le tout appuyé par une intelligente campagne de publicité. Pendant chacun des trois



**JEAN-PAUL
LUSSIER**
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Résidentiel - Commercial - Industriel
Réparations de tous genres

SPECIALITÉS...

Etables - Granges - Silos
Couvreurs de toits

Estimés gratuits

495 St-Jacques

Napierville

245-3502

MATERIAUX DE CONSTRUCTION



- Tôle galvanisée et aluminium (1ère qualité)
- Clous et broches de toutes sortes

- Peinture "Crown Diamond", "National" et "Rez", Brique et ciment, etc.
- Equipement complet pour fermes de marque "Idéale"
- Refroidisseur à lait de qualité "Esco" et "Wood".
- Serrures "Weiser" et plomberie "Crane"

Maisons et terrains à vendre en tout temps

Adressez-vous à la maison

Maurice BOURGEOIS Inc.
Napierville, P.Q. SERVICE RAPIDE Tél. 245-3322
245-3323

Pourquoi attendre le printemps?



Faites-le maintenant!

En hiver, les travailleurs sont disponibles, les matériaux sont disponibles et souvent des rabais hors saison sont aussi disponibles. Alors, n'est-il pas raisonnable de faire exécuter durant cette période vos travaux de réparation et de rénovation quand et comme vous le désirez? Non seulement les travaux de construction, mais des

projets comme la réparation de la tondeuse et des moustiquaires, le nettoyage des tentures et des tapis, le rembourrage des meubles, la réparation des appareils électriques peuvent être l'objet de longs délais au printemps, alors qu'on peut les faire rapidement, efficacement et facilement durant la saison d'hiver. De plus, vous trouverez à votre banque des prêts à bas

intérêt, garantis par le gouvernement, vous permettant d'entreprendre tous les travaux que vous avez l'intention de faire—jusqu'à un montant de \$4,000 remboursable sur une période de dix ans. Il n'y a pas de doute, l'hiver est le meilleur temps pour embellir votre maison ou votre place d'affaires.

Faites-le maintenant!

Tout le monde profite d'une augmentation du travail d'hiver

Pour tout renseignement, veuillez communiquer avec votre Bureau du Service National de Placement.

Les travaux d'hiver

SUITE

mois que dura cette offre, cette entreprise exécuta plus d'une centaine de contrats de ce genre allant de \$250 à \$2,500 chacun, alors qu'elle n'avait pu obtenir que six contrats pendant tous les hivers précédents. Elle dut s'assurer les services de 46 hommes de métier, qui, sans cette initiative, seraient demeurés sans emploi.

En apportant le concours de leur imagination et de leur esprit créateur à l'emploi d'hiver, un grand nombre d'entreprises ont été amenées à établir de nouveaux marchés. Elles ont ainsi changé les habitudes d'achat des consommateurs grâce à la réclame et à l'éducation. Il est permis de supposer que la publicité, qui a si bien su dire aux gens quoi acheter se révélera tout aussi efficace pour leur dire quand acheter et contribuer par là à stabiliser la production et l'emploi pendant toute la durée de l'année.

L'encouragement des autorités

Les gouvernements, à tous les échelons, doivent donner le bon exemple. L'idée que les autorités publiques ont le devoir de veiller à ce que certains travaux de construction et de réfection soient exécutés pendant l'hiver n'est pas nouvelle. Il en est fait mention dans une recommandation de l'Organisation internationale du travail en date de 1919.

Le gouvernement du Canada oblige tous ses ministères et ses organismes à établir leurs programmes de dépenses de façon à créer le plus d'emplois d'hiver possible. L'envoi des soumissions et l'adjudication des contrats doivent intervenir au bon moment; les travaux de modification, de réparation et d'entretien qui se rapportent aux immeubles appartenant à l'État ont la priorité pendant l'hiver; l'achat des matériaux et des fournitures doit autant que possible se faire de manière à assurer le maximum d'emploi durant la saison froide. A titre d'exemple, dans la construction du Camp de Gagetown, 37 p. 100 des 14 millions de dollars de travaux exécutés en quatre ans ont été faits pendant les mois d'hiver. On y a employé jusqu'à 16,000 hommes un certain hiver.

Afin que les hauts fonctionnaires demeurent toujours conscients de la nécessité de réserver les travaux de réparation et d'entretien pour l'hiver, tous les ministères et les organismes de l'État insèrent sur les formules de commande une note qui se lit ainsi: "Cet ouvrage ne peut attendre à l'hiver pour les raisons suivantes..." Si l'on ne donne pas de raisons valables, le travail est automatiquement remis à l'hiver.

Le gouvernement fédéral encourage aussi par divers moyens l'industrie privée et les particuliers à favoriser l'emploi d'hiver. Parmi ces moyens, il y a lieu de mentionner le Programme d'encouragement de la construction de maisons en hiver, le Programme d'encouragement des travaux d'hiver dans les municipalités, le Programme supplémentaire de construction d'hiver destiné aux zones de chômage intense en hiver, les prêts pour l'amélioration des maisons, les prêts destinés aux améliorations agricoles et les prêts aux petites entreprises.

L'affaire de tous

L'emploi d'hiver est notre affaire à tous, car la prospérité des affaires en général est liée au maintien en activité des salariés pendant toute l'année. C'est pourquoi nous voyons des Canadiens appartenant à tous les milieux — industrie, commerce, travail, gouvernement, grand public — unir leurs forces dans un effort commun pour encourager les marchés d'hiver et assurer ainsi plus d'emplois à la population pour le plus grand bien de chacun.

Il ne s'agit pas d'une œuvre de charité ou de philanthropie. C'est une question pratique d'une importance absolument vitale. Un devoir dont l'acceptation et l'accomplissement contribueront dans une très grande mesure à consolider la situation économique de notre pays.

Appuyer la campagne des travaux d'hiver, c'est avoir le sens des affaires. Nous sommes de plus en plus loin de l'ancienne idée négative selon laquelle le chômage d'hiver était une chose inévitable. La preuve se fait sous nos yeux que l'action positive et soutenue, moyennant la collaboration des gouvernements, des hommes d'affaires, des industriels et du public, peut résoudre les problèmes économiques et sociaux qui se posent aux particuliers et aux familles, et contribuer au bonheur et à la prospérité des collectivités et du Canada tout entier.

L M L

ÉLECTRIQUE LTÉE

127, rue Bouthillier. St-Jean, Qué.

Boite Postale 541. Tél. 347-1994-6

Entrepreneurs et maintenance industrielle

Estimation gratuite sur demande
Spécialiste en chauffage électrique

INDUSTRIEL - COMMERCIAL

RESIDENTIEL

ERIKA

Le dactylo conçu pour

l'étudiant

**GARANTIE DE 12 MOIS
TERMES FACILES**

Louez-le ou achetez-le

Mais venez le voir

Couleurs attrayantes



Payette & Payette Inc.

St-Jean

Iberville

Camelots DEMANDÉS

Pour **LE CANADA FRANCAIS,
PETIT JOURNAL,
PHOTO JOURNAL.**



S'adresser à **M. Narcisse Miron**
389, Carré Jean-de-Brébeuf,
Saint-Jean.
Tél. 348-4752
i.n.o.

VENTE DE JANVIER

SE CONTINUE

chez **G.ST-GERMAIN & FILS**

**Surplus de marchandises
de toutes sortes pour toute la famille**

REDUCTIONS FORMIDABLES

**sur Chaussures • Pantoufles
Bottillons • Couvre chaussures etc.**

PROFITEZ DE CES JOURS D'AUBAINES
CHEZ

G.St-Germain & Fils Ltée

252 RICHELIEU ST-JEAN

Dîner des Rois pour les pensionnaires du Foyer Saint-Jean

A l'occasion des Fêtes, M. Bernard Gamache, avec le concours d'un groupe d'hommes d'affaires d'Iberville et de St-Jean, avait organisé un dîner pour les pensionnaires du Foyer St-Jean. Les directeurs du Club des 3 fois 20 ans l'avaient assuré de leur collaboration.

Le 4 janvier, les automobilistes bénévoles allaient chercher les personnes du Foyer qui pouvaient assister à ce dîner qui avait lieu au Centre des Oeuvres, rue Longueuil. Soeur Mondoux, directrice du Foyer et Soeur Grand' Maison accompagnaient les pensionnaires.

M. l'abbé Pierre Lanctot, curé de la paroisse St-Eugène et aumônier des 3 fois 20 ans, M. le député Laurent Hamel, M. Armand Goyette, maire d'Iberville,

M. l'échevin Guy Normand, représentant le maire de St-Jean, et plusieurs autres invités de marque rehaussaient de leur présence ces agapes fraternelles.

Les directeurs et plusieurs membres du Club des 3 fois 20 ans vinrent se joindre au groupe et environ 115 personnes prirent part à ce délicieux dîner des Rois.

Après le repas, il y eut chants et danses grâce à l'orchestre Patenaude d'Henryville qui fit les frais de la musique. Chacun des pensionnaires du Foyer reçut un magnifique cadeau et M. Payant vint remercier au nom de ses compagnons et compagnes du Foyer. Grâce à la collaboration de tous ceux qui se sont dévoués pour ce beau geste de charité, cette fête restera gravée dans le coeur de tous ceux qui y assistaient.

Ce que la charité peut réussir

Après celui des Censitaires de Laprairie, un autre geste de charité fort louable vient d'être posé par la Paroisse St-Pierre Apôtre de Longueuil qui a versé un montant de \$500 à la Fraternité St-Jean-Valparaiso.

En posant un tel geste de fraternité, la paroisse devient récidiviste puisque c'est la seconde année qu'elle verse ce montant au profit d'un étudiant qui poursuit ses études à l'Université Catholique du Chili.

On se rappellera que c'est le 13 décembre 1964, à l'occasion de la bénédiction des cloches que l'on décida de donner une telle somme pendant au moins trois ans, aux Oeuvres du diocèse de Valparaiso via la Fraternité de St-Jean.

Devant la répétition d'un tel geste par les paroissiens de St-Pierre Apôtre on ne peut que se questionner sur la sincérité et la générosité de nos offrandes personnelles envers les nécessiteux, les miséreux, les désavantagés de la vie!

Et moi qu'ai-je fait pour celui qui souffre, le crève-là-faim? Car, j'étais nu, souffreteux, miséreux, dira Jésus, au jour du jugement...et tu ne t'es pas occupé de moi!"

Bravo aux paroissiens de St-Pierre Apôtre de Longueuil. Que leur exemple soit suivi!

A LOUER

2 BUREAUX

Situés sur la rue Longueuil. S'adresser à:

Dr Roger Poirier
227, rue Longueuil,
Saint-Jean, P. Q.

Cartes Professionnelles

A louer

Gérard Charbonneau
B.A., A.D.B.A. IRAC
Architecte

Bureaux:
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. 346-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal, Tél. RE. 8-1669

Laurent Véronneau

Arpenteur-Géomètre
Cessionnaire du greffe de
Charles Godin, arp. géom.

406 rue Lebeau St-Jean
Tél. 348-2343

Tél: Bureau 346-4683

GILLES LESSARD
Notaire

672, 1ère rue Iberville P.Q.

Cartes d'Affaires

Pour vos placements d'argent voyez
Eugène Lasnier Hôtel St-Jean
Débateurs

Représentants de Courtiers - Membre de la Bourse de Montréal
Cotations de valeur à la bourse donnés sur place par communication directe
Tél. Bur. 346-69663 Tél. Montréal 658-1234
Rés. 346-6997

Toutes sortes de marchandises à la verge au meilleur prix en ville!

Shefford Woollens,

194, rue Champlain, St-Jean, P. Q.

Réal Beaudoin

Entrepreneur-Electricien

Installations - Réparations
Entretien
résidentiel et commercial

82 Boul. Héroux Iberville
Tél. FI. 6-3646

Dussault Bernard

Tuile céramique

Chambre de bain - Entrée
Buanderie - Cuisine - Foyer
ESTIMATION GRATUITE

347 Ste-Marie St-Jean
Tél. FI. 8-2949

Antoine Bourassa

SYNDIC AUTORISE
LIQUIDATEUR

204 Richelieu Saint-Jean
Tél. FI. 7-1925

PETRIN & FRERES INC.

Blocs de ciment-Blocs légers
"agrite"

305 Boul. Guin 347-2357
Tél: 347-2357

Arthur Vandebek

Décorateur

Tapis - Vente - Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures

416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. FI. 8-4114

A louer

ANDRE FAUCHER

Service, réparation, 24 heures.

brûleur air chaud, chauffage air chaud. Nettoyage de fournaies.

348, rue Ste-Marie Saint-Jean Tél. 348-2923



SAMEDI POUR UNE SEMAINE

DAVID KNIGHT - MOIRA REDMOND
JENNIE LINDEN
BRENDA BRUCE
DANS
ELLE AIME TUER. EST-CE UN CAUCHEMAR OU LA TERRIBLE REALITE?
UN PROGRAMME DE CHOIX QUI SAURA VOUS PLAIRE.

MEURTRE PAR PROCURATION

Deuxième Grand Film en Primeur

Quand le sexe faible se groupe
sous un même toit...

... QUE DE PROBLEMES!!

L'APPARTEMENT DES FILLES

avec
SAMI FREY
MYLENE DEMONGEOT
SYLVA KOSCINA



AUDIE MURPHY - DARREN MCGAVIN

entre un tueur
et une fortune!



PATROUILLE DE LA VIOLENCE

SPECIAL

SAMEDI APRES-MIDI

DEUX
GRANDS FILMS
A L'AFFICHE

pour les
ENFANTS
Admission

.50

AVIS

Des poursuites sévères seront prises contre les mal appris qui prennent plaisir à déteriorer différentes choses dans le théâtre

La Direction

La loi et les "ski-doods"

Les amateurs de traîneaux mécaniques (ski-doods) n'ont qu'à bien se tenir ou, plutôt, s'enquérir de la tolérance des propriétaires terriens s'ils ne veulent s'exposer à des ennuis allant de l'arrestation immédiate à des accusations de méfait en passant par des amendes de \$5 à \$100 et les paiements de dommages!

Dans un communiqué envoyé à ses hommes, M. Adrien Robert, directeur de la Sûreté provinciale du Québec, recommande explicitement que les agents de la PP s'efforcent toujours de régler "à l'amiable" les différends qui surgissent de plus en plus nombreux entre les propriétaires et les gens qui font du monde leur jardin dès qu'ils sont aux commandes d'un traîneau mécanique.

"Néanmoins, ajoute M. Robert, si le plaignant n'est pas satisfait et les circonstances le justifient, vous n'avez pas d'autre choix que d'agir suivant les prescriptions du Code pénal et de la Loi provinciale en vigueur sur le sujet".

Il n'est pourtant pas dans les intentions des autorités d'entraver la pratique d'un sport qui a non seulement pris naissance dans notre province mais aussi engendré une industrie prospère après s'être propagé dans les autres contrées dont "le pays, c'est l'hiver".

Mais les policiers ne peuvent d'autre part, ignorer les droits inviolables de la propriété et ceux

non moins sacrés, d'un propriétaire vis-à-vis de ses arbustes et ses clôtures!

Aussi est-ce au terme de longues études poursuivies sur la question par l'inspecteur Léonard Melanson, licencié en droit et conseiller de la PP. qui M. Adrien Robert a fait ses recommandations à ses agents.

Dans la circulaire émise, le directeur de la PP rappelle qu'un règlement émis le 15 janvier 1965 en vertu du Code de la route défend de son côté aux conducteurs de traîneaux mécaniques de circuler sur les chemins publics ouverts à l'usage des automobiles, sauf pour les traverser, mais ce, à l'exception des autoroutes et des chemins à accès limité.

Quant aux propriétés privées, elles ne posent évidemment pas de problèmes dans les cas où les amateurs de "ski-doods" obtiennent des maîtres des lieux l'autorisation de les traverser.

Mais dans les cas où les propriétaires s'y opposent, ils sont protégés par des droits et nantis de pouvoirs que tous doivent respecter. "Quiconque est en possession paisible d'une maison d'habitation ou d'un bien immeuble ou réel, comme celui qui lui prête légalement main-forte ou agit sous son autorité, est fondé à employer la force pour empêcher l'intrusion par qui que ce soit, ou pour en éloigner un intrus, s'il ne fait usage que de la force nécessaire", précise le paragraphe 1 de l'article 41 du Code pénal.

En outre, l'article 2 de la Loi provinciale des abus préjudiciables à l'agriculture prévoit une amende d'au moins \$5 et d'un maximum de \$100 pour un tel cas d'intrusion. La même loi confère de plus au propriétaire ou son représentant les pouvoirs d'arrêter sans mandat l'intrus et de l'amener, ou le faire amener, sur-le-champ devant un juge de paix!

La Loi provinciale prévoit enfin, en sus de l'amende, le paiement des dommages éventuellement causés par le contrevenant (arbres, haies, clôtures, etc.).

"Il faut aussi se rappeler les articles du Code pénal concernant les méfaits et en vertu desquels des plaintes peuvent être portées s'il y a intention criminelle", conclut M. Robert.

Et le Code prévoit jusqu'à cinq ans d'emprisonnement pour tout individu déclaré coupable de méfait. A bon

NOUS ACHETONS

Chevaux et Vaches
accidentés, morts ou vivants

Payons le plus haut prix.

OSCAR REMILLARD
Lacolle
Tél. 246-3826
j.n.o.

D. Barrière

Tapis-Tuiles-Draperies
Feutre et posage
Tapis à partir de \$2.25

463, rue Remillard
Saint-Jean, P.Q.

TEL. 348-4017
D. Barrière, prop.

Innovation
à l'Hôtel du Parc
35, rue DeSalaberry, St-Jean, P.Q.
M. Raymond Sedaway, Prop.

Menu du jour 95¢

RIB STEAK
FILET MIGNON
ETC..
LIGENCE COMPLETE

Sandwiches de toutes sortes

INVITATION SPECIALE AUX HOMMES D'AFFAIRES

ATTENTION "On l'prend pas"

A cause des circonstances incontrôlables de dernières minutes. Nous sommes contraint de contremander la revue "On l'prend pas" de Clémence Desrochers.

Annoncée pour vendredi 28 janvier 1966

Odeon CAPITOL

SAINT-JEAN

TEL. 347-2037

STATIONNEMENT GRATIS POUR NOS CLIENTS

CETTE VOLUPTUEUSE QUI SEME LA PASSION ET LA VIOLENCE
NE PEUT ETRE AUX PRISES QU'AVEC CES
PUISSANTS DU CRIME...!



3 soirs seulement
MER-JEU-VEN



COMMENCANT SAMEDI 29 JANVIER

SECOND GRAND FILM EN COULEUR

FÉVRIER 2-3-4



Jeanne Moreau

dans un film de LUIS BUÑUEL

Le Journal
d'une Femme
de Chambre
EN PLUS

Mardy Krueger "LE GROS COUP"

ATTENTION

Mardi soir

CONCOURS

"HOLLYWOOD"

MONTANT OFFERT

\$1695

Exposition de photos de Jacques Tougas à la Pointe

Jacques Tougas observe le monde avec ses caméras, un appareil de format 35mm. et un autre de format 4" x 5", depuis au-delà de deux ans. Son objectif se pose tour à tour sur des arrangements floraux, des paysages, des bébés, des animaux domestiques et des scènes de ville. Il excelle dans ses portraits tous personnels.

par C. Roland BECHARD

Son portrait, à fort contraste, de Yves André, un élève de l'école des Beaux-Arts, barbu, et aussi avec une virtuosité de maître. Yousuf Karsh et Régina Relang (photographie allemande de mode) sont les maîtres de ce jeune montréalais de 22 ans. Tougas possède un studio dans la métropole où, dit-il "il crée, pour ainsi dire: la soupe, la sauce: des bébés, des premiers communisants, des portraits pas toujours intéressants, ... "Il affirme également "ne pas vivre de son art" ou si vous voulez de son commerce.



Pour une plus belle apparence et quand la circonstance l'exige

Pourquoi pas une TENUE DE CEREMONIE EN LOCATION

- .HABIT DE GALA
- .TUXEDO
- .SEMI-MORNING
- .GILET BLANC
- .ACCESSOIRES

Frs. Payette & Fils

TENUE DE CEREMONIE EN LOCATION

254, rue Richelieu, Saint-Jean Tel: 346-3012

Partie de cartes annuelle

La partie de cartes annuelle du Cercle d'Economie Domestique de N.D.A. aura lieu le 9 février au centre N.D.A. rue Laurier. Les prix de table et de présence consisteront en des pièces d'artisanat sous toutes ses formes.

Un goûter clôturera cette soirée. Les billets au prix d'un dollar peuvent être obtenus chez les membres ou en s'adressant à Mme Lucien Letendre au no. 348-3279.

Le prix de présence offert par Mme Donat Beaudry a été gagné par Mme Charles Boyer.

GARDERIES ET PENSIONS

Au comité d'éducation, Mme Jacques Jeanneau anima un forum très intéressant: "Les garderies d'enfants subventionnées par le gouvernement. Des pensions aux mères de famille".

REINE 1966

Pour terminer cette soirée on distribua le traditionnel gâteau des Rois afin d'élire la Reine 1966. Mme Marie-Ange Meunier fut choisie par le sort. Elle reçut un souvenir offert par le cercle et un par la Reine 1965, Mme Horace Catudal.

La prochaine réunion se tiendra le mardi 1er février.



VENTE DE CHAPEAUX

Salon CHIC Enrg.

157, rue St-Jacques, Saint-Jean
TEL. 347-3997

Création LYSE

42B, rue St-Jacques, Saint-Jean

\$3.95

ET PLUS

20% de réduction sur les bourses

MARLON BRANDO | YUL BRYNNER

A daring master spy... a case-hardened Nazi captain
...a girl who despised them both.



MER.—JEU.

VEN.—SAM.

Imperial

347-3166

MATINÉE MER. 1 HRE LE SOIR À 7 HRE.

James Stewart

Dear Brigitte

Fred Kohlmar production

COLOR by DELUXE CINEMASCOPE



COMMENCANT DIMANCHE

UNE PROSTITUÉE RENCONTRE L'AMOUR... MAIS LA PÈGRE LACHERA-T-ELLE SA PROIE!

DEDEE d'ANVERS LA FILLE DU PORT

avec film de YVES ALLEGRET

UN DRAME VIOLENT!
PASSIONNANT!
SAUVAGE!




Mme SIMONE SIGNORET
BERNARD BLIER
MARCEL PAGLIERO
ET DALIO

Aussi

UN BANQUIER A ETE CAMBRIOLE... QUI A FAIT LE COUP?

"LE VOLEUR de MILLIONS"

VOUS ENTRAINERA AUX 4 COINS DU MONDE!
Eastman COLOR




Matinee lundi à 1hr. Le soir à 7-15hrs.

vosre page, *Madame*

Billet

Un monde merveilleux

Depuis toujours, les hommes ont vécu les premières années de leur existence dans un monde merveilleux qui a souvent été, pour le reste de leur vie, le sujet de rêveries nostalgiques et de souvenirs toujours merveilleux.

Le monde de l'enfant n'a, en effet, pas beaucoup d'aspects en commun avec le monde de l'adulte. L'enfant évolue dans un univers bien à lui qu'il façonne à sa personnalité, selon ses goûts et son caractère.

Que faut-il penser de ce "merveilleux monde de l'enfant"? Devons-nous le rejeter sans autre forme de procès ou, au contraire, faut-il garder intact, pendant une certaine période, cette idée que l'enfant se fait de la vie?

Pour l'enfant, la vie est, en quelque sorte, une aventure de fées semblable aux contes qu'il s'est fait raconter. Il vit dans l'irréel.

Et c'est tant mieux parce que c'est seulement dans ce monde bien à lui que l'enfant pourra développer ses talents et s'épanouir pleinement.

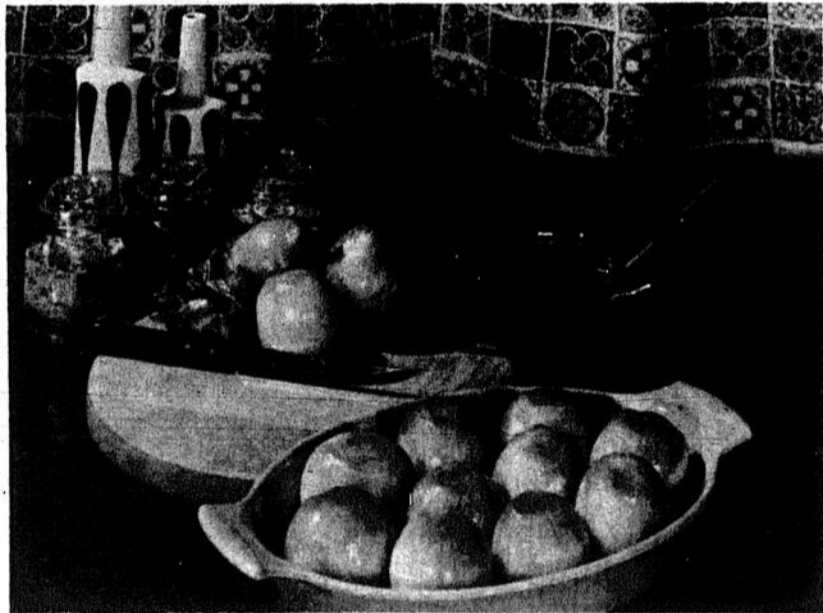
Ce n'est certainement pas en lui enlevant ses illusions qu'il évoluera avec aise. Ce n'est certainement pas en voulant orienter complètement ses activités que les parents permettront à leur enfant de 3, 4 ou 5 ans d'être lui-même.

Les parents doivent laisser à leurs jeunes enfants une grande liberté d'action en ce qui a trait à leurs activités et leurs centres d'intérêt.

Si non, ils risquent d'en faire des hommes devenus adultes avant d'avoir exploré toutes leurs possibilités et tous leurs talents; avant d'avoir trouvé le chemin qui pourra les mener à leur bonheur.

Silène

Bien manger ... bien boire



Oignons à la sauce aigre-douce

12 petits oignons, environ 1½ livre
¼ tasse d'eau bouillante
½ c. à thé de sel

SAUCE

¼ tasse de cassonade
2 c. à table d'amidon de maïs
¼ c. à thé de moutarde en poudre
1 c. à thé de sel
1/8 c. à thé de gingembre

¼ c. à thé de poudre de Chili
1 tasse de jus de tomate
½ tasse d'eau
2 c. à table de vinaigre

Faire cuire les oignons dans l'eau bouillante salée, jusqu'à ce que tendre, 15 à 20 minutes. Egoutter.

Mêler les ingrédients secs de la sauce. Incorporer graduellement les liquides mêlés et cuire en brassant constamment jusqu'à ce que la sauce épaississe. Faire mijoter 5 minutes de plus en brassant occasionnellement. Verser la sauce sur les oignons. 6 portions.

Un nouveau rôle pour la femme:

10% des nouveaux marguilliers sont de sexe féminin

"L'Eglise respecte la femme et lui accorde le rôle qu'elle peut jouer", affirmait le cardinal Paul-Emile Léger, archevêque de Montréal, dans une entrevue radiophonique qu'il accordait en fin d'année aux reporters de l'émission "PRESENT" au poste français de la Société Radio-Canada. On l'avait interrogé entre autres sur le rôle de la femme dans l'avenir de l'Eglise.

Selon la nouvelle loi sur les fabriques adoptée pendant la dernière session de la Législature provinciale, les femmes sont maintenant éligibles au poste de marguillier.

par Renée Rowan
(Le Devoir)

Le seul diocèse de Montréal compte, depuis le 1er janvier, plus de 150 femmes marguilliers, soit en moyenne une sur 10, nous apprend un porte-parole de l'archevêché signalant qu'il n'y avait pas encore de chiffres officiels de compilés. Elles ont été élues, comme les autres marguilliers, par les paroissiens, réunis en assemblée à cet effet, en décembre dernier. Toutes les personnes majeures de religion catholique peuvent maintenant participer à l'assemblée de leur paroisse.

150 sur 1.500 environ, constitue pour une première année un chiffre important et les femmes, disons-le, n'ont pas mis longtemps à bénéficier de la nouvelle loi sur les fabriques qui les autorise pour la première fois à occuper ce poste. La nouvelle loi sur les fabriques stipule que dorénavant tout catholique majeur, même de sexe féminin et sans qualifica-

tion foncière, pourra être mis en nomination au poste de marguillier.

"On ne s'attendait pas à un tel intérêt de la part des femmes, signale notre interlocuteur. Si dans plusieurs paroisses, l'assemblée des fidèles a désigné une femme pour les représenter auprès de la fabrique, dans quelques-unes, deux et même trois femmes ont été élues marguilliers. Chaque fabrique compte six marguilliers. On n'avait pas cru au départ que les femmes seraient tellement intéressées à occuper une fonction de ce genre, puisqu'il s'agit en somme d'un poste purement administratif où les marguilliers, en compagnie du curé, sont appelés à administrer les biens de la paroisse qui ne servent exclusivement qu'à l'exercice de la religion.

Serait-ce que les femmes ont conscience du rôle qu'elles peuvent jouer au sein de l'Eglise et qu'elles comptent bénéficier de ce nouveau privilège, ou comme ont voulu le laisser croire certaines mauvaises langues, des âmes jalouses, elles ne seraient pas indifférentes à l'honneur, au prestige attaché au titre de marguillier réservé jusqu'à ce jour aux messieurs seulement?

"Ici, au Québec, disait-il, on souhaitait que les femmes entrent dans l'administration de l'Eglise; c'est maintenant fait; il y en a plusieurs qui viennent d'être élues au poste de marguilliers ou de "marguillières"; demain, peut-être qu'elles collaboreront aux offices. Combien de femmes catéchètes, combien de femmes qui s'occupent déjà de toutes les questions civiques, sociales, économiques".

L'attitude des curés et des marguilliers?

Ces dames ont été bien accueillies, affirme notre informateur. On s'attendait à beaucoup plus de réticence surtout chez les curés âgés. Dans l'ensemble, nous assure-t-on, les curés sont satisfaits de cette nouvelle collaboration.

Quant aux marguilliers, ils semblent eux aussi confiants. Il y a bien encore cette petite minorité qui croit que la femme ne connaît rien aux affaires, mais cela reste à prouver.

Les "marguillières" que nous avons interrogées ne sont pas inquiètes. "La femme n'est-elle pas responsable des finances de la famille dans bien des foyers et elle se débrouille, ma foi, très bien." Elles détiendraient en plus 60% du revenu national. Elles sont convaincues en tout cas qu'elles peuvent et ont un rôle à jouer dans les affaires de l'Eglise.

Signalons en terminant que beaucoup plus de femmes ont été élues à ce nouveau poste de marguillier dans le secteur français que du côté irlandais, italien, polonais, etc., toute proportion gardée. La Canadienne française serait-elle tellement féministe?



Comité féminin de la belle province à l'Expo

La première réunion du comité féminin de la province de Québec, à l'Expo 67, qui a eu lieu aux bureaux de la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle, réunissait les représentantes d'une quinzaine d'associations féminines, et était présidée par Mme Lilianne Birtz, présidente du Comité consultatif de l'Expo 67. A l'issue de cette réunion, Mme Yvonne Martin, régente d'Etat des Filles d'Isabelle a été élue présidente de ce

comité provincial, Mme G.B. Pope, du Montréal Council of Women, vice-présidente, et Mme Marc Trépanier, déléguée par la Corporation des diététistes du Québec, secrétaire. On voit sur cette photo, de gauche à droite, Mme Marc Trépanier, de Valleyfield, Yvonne Martin, de St-Paul d'Abbotsford, Lilianne Birtz et G.B. Pope, de Montréal. Des comités féminins provinciaux seront organisés dans chaque province.



entre par Maryse Gagnon NOUS

Une femme à la tête de l'Inde

Madame Indira Gandhi succède au premier ministre Lal Bahadur Shastri et prend la direction du nouveau gouvernement de l'Inde. Je ne suis pas féministe, mais j'aime bien souligner un événement de cette envergure, car c'en est un!

Certes, nous nous souvenons de ces maîtresses-femmes telles Elizabeth I d'Angleterre ou Marie-Thérèse d'Autriche qui remplirent avec sagesse et autorité leur rôle de reine. Mais, même si ces femmes s'illustrèrent par leur qualité, elles ne parvinrent pas au premier poste du royaume du seul fait de leur savoir-faire et de leur sagesse. Ce n'est que par un hasard de la dynastie qu'elles devinrent reines.

Aux Indes, Indira Gandhi a obtenu la présidence en un régime démocratique. Elle est élue par l'un des peuples les plus peuplés. C'est donc dire qu'en ce pays, la femme indienne s'intègre à la société aux mêmes titres que l'homme indien. Pour elle, le problème de l'émancipation féminine ne se présente pas comme ici, en Occident.

Je me demande quand la femme occidentale, évoluée, savante et décomplexée, postulera et remportera un poste équivalent? Connaîtrons-nous "La première femme ministre du Canada"? Je plaisante mais, la question se pose tout de même. Une femme, ayant des qualités égales ou même supérieures à celles d'un autre candidat masculin, pourrait-elle réussir à gagner son élection? Les hommes occidentaux reconnaîtraient-ils son mérite? Se désisteraient-ils en sa faveur, sans qu'elle le suggère, comme c'est arrivé pour la présidente des Indes?

Ici, en Amérique ou en Europe, j'en doute fort. Pourquoi? A cause de ce malheureux sentiment de rivalité qui s'est développé et qui continue à se manifester dans les relations masculines-féminines. Il n'est presque pas visible, il est inconscient, mais il se sent tout de même.

Le temps de ces suffragettes soldatesques, ou de ces génies féminins aux traits plus masculins que ceux d'un Hercule, est révolu, mais il a laissé des traces. Il existe encore une certaine méfiance intangible, indéfinissable. Les femmes se durcissent parce qu'elles doivent lutter contre des vestiges de lois ou coutumes moyennageuses tandis que, de leur côté, les hommes progressent leur position. Ils attendent toujours d'avoir un régime féminin qui leur paille dans le dos avant de décider une rectification dans leur attitude.

La voix d'une femme seule est "la voix qui crie dans le désert". Il lui faut la véhémence du cri de la foule pour être entendue. Et comme la femme vit encore bien solitaire à son foyer, seul son mari l'entend. Mais s'il l'entend, l'écoute-t-il?

HABITS SUR MESURES, A LA MAIN

NOTRE SEULE GRANDE VENTE D'HIVER

que vous soyez grand ou très gros, le même prix !

Donnez votre commande dès maintenant avec un léger dépôt et pour la livraison, prenez le temps qu'il vous plaira.

Voici le dernier cri dans l'art vestimentaire masculin 1966

Nouvellement arrivé de France! LE MERVEILLEUX TISSU "TERGAL"

SOIE ET LAINE ARGENTE IRRIDESCENT
BRILLANT MARBLE GREY LAGOON BLUE

JOS TRIFIRO vous offre un choix immense de 500 DIFFERENTES TEINTES ET DESSINS

LIVRAISON RAPIDE
Toutes les teintes que vous désirez: Nous les avons!
Nous refusons de vous les laisser porter s'il n'est pas entièrement ajusté.

VALEUR DE \$74.50 pour.....	\$59.50
VALEUR DE \$79.50 pour.....	\$64.50
VALEUR DE \$84.50 pour.....	\$69.50
VALEUR DE \$89.50 pour.....	\$74.50

ET AUTRES

Stationnement sur la bande du canal, à côté de la Corticelli.
VOUS VERREZ NOTRE ENSEIGNE!

Jos. Trifiro & Frère

TAILLEUR EXCLUSIF SUR MESURES

221, rue Richelieu, Saint-Jean Tél. 347-4260

26
SEMAINES
POUR
PAYER

Chez BEATRICE

MAGASIN DÉPARTEMENTAL POUR ENFANTS

TOUT → 1/2 PRIX

3 JOURS SEULEMENT
Jeudi, vendredi et samedi

MANTEAUX D'HIVER
filles et garçons

HABITS de SKI
JACKETS de SKI
CAR COATS

1/2 prix

MANTEAUX de PRINTEMPS
garçons et fillettes

1/2 prix

SPECIAL COUCHES "Curity"
\$3.79 doz.

60 HABITS POUR GARCON
Gr. 6 à 16 ans
valeur de \$20 à \$35
pour seulement

4.98

Chez BEATRICE
191, rue Richelieu Saint-Jean, P.Q.

ARTS & LETTRES



La vie littéraire du samedi

On dit que la littérature est une force, une nécessité, et une part importante de ce qu'on nomme civilisation. On dit qu'il y a du plaisir à lire, c'est peut-être là le plus grand bien des livres. On dit aussi qu'en France la littérature fait partie du pouvoir public. Un livre c'est plus qu'une évasion, c'est aussi une façon de vivre, de se montrer libre, d'avancer, de faire un pas de plus. Et notre littérature, celle du Québec, quelle place occupe-t-elle? Quel pouvoir ont nos sociétés d'écrivains? Disons-le: aucun. C'est à peine si le gouvernement prend le temps d'écouter les réclamations des écrivains. Ici, la littérature fait partie des passe-temps. Notre vie littéraire s'agit un peu le samedi et le dimanche quand il n'y a rien d'autres à faire. Il y a bien quelques énergumènes qui, le soir après l'ouvrage, barbouillent des feuilles pour un éditeur qui vivote.

Ouvrons les journaux de chaque jour et on ne trouvera rien sur les nouvelles parutions malgré les 4 ou 5ancements qu'il y a chaque semaine depuis le début de novembre. Oui, parfois une photo ou une brève entrevue. Il faut attendre le supplément littéraire du Devoir et de la Presse; et souvent nous sommes déçus. Chaque semaine on parle habituellement d'un livre québécois. Ils ne sont pas tous de qualité, d'accord! mais on est, je pense, loin de souligner tous les livres valables qui paraissent au Québec. Pourtant nous voulons savoir ce que Marcotte, Ethier-Blais, Sylvestre...pensent de tel ou tel ouvrage paru récemment. (Je me souviens de ce samedi où j'attendais le supplément littéraire de la Presse et que j'y ai trouvé, fort déçu, un texte de Marcotte sur Robbe-Grillet). Nous désirons des nouvelles sur les activités littéraires du Québec et souvent j'ai l'impression qu'on en parle le moins possible. Est-ce un mal honteux d'aimer les livres et les écrivains d'ici?

Parmi les journaux de fin de semaine, quelques-uns parlent de livres; c'est peut-être dans le Petit Journal (ramassis de photos et de textes fort populaires) que l'on trouve le plus de détails sur les événements littéraires de la semaine. Faut dire que ce journal parle surtout des livres québécois tandis que les grands quotidiens veulent être un écho de la littérature mondiale. Y réussissent-ils? Ne devraient-ils pas être d'abord un écho de la vie d'ici? Un autre hebdomadaire parle des parutions québécoises, La Patrie, mais cette page a perdu depuis quelque temps de son dynamisme. Ailleurs, peu de choses: (J'omets volontairement les quotidiens de Québec ou Ottawa, qui ne font guère mieux, parce que le grand public de notre région ne les lit pas. Mettons aussi de côté le dernier supplément de la Presse).

Et qui nous rappellera les grands anniversaires de notre littérature? En 1966 on devrait souligner le centième anniversaire de la mort de François-Xavier Garneau (3 février), qui le fera?

Une vie littéraire de fin de semaine et bien insatisfaisante! Et puis on se plaindra dans ces mêmes journaux que le public se foute de la littérature québécoise (quand on ne s'entend pas mutuellement) mais il faut en parler des livres qui paraissent ici, il faut tenir le public au courant de ce qui se publie. D'autant plus que parler d'un livre dans un grand quotidien c'est lui assurer une publicité intéressante.

Mais je sais que la situation s'est bien améliorée et que Rome ne s'est pas faite en un jour. Que ça bouge donc lentement au Québec! Il m'arrive, à l'heure où les étrangers commencent à s'intéresser à notre littérature, de rêver à cet hebdomadaire littéraire qui paraîtrait au milieu de la semaine et qui répondrait à notre besoin de vie littéraire.

Jean-Yves THÉRION

F. Simoneau
aux Equipements du Richelieu

La galerie Québécoise continue ses activités avec assez de succès. Dernièrement, je pense que l'exposition est terminée maintenant, on nous présentait les oeuvres d'un peintre de Montréal; F. Simoneau. L'exposition de ces toiles avait lieu aux Equipements du Richelieu, rue Champlain.

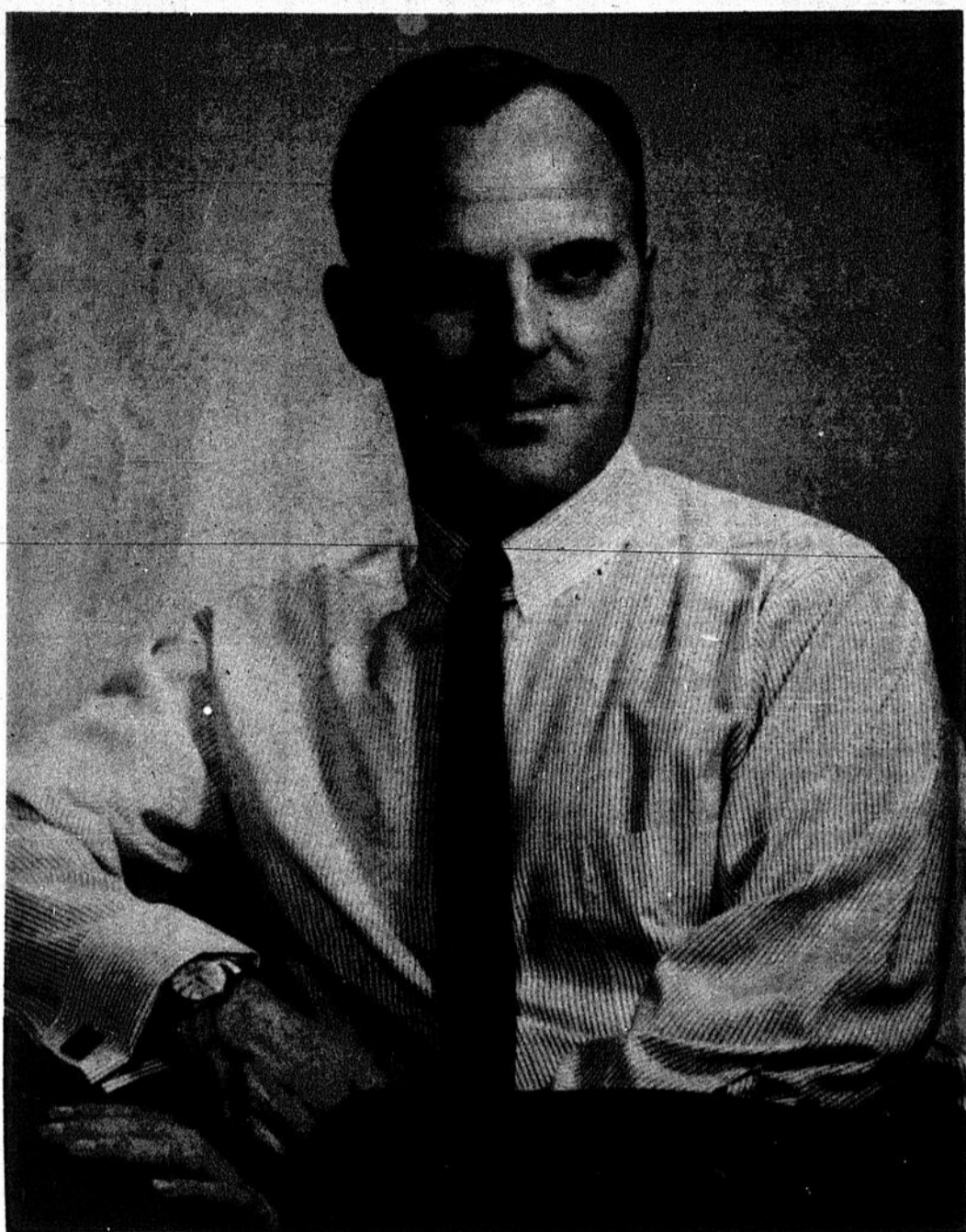
Des toiles qui nous sont présentées nous demandent peu d'effort et pourtant quelques unes sont jolies. Travaillant plus souvent à l'encre, le peintre s'inspire des paysages qu'il connaît et qu'il nous rend simplement. Sa méthode principale consiste à peindre en

une seule couleur et d'y ajouter quelques traits de noir.

En regardant les peintures je pensais à ce travail honnête et simple de ce peintre. Bien sûr que pour certains ce peintre fait un peu vieux jeu, pour d'autres ces toiles répondent exactement à ce qu'ils cherchent: une reproduction un peu fantaisiste mais le plus près possible de la nature afin de ne pas perdre pied, ni de s'interroger.

F. Simoneau me plaît sans me prendre véritablement. Ceux qui pensent le contraire ont aussi raison.

JYT



"Le mors aux flancs" de Thérion

Adrien Thérion publie chaque année son livre (même que l'an dernier il a publié "Conteurs canadiens-français" chez Déom et "Mon encrier" de Jules Fournier chez Fides), il travaille beaucoup pour la littérature québécoise même s'il demeure à Kingston. Depuis déjà trois ans il nous présente son "Livres et auteurs canadiens" de l'année. Ce n'est pas un auteur choyé par les critiques. (Est-ce parce qu'il vit en Ontario). De fait, plus souvent qu'autrement, on feint de l'ignorer. Bien sûr qu'un auteur doit avoir plus que de la bonne volonté; certains critiques lui reprochent certains défauts et trop de facilités. Je ne veux pas remplacer ni corriger ce que d'autres pensent de Thérion, je tiens simplement à dire qu'il m'a amusé et même fait rire avec son dernier roman: "Le mors aux flancs" publié aux éditions Jumonville, une maison d'éditions bien à lui où il a déjà publié un théâtre "Les renégats".

Le thème de son roman n'a rien de neuf; un célibataire se marie sans convictions (pour le mariage il va sans dire) avec une de ces femmes qui a eu le malheur de visiter Paris. Voilà à peu près l'essentiel de la trame. Et cela nous vaut des scènes de ménage intéressantes et des situations loufoques. Comment peut-on enfermer dans le mariage un célibataire qui tient à ses petites manies, sa paix et ses bonheurs surtout quand il se marie de force? Du voyage de noces aux habitudes d'un professeur de collège très convention-

nel; il y a de tout et surtout la belle-mère qui se nomme Victoria pour compléter le tableau.

Quelques scènes trainent en longueur mais les divagations, les apartés de l'auteur nous font parfois rire. S'il attaque les Parisiens, les Anglais et les curés, il le fait à grands coups de sabre. L'ironie n'est pas toujours présente mais certaines remarques sont à point.

Ecrire un roman humoristique n'est pas facile. Daninos le sait bien et nous aussi. Thérion aussi sans doute. Y réussit-il? Peut-être pas complètement. Il nous intéresse quand même du début à la fin; c'est déjà beaucoup, et si le lecteur ne sourit pas de temps en temps c'est qu'il a l'humour enfoui ou bien il joue au personnage grave.

En tournant la dernière page, je me disais: il y a de quoi tourner une comédie très amusante à partir de ce dernier roman de Thérion. Nous avons trop de personnages tristes dans notre littérature, nous avons trop d'écrivains sérieux et mélancoliques, il nous faudrait de temps en temps des amuseurs publics; cela nous détend, nous nettoie un peu l'esprit et c'est ainsi que l'on passe plus facilement l'hiver.

JYT

Lectures pour tous

Pour une fois que la télévision nous offre 45 minutes de littérature actuelle, il ne faudrait pas manquer cela. Depuis déjà trois semaines la télévision d'Etat présente le dimanche à midi trente l'émission française "Lectures pour tous". Il y a quelques années on présentait avec l'émission "Cinq colonnes à la une", une partie de cette émission littéraire, maintenant on nous la présente, je pense, en entier.

Bien sûr que le moment n'est pas très bien choisi, c'est une heure difficile; on aurait pu présenter l'émission à un autre moment plus propice mais les commanditaires ont des raisons que l'argent connaît fort bien. Toutefois, accordons-nous pour dire que l'essentiel est que le programme nous soit présenté.

Quand verrons-nous la télévision s'intéresser à la vie littéraire d'ici? Et pourquoi a-t-on

enlevé de l'horaire l'excellente émission "Présence de l'Art" qui donnait une bonne place à la littérature du Québec? Un mystère comme tant d'autres.

Nous invitons nos lecteurs à regarder leur petit écran le dimanche à midi trente (presque en revenant de la grand'messe) pour suivre l'émission "Lectures pour tous".

JYT



Au bal du Collège Militaire Royal

Mlle Jocelyne Gaudette, étudiante à l'Académie des Grands ballets canadiens, dansera "Le Cygne" de Saint-Saens, lors du bal du carnaval d'hiver au Collège Militaire Royal de Saint-Jean, le samedi, 29 janvier prochain. Mlle Gaudette est l'invitée du colonel Armand Ross et de Madame Ross.

Marcel C. Lamoureux PHYSIOTHERAPISTE

220 RUE COLLIN,
TEL. 346-4763 SAINT-JEAN, P.Q.

Bureau ouvert de 9h. A.M. à 9h. P.M.
Tous les jours Samedi de 9h. A.M. à 1h. P.M.

Pour massage, bain de vapeur, ultra-violet, traitement à l'ultrason contre l'arthrite. Exercices correctifs et contre l'embonpoint.

**les
nouveaux
LIVRES**

-La maison Beauchemin qui s'intéresse surtout aux manuels scolaires vient de faire paraître dans sa collection historique: "Le Canada et la révolution américaine", une étude de Gustave Lanctôt. Cet historien a déjà publié à la même maison une Histoire du Canada en trois volumes.

-Berthelot Brunet, un écrivain québécois oublié ou presque que Paul Toupin veut nous remettre en mémoire. L'ouvrage s'intitule "Les paradoxes d'une vie et d'une oeuvre"; c'est paru au Cercle du Livre de France.

-Un journal de voyage qui prend les dimensions d'un témoignage humain, sur un pays mal connu et très souvent mal compris, voilà "Le Japon entrevu" que publie Benoit Lacroix chez Fides. Un volume pour les grands voyageurs et ceux qui rêvent de voyager. Pour tous qu'il

-Ceux qui croient lire leur destin dans les astres et ceux qui n'y croient pas pourront se procurer "L'astrologie et vous" que publie André-Pierre Boucher aux éditions du Jour; les premiers pour y croire encore plus et les autres encore moins...ou peut-être le contraire!



DÉSIREZ VOUS UNE QUALITÉ
d'huile à chauffage supérieure Signalez **347-3766**

Le confort du foyer

UBALD BEAUCHEMIN

A louer **MAGNIFIQUES BUREAUX**

Au rez-de-chaussée de l'édifice "CANADA FRANCAIS"

Complètement rénové
Pour occupation immédiate.

Un grand bureau de 31 x 10 pieds pouvant être subdivisé en deux pièces. Idéal pour professionnel ou bureau d'agence.

Un bureau de 300 pieds carrés, avec deux portes sur corridor, pouvant servir seul ou être divisé;

Un entrepôt de 484 pieds carrés, (11' de hauteur) avec entrée privée, idéal pour surplus de stock de magasin. Plancher de béton, "chain-block", etc...

S'adresser: **347-7509**

LE CANADA FRANCAIS
84, rue Richelieu,
Saint-Jean, Qué.

Rapport sur la voiture vraiment au point.

*Les ventes de Buick progressent à un rythme record, cette année.
Quel est le secret de la vogue de la Buick?
Qu'est-ce que la voiture vraiment au point?*

Si vous projetiez de construire une voiture, vous établiriez le plan de travail en fonction de ces quatre facteurs primordiaux: rendement, style, suspension et tenue de route. Si la voiture était une Buick, la même règle prévaudrait. Mais, vous devriez faire mieux encore. Vous devriez faire des essais, perfectionner et mettre au point jusqu'à ce que tout soit en harmonie parfaite. Lorsque votre mécanicien met au point le moteur de votre voiture, il cherche à obtenir un résultat semblable. Nous savons tous combien un moteur au point tourne avec aisance. Eh bien, c'est comme ça que la Buick fonctionne. Mais, pas seulement le moteur, toute la voiture. Voilà ce que l'on entend par une Buick vraiment au point.

Deux années d'essais intensifs

Les Buick sont mises au point en laboratoire, sur la route et sur les terrains d'essais (tout comme le font les autres fabricants). Mais, en plus, elles sont essayées sur les autoroutes, les routes de campagne et de montagne, de façon que le rendement de la voiture vraiment au point soit d'une égale qualité sur tous les parcours que vous emprunterez. Si vous achetez une nouvelle Buick et que, pour le plaisir de la chose, vous nous la remettez pour la soumettre à toute la série d'essais, dans combien de temps croyez-vous qu'elle vous serait rendue? Dans deux ans environ.

L'inspecteur

Notre usine des moteurs occupe environ 1250 personnes. De ce nombre, 180 sont des inspecteurs, ce qui représente une proportion d'un inspecteur par 5.9 per-

sonnes employées à la fabrication. En moyenne, les pièces et le moteur assemblé subissent 170 inspections différentes. L'inspecteur a toujours le dernier mot. Au moindre signe de défectuosité le moteur est retiré. Cela cause parfois de la contrariété aux responsables de la production. Mais cette méthode assure la qualité du produit et votre satisfaction.

Les moteurs modèles

Nous ne nous contentons pas d'équilibrer toutes les pièces du moteur séparément (comme le font tous les constructeurs); nous répétons l'opération pour l'assemblage final. Pour cela on utilise des appareils. Mais, chez Buick, nous employons également des moteurs modèles pour vérifier les appareils qui servent à vérifier le moteur de votre voiture. De

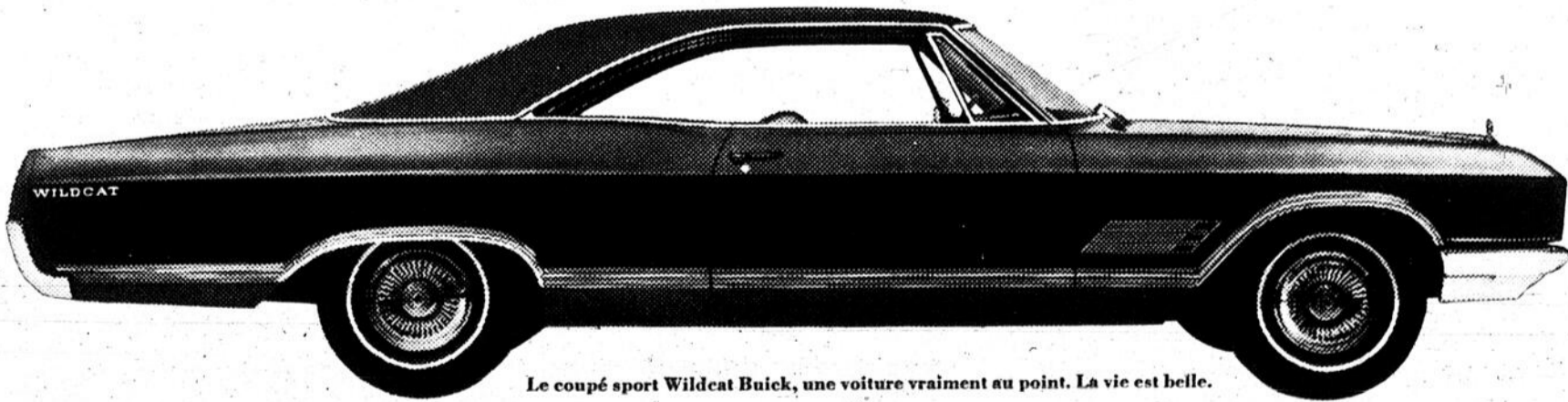
plus, il y a les inspecteurs...

Economie

Beaucoup de gens croient que la Buick est une sorte de voiture de prestige, à laquelle on ne peut songer avant que les enfants aient fait carrière et que sa situation financière soit bien assise. S'il est vrai que la Buick est une voiture prestigieuse, elle n'est pas d'un prix aussi élevé qu'on le croit généralement. En fait, beaucoup d'acheteurs payent déjà leur voiture au prix d'une Buick. Et, si vous devez payer le prix d'une Buick, autant en acheter une.

Un choix unanime

Mettre sur le marché mondial une voiture entièrement nouvelle est une entreprise délicate. Même si vous avez la ferme conviction de posséder un modèle sûr de plaire, il existe toujours un doute quant au succès qu'il pourra connaître. Nous sommes donc très fiers de pouvoir dire que la voiture vraiment au point a connu un succès éclatant, un succès qui, en fait, a dépassé toutes nos espérances. Comment ne pas préférer la Buick?



Le coupé sport Wildcat Buick, une voiture vraiment au point. La vie est belle.

La Buick 1966, la voiture vraiment au point.

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Ne manquez pas les émissions télévisées "Cinéma International" et "Tous pour Un" dont l'heure et le canal figurent au programme local.

Vendeur autorisé Buick à Saint-Jean

RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILE LTEE


150, rue Foch, Saint-Jean, P.Q.

Tél: 347-3711

MX-466CF

**disques
films
spectacles
arts plastiques
expos**

par C. Roland BECHARD

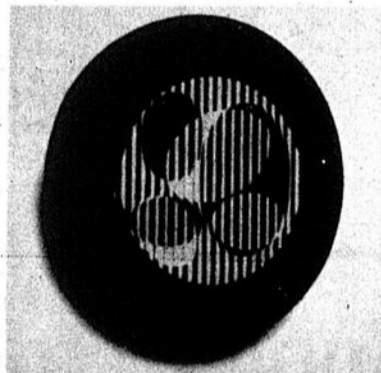


Art d'Israël au musée des beaux-arts de Montréal

Le Musée présente jusqu'au 7 février une intéressante exposition d'art d'artistes israéliens contemporains. La collection a été préparée par M. Seitz conservateur au Musée d'art moderne de New-York. M. Seitz affirme que deux thèmes reviennent souvent dans l'art israélien: "le tragique et le lyrique". Le premier est dû à une profonde identification à la tradition juive, le lyrisme qui s'exprime par un amour joyeux de la nature.

J'y ai remarqué en particulier ces deux masses sculpturales de bronze d'un Danziger, magnifique conquête des trois dimensions! Kosso Eloul celui qui participa au premier symposium de Montréal en 1964, nous montre quelques pièces d'une qualité certaine. Plusieurs autres artistes nous présentent un reflet de la création artistique mondiale contemporaine.

Il faut surtout voir les oeuvres de YAACOV AGAM. Celui-ci fabrique des oeuvres dont l'aspect varie à mesure que le spectateur évolue de droite à gauche ou de haut en bas et inversement. Le tableau n'est plus statique, il vit selon le spectateur. D'autres oeuvres de cet artiste jeune et inventif, appellent une participation active volontaire du visiteur du Musée. Ce sont comme des jeux de construction proposant une infinité de possibilités distinctes. Enfin, un tableau formé de pastilles s'animant au toucher attire la main de tous, petits et grands. Une très intéressante exposition!



A l'inauguration, au vernissage, M. Pierre Laporte affirma qu'il venait au Musée pour la première fois et qu'il reviendrait encore. Notre ministre des Affaires culturelles "débita" son monologue (2/3 en anglais, 1/3 en français); serait-ce là "la priorité au français"? L'unilinguisme?... J'oubliais il parla "d'abord" en français. Le catalogue est exclusivement en anglais. Quoi demander de mieux pour la deuxième plus grande ville française et venant d'un pays où la langue seconde est le français?

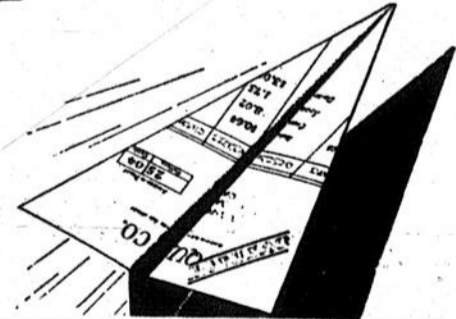
Cette exposition d'art israélien, on peut la visiter sur semaine, le samedi, de 10 h. à 17 h. et le dimanche de 13 h. à 17 h. Le mercredi soir de 7 h. à 10 h. L'adresse? 1379 ouest, rue Sherbrooke, Montréal. On pourra également voir la deuxième partie de la collection de Samuel Bronfman. On pourra également voir des oeuvres graphiques des artistes italiens créés à l'occasion du septième centenaire de la mort de Dante. Cette exposition fascinante se tient à la Galerie l'Etable du Musée jusqu'au 22 janvier 1966.

Visitez le Musée des Beaux-Arts de Montréal, il nous appartient à tous. L'entrée est gratuite à presque toutes les manifestations telles que expositions, conférences, visites avec guides, etc. Amenez-y la famille, vous serez enchantés.

Les comptes s'élèvent

**Réglez-les
à l'aide d'un
prêt HFC**

Êtes-vous envahi par les factures, contrats d'achat à tempérament et autres obligations financières? Négociez un prêt HFC... jusqu'à \$2,500. Vous aurez ensuite jusqu'à 36 mois pour rembourser, à l'aide de versements mensuels inférieurs au total de vos mensualités actuelles. Renseignez-vous sur nos taux réduits sur les prêts dépassant \$1,500.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	24 mois	12 mois
\$ 100	\$ 2.83	\$ 3.54	\$ 4.25	\$ 6.12
300	8.49	10.62	12.75	18.35
500	14.15	17.70	21.25	28.37
750	21.22	26.55	31.88	44.13
1000	28.29	35.40	42.51	59.89
1500	42.44	53.10	63.76	89.83
2000	56.59	70.80	85.01	119.77
2200	61.84	77.55	92.26	130.72
2500	69.59	87.30	104.01	146.72

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

ST-JEAN
39, rue St-Jacques—Téléphone FI 7-7538
(au coin des rues St-Jacques et Champlain)
Demandez nos heures d'ouverture le soir

NOUVELLES de Henryville

Soirée récréative

Le vendredi 21 janvier aura lieu à la salle du conseil une soirée récréative pour les membres de l'U.

C.F.R. et leur mari.

DECES

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de M. Georges Hu-

bert Thimineur. Il laisse dans le deuil 2 frères MM. Wilfrid de cette localité et Emile de Montréal, une soeur Mlle Albina de Montréal; deux belles-soeurs Mmes Wilfrid Thimineur et Philippe de St-Jean et plusieurs neveux et nièces.



ÉCONOMISEZ SUR LE COUT DE LA NOURRITURE ET OBTENEZ UN FAMEUX CONGÉLATEUR "WESTINGHOUSE" COMME L'ONT FAIT DES CENTAINES DE FAMILLES EN PROFITANT D'UN PLAN ALIMENTAIRE.

Offre d'introduction pour nos nouveaux clients

\$11.99

COUT TOTAL PAR SEMAINE

Incluant nourriture et congélateur

AUCUN COMPTANT REQUIS

845-0168

APPELEZ IMMEDIATEMENT

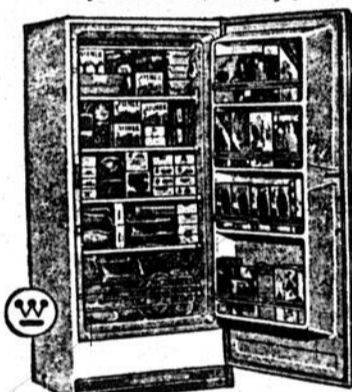
SERVICE DE 24 HEURES

845-0169

Viande de Choix



CONGÉLATEUR Westinghouse
[modèle slimline]



Capacité 400 lbs

- Economie sur la nourriture
- Nutrition et alimentation supérieures
- Viandes garanties 1re qualité supérieure Canada
- Choix de menus très variés
- Grande économie de temps
- Nourriture et congélateur sont assurés gratuitement

MENU TYPIQUE POUR 3 MOIS D'UNE FAMILLE DE 4 MEMBRES

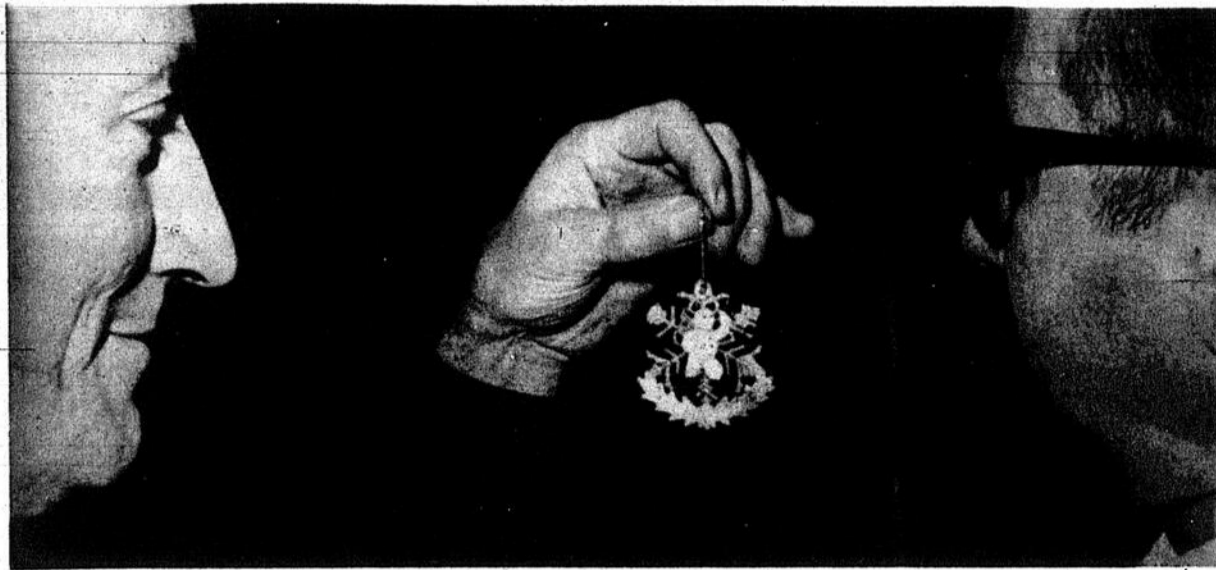
- | | | |
|--|--|---|
| 3 lbs steak tendre (marque rouge) | 10 lbs os pour la soupe | 1 pqt All Brand Kellogg's, 16 oz |
| 3 lbs boeuf braisé (marque rouge) | 5 lbs filets d'algéfin | 1 pqt variétés Kellogg's 10 btes |
| 4 lbs rôti de palette (marque rouge) | 5 lbs pois | 1 pqt Cheerio 16 1/2 oz |
| 4 lbs rôti côte croisée (marque rouge) | 5 lbs carottes en dés | 1 pqt muffets Quaker 9 oz |
| 4 lbs rôti de croupe de boeuf (marque rouge) | 5 lbs blé d'indé | 1 pqt Grauu instant Quaker, 44 oz |
| 4 lbs rôti de chops de boeuf (marque rouge) | 5 lbs macédoine de légumes | 1 bte riz Dainty 2 lbs |
| 4 lbs rôti de fesse de porc bout | 2 gals crème glacée (assorties) | 1 pot marinades sucrées |
| 4 lbs rôti de porc de longe bout de côte | 8 gals margarine (Mom's) | Habitant, 24 oz |
| 4 lbs rôti de fesse de veau de lait roulé | 4 gals fromage Kraft tranchés, 8 oz | 1 pot mari ades sur, Habitant, 24 oz |
| 4 lbs jambon dans la fesse (prêt à manger) | 1 pqt fromage Veiveeta, 16 oz | 1 pot relish Hot Dog, Habitant, 24 oz |
| 3 lbs steak de T-Bone | 2 lbs Shortening Jewel | 1 pot vinaigre Heinz, 33 oz |
| 3 lbs steak de surlonge | 3 lbs café Maxwell House, régulier | 1 pot marmelade Shirriff, 24 oz |
| 3 lbs steak dans la ronde entière | 1 pqt thé Salada, 250 sacs | 1 pot confitures fraises, Habitant, 24 oz |
| 10 lbs steak de boeuf haché (hamburger malgré) | 12 pqt Jell-O (assorties) | 1 pot confitures framboises, Habitant, 24 oz |
| 4 lbs chops de porc (bout de filet) | 20 lbs sucre blanc | 2 lbs beurre de sucre caramel Vachon |
| 4 lbs chops de veau de lait | 5 lbs sucre brun | 1 bte sirop de maïs Crown Brand, 2 lbs |
| 3 lbs foie de jeune boeuf | 2 lbs sucre à glacer | 2 btes biscuits soda Christie, 2 lbs |
| 3 lbs foie de jeune porc | 7 lbs farine Five Roses | 1 bout huile à salade Mazola, 16 oz |
| 4 lbs boeuf à bouillir ou ragôtt | 2 lbs sel Windsor | 1 bte papier d'aluminium Aican 18" x 25' .1 |
| 6 lbs veau de lait en panier | 1 pot moutarde Concor, 32 oz | 1 bte papier ciré Cut-Rite, 200 pl. |
| 10 lbs poulet (Jeunes Bar-B-Q) (Grade A) | 1 pqt poivre pur noir, 3 oz | 1 bte papier à congélateur Appelford 18" x 50 pl. |
| 5 lbs ailes de poulet | 4 btes soupe aux tomates, Campbell, 10 oz | 2 pqt papier de toilette Facelle Royale, 6 roul. |
| 5 lbs poulet en panier | 4 btes soupe aux légumes, Campbell | 2 btes Kieneux 400's |
| 5 lbs pattes de porc | 4 btes soupe poulet et nouilles Campbell | 2 pqt savon de toilette Camay, 6 barres |
| 3 lbs saucisses de porc | 2 lbs spaghetti Cottell | 1 bout détergent liquide Wisk, 32 oz |
| 3 lbs bacon à déjeuner sans couenne (Maple Leaf) | 2 lbs macaroni Cottell | 1 bte savon en poudre bleue, 5 lbs |
| | 4 btes tomates de choix Canada Aylmer, 20 oz | 2 btes Ajax, 14 oz |
| | 4 btes fèves au lard Clark, 20 oz | |
| | 2 1/2 lbs beurre d'arachides Kraft, doux | |
| | 2 btes jus de pommes Aliens, 48 oz | |
| | 4 btes jus de tomates Libby, 20 oz | |
| | 6 btes lait évaporé Carnation, 6 oz | |
| | 1 pqt Corn Flakes Kellogg's, 16 oz | |

CE MENU PEUT ETRE CHANGE SELON VOTRE GOUT

845-0168 Appelez immédiatement 845-0169

FROST FOOD PROVISIONS inc.

24 camions équipés avec radio à votre service — Service de 24 heures
310 EST, RUE MONT-ROYAL



Sur la première photo ci-dessus, nous voyons, à gauche, M. Jean Pépin, directeur du comité du carnaval d'Iberville, montrant à M. Jacques Brunelle, président du comité, le médaillon du carnaval. Sur la photo du bas, on voit les cinq candidates au titre de reine du Carnaval accompagnées des commanditaires qu'elles représentent. Ce sont, dans l'ordre habituel, Mlle Diane Choquette et M. Jean

Larivière, de la Mercerie LaRivière, Lisette Rainville et M. Adélar Létourneau, Grand Chevalier d'Iberville, qui représente les Chevaliers de Colomb, Mlle Francine Campbell et Mme Paul Geofrion, propriétaire du Salon Darquise, Mlle Diane Bertrand, et M. Mayrand, de l'Escadrille 613, et Mlle Pierrette Denicourt et M. Roger Choinière, propriétaire du Salon Anita. (Photos Ken Walliett)

Tél. 346-3014

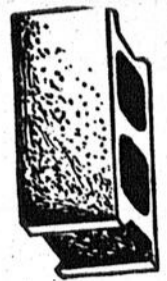
231 MISSISQUOI

Les Produits de Ciment Tremblay Inc.



PIERRE TREMBLAY, propriétaire

Blocs de toutes sortes
avec qualité et
prix raisonnable
Tuyaux de ciment



IBERVILLE

P. Qué.

VENTE Inventaire

	Régulier	Vente
TAPIS Viscose	6.95	4.95
	Ver. car.	Ver. car.
TAPIS 100% Nylon par Dupont	9.95	6.95
	Ver. car.	Ver. car.
TAPIS Nylon 501 100% Dupont	10.95	7.95
	Ver. car.	ver. car.

J.A. BOUCHARD

DECORATION INTERIEURE

38 St-Charles 347-7232 - 2409

IBERVILLE T.V. RADIO SERVICE



Michel Monpain, Gérant

Vente et Service
Réparations
d'accessoires électriques
Cadeaux
pour toutes occasions
Michel Monpain Gérant
Jacques Couture, Prop.

581-1ere Rue, Iberville,
P.Q. Tel: 347-3916

Programme du carnaval

La direction du Carnaval d'Iberville invite les citoyens à conserver intactes les décorations de la période des fêtes en prévision des fêtes qui auront lieu du 12 au 22 février.

On a déjà remarqué les messages publicitaires à cet effet; préparons-nous pour les plaisirs d'hiver à leur meilleur.

Le secrétaire Jacques Audet nous transmet le programme.

6 fév. Messe spéciale chantée à l'Eglise Sacré-Coeur. Ouverture officielle avec les autorités de la Ville, de la Commission Scolaire et du député provincial à l'occasion du Festival des Ecclésiastiques à l'école St-Georges.

- 12 fév. Souper canadien.
- 13- Couronnement de la Reine
- 15- Soirée artistique par les Loisirs St-Athanase.
- 16- Loisirs St-Noël
- 17- Loisirs Sacré-Coeur
- 18- Grande danse à la Palestre Sportive.
- 19- Bal de la Reine
- 20- Parade
- 21- Soirée Trésors
- 22- Mardi Gras (Mascarade).



AU VRAI SALAMI ENR.

M. R. Blanchetot, prop.

vous trouverez l'assortiment de viandes froides que vous désirez

LIVRAISON A DOMICILE

VRAI SALAMI ENR.
35 St-Jacques St-Jean Tél:347-1066

SPECIALISTES DE PRODUITS EUROPEENS DE CHOIX
CHARCUTERIE CONSERVES ALIMENTAIRES BISCUITS
CAFE PAIN CHOCOLATS FROMAGES BIERE

Le Vrai Salami Enr.

A L'AVANTAGE DE METTRE A VOTRE DISPOSITION
UN RAYON DE BOUCHERIE OU VOUS TROUVEREZ,
PREPARE A LA FRANCAISE:

Du Boeuf de l'Ouest rouge ou bleu
tournedos - rôtis - entre côte - faux filet

Du Veau de lait rôtis escaloppes - paupiettes

Du Porc Frais

1945 - 1965 A VOTRE SERVICE DEPUIS 20 ANS
J.-P. KEROACK ENRG.

22, rue Marchand, Saint-Jean, P.Q. Tél: 348-5959

Attention spéciale aux garagistes, aux Compagnies d'assurances et aux agents de réclamations.

DE TOUT POUR L'AUTOMOBILE

Rembourrage Houssets taites sur mesure
Toit décapotable - Nettoyage intérieur
Installation de morceaux de vinyle avec écusson dans les modèles Hard-Top de Chrysler et autres.
Cire en pâte ordinaire et porcelainize
Entretien des sièges pour flotte de camions et autobus
Tissus et tapis pour toutes marques d'auto.

Remettons en bon état les vieilles autos "Hot-Road"

Voir aussi dans le bottin d'affaire Assurances du Québec.



EVALUATION GRATUITE

LA GIGANTESQUE VENTE DU 35ème ANNIVERSAIRE
à la maison R. Harnois Enrg.

se continue à la demande générale
JUSQU'AU 28 FÉVRIER 1966

Fiez-vous à nos années d'expérience et comme par le passé nous continuerons notre politique des **BAS PRIX**

Des milliers de verges de tissus à 20 à 50% de rabais

Venez constater par vous-mêmes. Nous avons toujours le plus grand choix de marchandises à la verge de tout St-Jean et des environs.

Notre collection pour vos toilettes du printemps est au complet. Pour la femme de bon goût, n'oubliez pas l'endroit.

R. HARNOIS ENRG.

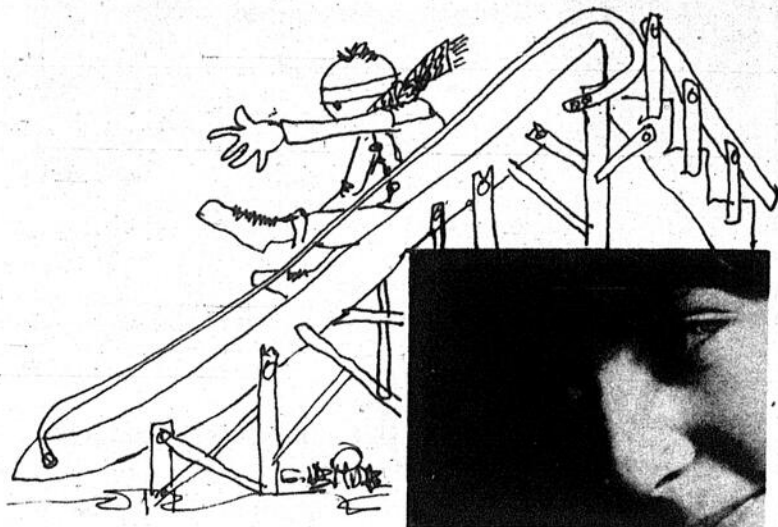
REAL GUERIN, propriétaire

185, rue St-Jacques

Tél. 7-4182

St-Jean, Qué.

Place aux *jeunes*



Les glissoires sont de plus en plus rares

Il y a beaucoup de choses modernes qui nous étonnent mais il y en a aussi quelques anciennes traditions qui nous surprennent encore. Par exemple des glissoires. Vous direz qu'on en voit ici et là sur les bancs de neige, mais en apercevez-vous de vraies, construites par des parents? A peine deux ou trois chaque hiver. Pourquoi? Parce que les petits, n'étant pas capables de les faire, attendent que le papa leur en bâtit une. Malheureusement, ils n'ont plus le temps de s'y arrêter ou quelques fois ils ne s'en donnent pas la peine parce que, pensent-ils, les enfants ont assez de celles que fournissent les paroisses. Ces glissoires là sont habituellement en bois; elles doivent être arrosées. La température et celui qui arrose y sont pour beaucoup. On en déduit que s'il ne fait pas assez froid ou que si on néglige de l'arroser, les enfants se passeront de glissoires... et de glissades. Ceci n'est pas pour reprocher aux parents leur manque de jeunesse ou d'ardeur mais pour vous dire comme les temps ont changé. C'est probablement ainsi que les souvenirs de jeunesse changent de génération en génération.

Louise BOUSQUET



Jacqueline Lemay, chansonnier

Ses disques sont connus en France depuis trois ans déjà

Jacqueline Lemay, dont le renom de chansonnier prend de plus en plus d'ampleur, s'est fait de nouveaux amis et admirateurs lors de son passage à la Pointe aux Cafés, samedi soir dernier. Vraiment la salle de cette boîte à chansons est insuffisante pour accueillir tous ceux qui aiment bien, de temps à autre, manifester par leurs applaudissements leur appréciation à nos jeunes artistes-compositeurs canadiens français, comme ce fut le cas en cette dernière fin de semaine.

Il va sans dire que Jacqueline Lemay dans une entrevue, a accepté de dévoiler quelques uns de ses secrets de chansonnier et un peu de sa personnalité.

Q- Jacqueline Lemay, comment aimez-vous le monde du spectacle?

R- Je l'aime beaucoup. Si je ne suis pas contente de lui, je m'en attribue la faute.

Q- Avez-vous composé toutes vos chansons?

R- Paroles et musique, oui. J'ai l'intention de continuer tant que l'inspiration ne me laissera pas.

Q- Etes-vous allée en Europe pour faire une tournée?

R- Je suis allée en Europe pour un voyage personnel. Mes disques sont en Europe; ils sont connus depuis 3 ans.

Q- Préférez-vous faire les boîtes à chansons ou la grande scène?

R- Il n'y a pas de différence pour moi. L'essentiel des deux c'est la communication.

Q- Comment se fait-il que vous soyez peu connue à Montréal et bien connue dans les autres villes?

R- Malheureusement, je n'ai pas assez travaillé à Montréal. Mais je travaillerai. C'est un peu ma faute cela. Cependant j'ai donné mon premier concert officiel au Patriote.

Q- De quoi sera fait votre prochain long-jeu sur Columbia?

R- Il est fait ce long-jeu; il va sortir bientôt. Il n'y a que quelques détails à régler pour la pochette. Il y a deux ou trois chansons satiriques: "Identité", "Mais...mon coeur", "ça tourne", des chansons poétiques: "avoir", "ce que j'ai vu au matin", et plusieurs autres. La caractéristique de ce disque c'est le répertoire très varié.

Q- Comment avez-vous débuté dans la chanson?

R- Comme tout le monde. C'était surtout par plaisir; j'ai commencé très jeune sans savoir que ça deviendrait une carrière. Le métier m'a pris au sérieux.

Q- Qu'est-ce que vous aimez dans ce métier?

R- Ce que j'aime c'est qu'il n'y a jamais un public pareil; il y a toujours des découvertes à faire.

Q- Avez-vous quelques projets pour bientôt?

R- Actuellement, je fais toutes les boîtes à chansons de la province, de l'Ontario, de l'Abitibi, de la Gaspésie pour l'été. Dans les boîtes à chansons, je m'accompagne à la guitare mais j'ai déjà donné un spectacle avec un ensemble.

Louise Bousquet



Les gitanes

Claude Gauthier

Lay, lay, lay, lay
Font les gitanes
Lay, lay, lay
Elles se pavant
Comme des éventails
Aie, Aie, Aie, Aie
Elles se balancent
Lay, lay lay lay
Offrant leurs danses
Aux gitanos
En sombrero
Et les pierrots
Et les guitares

Lay lay lay lay
Près des baraques
Les coeurs qui croquent
Les violons qui braillent
Aie aie aie aie
Les mains qui claquent
Les pas qui marquent
Dans un tempo
De boléro
Les boléros
Et les guitares

Lay lay lay lay
Allez gitanes
Pleure votre âme
Dans la nuit qui baille
Aie aie aie aie
Par toute la plaine
Elles se déchainent
Jusqu'au matin
Comme des pantins
Comme des guitares
Sacrées gitanes.

Cage, 32 ans de musique

la colonne du disque

Cage, américain, a 54 ans et compose depuis 1934. Il invente et construit ses partitions d'une manière originale. John Cage est en quelque sorte le reflet musical de la vie artistique et sociale de son pays.

Le musicien étudia avec Henry Cowell, avec Arnold Schoenberg et avec Adolph Weiss. Il compose selon le mode de la musique électronique et sur ruban magnétique depuis quelque 15 ans. Pour certains, il est le Stravinski du milieu du siècle. John Cage utilise également les instruments traditionnels musicaux pour l'interprétation de ses partitions. Il y ajoute parfois un "piano préparé" de son invention. Ce piano à queue dont il transforme la sonorité par l'addition de pièces métalliques insérées entre les cordes rend alors des harmoniques inhabituelles à cet instrument.

INDETERMINACY
ASPECT OF FORM IN
ELECTRONIC MUSIC



Il y a intérêt à entendre "Amores" de 1943 (disque: Time S/8000) qui utilise justement le piano préparé pour deux solos magnifiques. Cette pièce plus récente; "Aria avec Fontana-Mix", combine un aria chanté par Cathy Berberian et de la musique sur ruban magnétique et a été écrite en 1959. Mlle Berberian y déploie un talent rare (Time S/8003).

Du même auteur, cette entologie de 90 "histoires" en 90 minutes titrées "Indéterminance" est un nouveau regard sur les formes instrumentales et électroniques de la musique. Cage y récite des "histoires" se rapprochant de la philosophie orientale. David Tudor, excellent pianiste et ami de Cage accompagne ces "histoires". Remarquons que si Cage est considéré comme compositeur avant-gardiste, Tudor lui a consacré sa carrière à la promotion de la musique contemporaine. (Folkways FT 3704).

Deux autres disques nous permettant de jouir d'une "danse pour piano préparé" (Folkways FX-6160) et "Cartridge Music" (Time S/8009) daté de 1960.

C. Roland Béchard

Pour la meilleure qualité d'huile à chauffage demandez

Jos Charest

Vendeur d'huile
Transport général
10 Marie-Elizabeth
St-Jean, 348-3115

J.C.O.



Club des 3 fois 20 ans de St-Jean

M. Jean Brunelle, président, félicite M. E. Piédalue, fondateur de la Ligue de Quilles du Club, qui est devenu la plus importante de Saint-Jean. Elle compte 96 membres. La soirée "des dindes" a eu lieu le 28 décembre et a remporté un grand succès. Les activités ont repris le 13 janvier.

A l'Unité Sanitaire

LUNDI LE 24 JANVIER

St-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

MARDI LE 25 JANVIER

St-Jean de 10 à 11 h. a.m. Cartes de santé sur rendez-vous. Radiographies pulmonaires.

Henryville de 2 à 3 p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

MERCREDI LE 26 JANVIER

St-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

JEUDI LE 27 JANVIER

Centre Bleury de 10 à 11 a.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

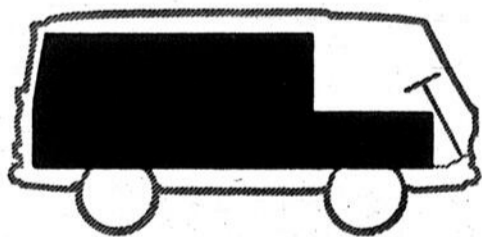
St-Eugène de 2 à 3 p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

GRANDE VENTE D'ABANDON DE MARCHANDISE

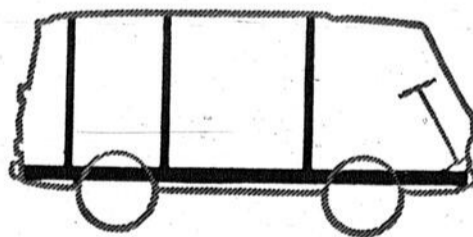
SHEFFORD WOOLLENS 194 Champlain St-Jean P.Q.



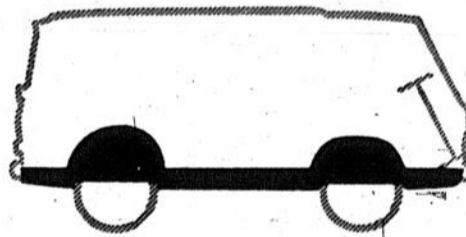
Pour un prix modique, le CHEVY-VAN



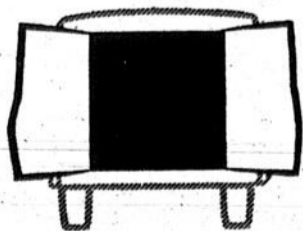
offre 211 pieds cubes d'espace de charge,



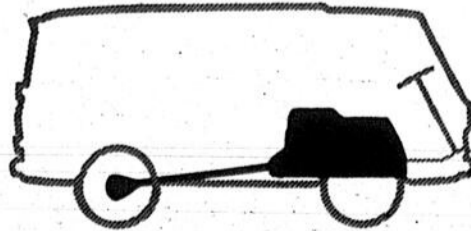
une carrosserie renforcée, entièrement soudée, avec un plancher plat,



un soubassement spécialement protégé contre la corrosion,



et aussi deux larges portes facilitant le chargement,



sans parler de la puissance et de l'économie du célèbre 6-cylindres Chevrolet.

Que peut-on demander de plus pour n'importe quel prix ?



Téléphonez au concessionnaire Chevrolet. Il a le camion que vous cherchez.

Vendeur autorisé des camions Chevrolet à Saint-Jean

LASNIER & GALIPEAU LTÉE

114 Richelieu, St-Jean 347-2385

Ne manquez pas de regarder "Cinéma International" tous les vendredis soir à 8h.30 et "Tous pour un" tous les jeudis soir à 8h. sur le réseau complet de Radio-Canada.

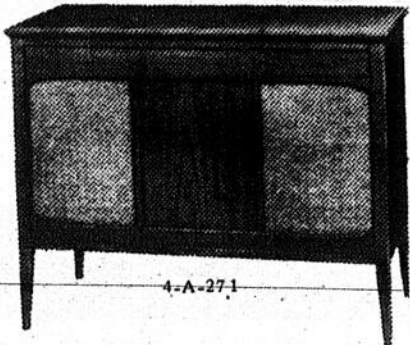
Firestone

La plus importante chaîne de vente d'appareils électro-ménagers

PLUS DE 90 MAGASINS DANS TOUT LE CANADA

VENTE D'INVENTAIRE - \$550,000

STÉRÉOS



MARCONI
élegant meuble
AM/FM, stéréo-
phonique. Modè-
le 4-A-271

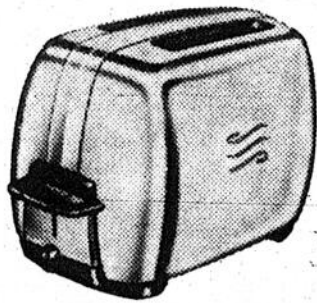
\$229.95

SPARTON

Meuble élégant stéréo, AM/FM. Mo-
dèle 4-A-270 Marque "Habitant"

\$349.95

GRILLE-PAIN



Grille-pain **GE**
automatique
Modèle 14-A-511

\$19.95

Grille-Pain Style réflecteur **GE**
Modèle 14-A-24

\$18.95

Grille-Pain "SUNBEAM"
Radiant-contrôle Modèle 14-A-33

\$26.95

Grille-Pain "SUNBEAM"
Radiant-contrôle Complètement au-
tomatique. Modèle 14-A-516

\$35.75

ÉLECTROPHONES

ÉLECTROPHONES
G.E. et "SYMPHONIC"
À partir de

\$21.95



4-C-248

TOURNE-DISQUES **GE**
Portatif Hi-Fi 4-C-241

\$54.95

TOURNE-DISQUES **GE**
Portatif, stéréo 4-A-269

\$79.95

**AUCUN VERSEMENT
JUSQU'À MAI '66**

sur les gros appareils,
téléviseurs et stéréos

HEURES D'AFFAIRES:
Tous les jours de 8h. 30 A.M. à 6h. P.M.
Vendredi 8.30h. A.M. à 9h. P.M.

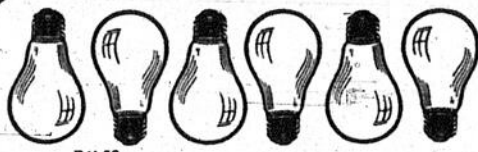
ANTIGEL MOTOR CHIEF POUR PARE-BRISE



Evite le gel dans le résé-
voir et les conduites du
lave-glace, même sous
zéro. Enlève glace, neige
fondante, sel, saleté du
pare-brise.

3-U-165

49¢



7-U-58

AMPOULES ÉLECTRIQUES

Pour la maison.
Garanties 2 ans.
Faites provision
aujourd'hui.

6 pour
99¢
60 watts



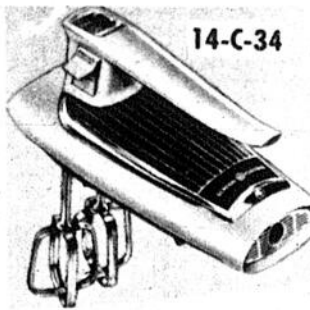
7-U-56

GANTS D'AUTO

Belle fabrication. Dos
en tissu suède, paume
impermeable en vinyle.
Vert, noir, brun. Moy.
et grands.

\$1.89

MALAXEUR PORTATIF GE

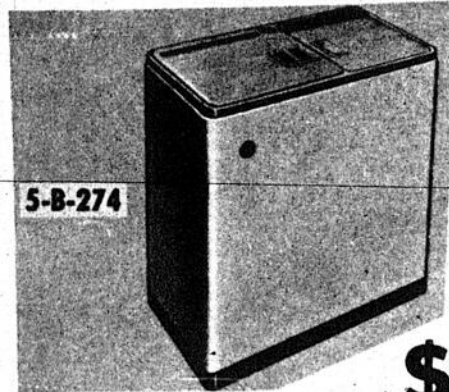


14-C-34

3 vitesses,
corde de 6'
Idéal pour
la ménagé-
re.

\$19.95

MACHINE A LAVER HOOVER

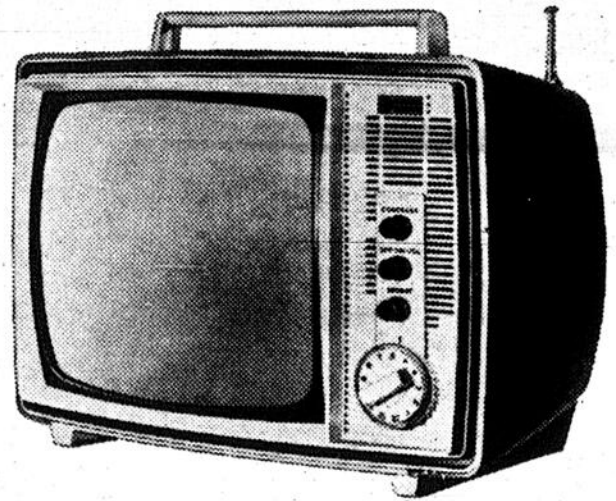


5-B-274

\$189.95

Lave et essore 24 lbs de linge en
seulement 30 minutes.
Capacité de 9 gallons pour 6 lbs
de linge.
La laveuse et l'essoreuse fonction-
nent simultanément avec un moteur
individuel.

TÉLÉVISEURS



Modèle 13-G-279
Télévision GE 11"

\$139.95

Télévision portative
Modèle 13-G-347

GE 12" \$149.95

Télévision portative
Modèle 13-G-349

GE 16" \$169.95

Télévision
Portative
Modèle 13-G-262

SPARTON 19" \$169.95

UNI-CRÉDIT Firestone

PAS D'ACOMPTÉ — PLUSIEURS MOIS POUR PAYER

Achetez à crédit chez
Firestone. C'est facile!
Un seul versement
mensuel modique pour
toutes les marchandises
et services.

Solde	Versement	Solde	Versement
Jusqu'à \$ 50	\$ 5 par mois	Jusqu'à \$170	\$10 par mois
Jusqu'à \$ 75	\$ 7 par mois	Jusqu'à \$300	\$14 par mois
Jusqu'à \$ 95	\$ 8 par mois	Jusqu'à \$400	\$19 par mois
Jusqu'à \$150	\$ 9 par mois		

Firestone

STORES

167, rue Champlain, Saint-Jean
Tél: 347-2395 Tél: 658-8256



M. Claude Boivin
Gérant



Johanne Porlier
Duché de St-Gérard



Louise Morin
Duché de N.-D.-A.



Mariette Phénix
Duché de la Cathédrale



Denise Renaud
Duché de St-Lucien



Jocelyne Boucher
Duché de St-Edmond

Ça bougera au Carnaval de Saint-Jean

Le Carnaval d'Hiver de St-Jean avec tous ses appareils, ses rires, ses joies, ses compétitions et son cortège royal sera officiellement lancé le 9 février prochain et un programme intéressant a été élaboré pour cette période de festivités.

Textes: Claude Montpetit
Photos: Studio Lord

C'est maintenant une réalité; la ville de St-Jean, tout comme les autres villes de son importance, présentera pour la première fois cette année un Carnaval d'Hiver sous une seule bannière et une seule organisation.

La direction désire faire savoir à la population que présentement plusieurs commerces ou endroits publics ont en vente les tuques rouges traditionnelles; il y a aussi le Bonhomme Carnaval qui vous visitera; offrons-lui un accueil chaleureux. Que dire de nos charmantes duchesses qui sont un rayon de soleil pour illuminer les fêtes et réunions par leur personnalité bien sympathique. De plus elles ne comptent ni leur temps ou leurs efforts pour en arriver au couronnement qui confèrera à l'une d'elle le titre le plus éblouissant: Reine du Carnaval de St-Jean 1966. Alors pourquoi ne pas entrer dans l'atmosphère et suivre fidèle-

ment les péripécies du programme du Carnaval de St-Jean?

AVIS A LA POPULATION

Tous les foyers de St-Jean pourront être de la fête. Comment direz-vous? Eh bien, un concours de sculptures sur glace, ou neige peintes, illuminations etc. aura lieu. Pour inscription ou renseignements veuillez communiquer au Secrétariat à 346-5372 ou encore à 348-4224. L'invitation est pour tous.

Le mot de la fin: Participons au Carnaval de St-Jean où il y a de la joie!

Programme des festivités

DATE	HEURE	ACTIVITES	ENDROITS
Mer-9 Jeu. 10	1.00 p.m. 9.00 p.m.	Clinique du Maire Clinique donneurs sang	Hôtel ville
Ven. 11	8.30 p.m.	Ouverture officielle	Hôtel ville
Sam. 12	7.00 p.m. 8.00 p.m.	Souper Canadien, danse Danse Duchesses	Centre N.D.A. Centre St-Edmond
Dim. 13	10.00 a.m. 12.30 p.m. 2.30 p.m. 3.30 p.m.	Défilé de messe Parade Carnaval Ballon-balai "40 ans et plus" Hockey: Equipe football Alouettes Montréal vs Equipe police de St-Jean.	Plaza V.R. R.C.A.F. R.C.A.F.
Mar. 14 au Ven. 18	7.00 p.m.	Compétitions I. Cen.	Centre N.D.A. Centre St-Edmond P.E. St-Gérard
Sam. 19 Dim. 20	8.00 p.m. 1.00 p.m. 2.00 p.m. 2.00 p.m. 8.00 p.m.	Danse couronnement Rallye des Neiges Souque corde Hockey mineur Spectacle sur glace	Centre St-Edmond S. Mun. Aréna Mun. Aréna Mun. Aréna Mun.
Lun. 21	7.00 p.m.	Finales compétitions Inter-Centres	Centre N.D.A. Centre St-Edmond
Mar. 22	8.30 p.m.	Bal de la Reine (Clôture Carnaval) (Tenue de ville)	Centre N.D.A.

LE CANADA FRANÇAIS

VOL CVI NO 36

SAINT-JEAN

JEUDI LE 27 JANVIER 1966

N'envoyez pas, mais accompagnez votre fils à l'aréna

La semaine du hockey mineur

A travers tout le Canada actuellement la Semaine du hockey mineur est en marche. St-Jean, Iberville et toute notre région ne sont pas insensibles à cette fête et c'est aussi l'invitation aux parents à souligner cet événement à "se rendre à la patinoire" pour y voir un des leurs à l'oeuvre.

Nous avons eu le plaisir de causer avec le président du hockey mineur de St-Jean et Iberville, M. Jean-Maurice Frédette, et ce dernier nous confiait qu'avec la collaboration de directeurs bénévoles, son comité avait en main 52 équipes de hockey dans les catégories Atomes, Mosquitos "A" et "B", Bantam et Juvenile et toutes ces catégories réunissaient pas moins de 800 jeunes hockeyistes.

"Je profite donc de l'occasion de souligner le président Frédette, pour inviter les parents à venir à la patinoire; accompagnez vos enfants ne faites pas seulement les envoyer jouer.

Nous nous joignons donc à l'initiative de la Semaine du hockey Mineur à travers le Canada, et à tous ces bons "p'tits hommes" et aussi aux responsables, continuez dans cette bonne veine, c'est une initiative méritoire.



Traversée du Richelieu en...chaloupe!

Les réunions de plus en plus fréquentes au sein de l'équipe du président Jacques Brunelle, représenteront une somme de deux mois de travail afin d'offrir aux Iberville, 10 jours de joie dans les cadres du Carnaval d'Iberville '66, du 12 au 22 février prochain.

Il semble que l'idée la plus originale qui est venue s'ajouter à un programme déjà réputé, sera la traversée du Richelieu en chaloupe, par équipes de 4 rameurs. Les vainqueurs recevront une bourse de \$100. Et nos promoteurs misent sur cette attraction; à qui veut les entendre ils crieront: "N'oubliez pas la traversée du Richelieu".

La population pourra démontrer sa participation intégrale à cet événement, par des décorations extérieures, des illuminations ou des sculptures sur glace. Un trophée pour chaque classe sera décerné au meilleur chef d'oeuvre.

Et n'oubliez pas de surveiller votre journal pour la durée du Carnaval. Des indices vous indiqueront les trésors cachés dans les limites de la ville.

D'ici là, ce sont nos charmantes duchesses attirées qui font le travail. Ces ambassadrices sont armées de leur sourire.

Dimanche 8.30 h.

Une joute qui promet: Cowansville vs St-Jean

La cédule régulière de la ligue de hockey BMS Intermédiaire en est rendue à son dernier tiers et des 30 joutes régulières la plupart des équipes en a disputé un total de 20.

En effet, les Braves de l'ins-

tructeur Jacques Trahan entreprennent la phase finale du calendrier 65-66 et on espère que la malchance cessera d'harcéler l'équipe qui est décimée par les blessures et par le départ de réguliers qui pensent d'abord à leur travail avant de s'aligner avec le

club, une chose bien normale.

Ce soir les Braves vont livrer bataille aux Tigres de Granby à l'aréna de Bedford fort probablement. On sait qu'au sein du circuit Choinière, la deuxième position fait l'envie des clubs St-Jean

Cowansville et Granby pendant que les Renards d'Iberville font marche seuls présentement en première place de la ligue.

Pour ce qui en est de la prochaine joute locale, soulignons qu'elle est cédulée pour dimanche soir avec le Victoria de Cowansville qui sera le visiteur à la patinoire municipale dans une partie qui débutera à 8 h. 30 p.m.

On sait que le Cowansville qui a eu de la difficulté à démarrer en vertu d'un manque de glace, a eu la main heureuse en s'appropriant une cédule à l'aréna de Bedford, et ce club va sûrement faire parler de lui d'ici la fin de la saison.

Le Victoria compte sur des gens d'expérience et bons hockeyistes comme les Marcel Larocque, Bédard, Côté, Roger Monty, D'Arsigny et les autres et il pourrait en surprendre plus d'un. On sait que l'an passé ce club se faisait valoir dans les séries éliminatoires et cette année tout laisse prévoir qu'il en serait de même.

Chez les Braves, ça ne tourne pas rond; blessures et absences font perdre de la couleur au club.

Le dernier à se retirer du jeu est le solide joueur de défense Pierre Savoie qui fut blessé lors d'une rencontre de ballon-balai. Robert Lafontaine, a été rappelé par les Carabins de l'Université de Montréal et doit s'absenter souvent. Le cas de Paul Gaudette est plus qu'inquiétant; mais à part cela, les absents sont loin d'aider la cause du pilote Trahan.

On espère que le tout reviendra dans l'ordre sous peu et que les joueurs dans un dernier effort vont redoubler d'ardeur pour placer St-Jean dans une excellente position pour le détail.

Le capitaine Pascal Farella, Gilles Couture, Denis Grenier, Denis Leblanc, Jean-Luc Pomerleau, Robert Lafontaine sont de ceux qui ne lâchent pas prise et ont encore confiance d'obtenir leur part de succès. Bravo les gars pour votre bon esprit sportif, et sur ce, allez les Braves, allez.



Suzanne Berthiaume



Lise Gaboriault



Pauline Ferdaïs

"En avant le carnaval le carnaval de l'Acadie"

(air: La cantinière)

C'est aux accents entraînants de la chanson du carnaval que débiteront les joyeuses festivités qui marqueront notre deuxième carnaval d'hiver. La population en général est priée de s'associer aux diverses manifestations qui feront de cet événement un succès.

La vente des billets pour le grand tirage se poursuit activement. Il serait bon de noter que la valeur du stéréo Electrohome est portée à \$360 au lieu de \$225 tel qu'imprimé sur les billets, ce sera donc à l'avantage du gagnant.

Si on a oublié de vous solliciter, vous pouvez communiquer avec les candidates ou leur commanditaire qui sont pour Mlle Suzanne Berthiaume, MM. Roméo et Pierre Sénécal, commerçants; pour Mlle Pauline Ferdaïs, M. Guy Ferdaïs, soudeur et pour Mlle Lise Gaboriault, M. Bruno Prairie, entrepreneur en construction.

AUX QUILLES

Aux petites quilles, vendredi dernier, Mme Anne-Marie Prairie décrocha le plus haut simple chez les dames avec 169, tandis que Mme Céline Bouchard remporta le plus haut triple avec 383; celle-ci détient toutefois le record de la saison pour le plus haut simple avec 180 alors que la première détient le plus haut triple avec 422. Chez les hommes,

Chs-Omer Rouillier se distingua en remportant le plus haut simple et le plus triple avec 183 et 404. Les records de la saison sont détenus respectivement par Aimé L'Heureux avec 202 et Raymond Prairie avec 456.

Aux grosses quilles, Mme Claire Braut détient maintenant le record de la saison pour un haut simple avec 174, déclassant Mme Armand Bessette qui avait 165. Elle remporta également le plus haut triple avec 442. Chez les hommes, Michel Dunn décrocha 231 pour un haut simple surpassant de 10 points le record détenu précédemment par Rolland Braut avec 221. Il remporta aussi le plus haut triple avec 540.

CLASSEMENT

PETITES QUILLES

Raymond Prairie	49.5
Jean Béliveau	42
Aimé L'Ecuyer	38.5
Paul Prairie	34.5
Claude Roberge	31
Bruno Prairie	20.5

GROSSES QUILLES

Rolland Braut	44
Michel Dunn	40
Jean-Paul Brosseau	39.5
Denis Lamarre	35
Jacques Braut	29.5
Lionel Gaudreau	28



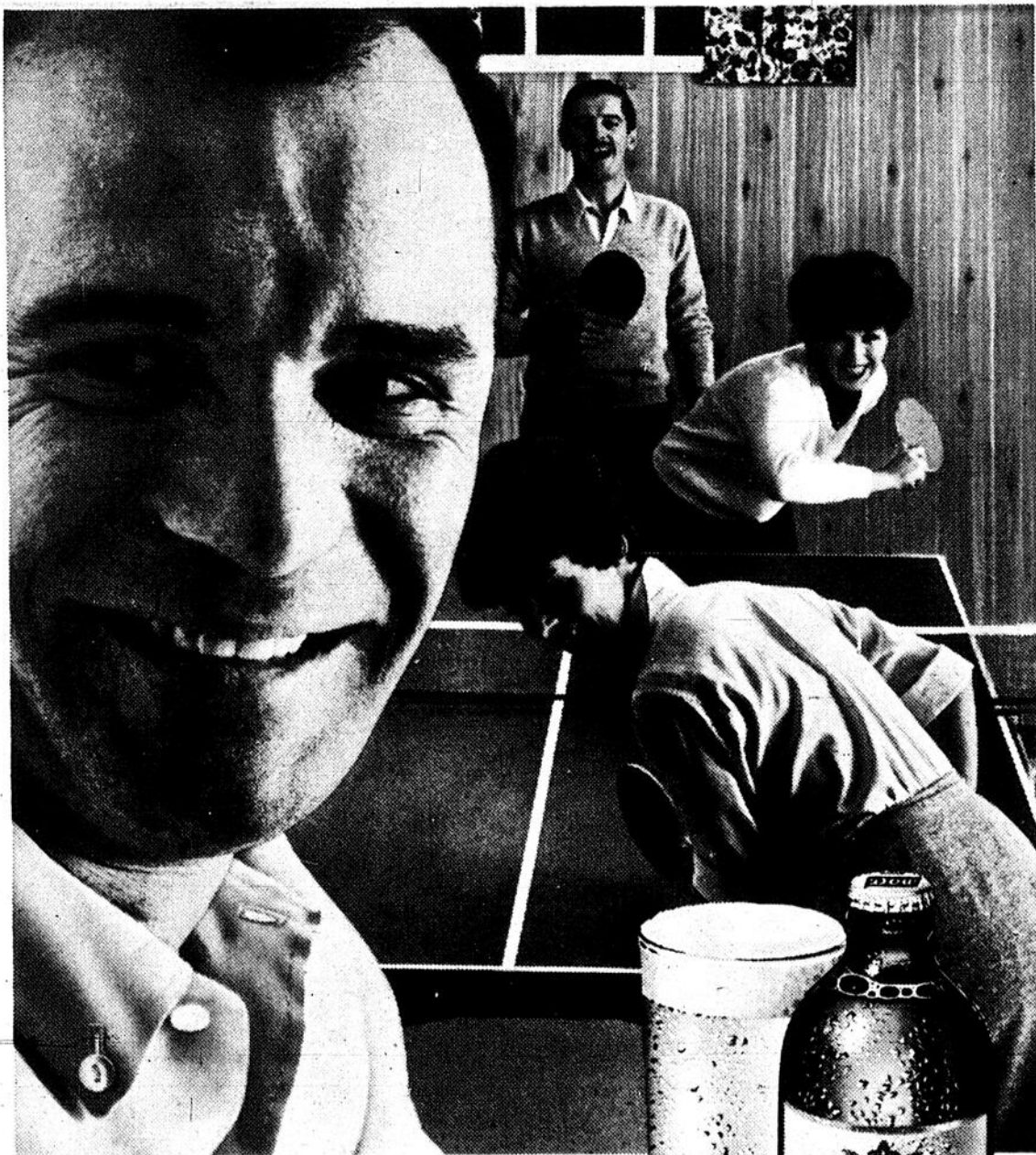
Nouveau président

M.P.D. Gosselin, président de l'Association de chasse et pêche de Saint-Jean et Iberville a été reporté à la présidence de ce club au cours de l'assemblée annuelle générale des membres. Sur la photo nous remarquons dans l'ordre habituel Me Jacques McNulty, secrétaire, M.J.L. Landry, 2e vice-président, M.P.D. Gosselin, président et M. Lucien Leduc, 1er vice-président.

(Photo Ken Walllett)

La vie est belle

quand on se réjouit
avec le goût vif d'une bière Dow



DOW... toujours de bon goût

BRASSÉE À MONTRÉAL ET À QUÉBEC PAR
DOW LES MAÎTRES-BRASSEURS DU QUÉBEC

Voici le numéro chanceux du tirage au TAXI BOIVIN pour cette semaine
NO 28909
312 Champlain St-Jean P.Q.
(Terminus d'autobus)
TEL. 347-3773

Audette et Martel de retour avec les Renards ce soir

Après leur deuxième défaite aux mains du Victoria de Cowansville jeudi dernier, sur cinq rencontres avec le même club, les Renards d'Iberville devront considérer les 3 parties en mains pour les nouveaux détenteurs du deuxième rang de la ligue BMS. Les hommes de l'instructeur Maurice Perreault détenaient dix points avant la jou-



Denis Audette

te de mardi dernier à Bedford, mais le nouveau club à battre dans le circuit du président Bernard Choinière défiera de nouveau les pronostics ce soir, jeudi, à l'école St-Georges, où une victoire locale éliminerait moralement la dernière menace dans la course au championnat pour la barque du président Patrick Milburn.

LE PATIN A MANQUE

C'était bien cette défaite de 5-2 jeudi dernier à Bedford qui a freiné le chemin vers une conquête rapide des honneurs de la saison, mais ce ne fut pas une défaite alarmante après un duel de 2-2 jusqu'à la treizième minute du dernier engagement, grâce aux deux buts du capitaine Gérald Roy et la tenue impressionnante de Gilles Gervais et Pierre Lareau à la défensive.

Le pressentiment du résultat s'est probablement fait sentir à l'intermission, après la deuxième période où Perreault rappela à ses protégés "qu'ils ne patinaient pas". Ce facteur important dans les succès du club a sûrement été affecté par l'état de la glace.

D'autre part, l'absence de deux blessés Denis Audette, qui fut victime d'un accident de la rou-

NOMINATION

LA BRASSERIE LABATT LIMITEE



Roland Marceau

M. Maurice Legault, vice-président de la mise en marché de La Brasserie Labatt Limitée, est heureux d'annoncer la nomination de M. Roland Marceau au poste de gérant des ventes en province. Celui-ci est au service de la brasserie depuis 1954 et occupait auparavant les fonctions de gérant de district en province.

te et Marcel Martel qui soignait une blessure à l'aîne, n'en fut pas moins néfaste. Ces deux pivots seront de retour pour l'importante rencontre de ce soir.

Rappelons également la seule joute présentée à la patinoire de l'École St-Georges la semaine dernière; un triomphe facile de 7-1 aux dépens des Tigres de Granby, avec des conditions atmosphériques qui ont définitivement affecté la qualité du jeu. Mais Fernand Surprenant vola la vedette avec deux buts et deux assistances pendant que Pierre Lareau était quasi inaccessible aux lancers ennemis. Gilles Dumont y alla de deux buts également; les autres compteurs étaient Yvan

Reprises des activités

des Raquetteurs

Champlain

La ligue des Raquetteurs Champlain a repris ses activités. Les dernières parties ont donné le total des points suivants: Verts 30, Bleus 26, Rouges 23 et Noirs 15.

Les plus hauts simples chez les hommes ont été obtenus par C. Berger et P. Perreault, avec chacun 153; chez les femmes, R. Berger et J. Demers ont toutes deux 120.

P. Perreault a obtenu le plus haut triple chez les hommes avec 415 et chez les femmes P. Guérin avec 324.

Huard, Gilles Deslauriers et Michel Ménard.

La première présence des Renards à Iberville fut un réel stimulant; espérons que ce sera une autre possibilité ce soir, après la cancellation de dimanche dernier.

STATISTIQUES

Après 19 joutes, Jean-Noel Audette est le premier compteur du club avec 25 buts et 25 assistances pour un total de 50 points. Cependant, le deuxième tiers du calendrier a d'autant mis en valeur

l'élan des Gérald Roy avec 21-17-38; Yvan Huard, 8-20-28; Denis Audette, 10-15-25; Fernand Surprenant, 7-11-18; Marcel Martel, 6-10-16; Gilles Dumont, 4-12-16 et Michel Ménard 8-1-9 (en six joutes.)

Championnat des damistes disputé à Saint-Jean

Une rencontre importante pour les joueurs de Dames se tiendra à Saint-Jean, dimanche prochain le 30, alors qu'aura lieu la qua-

trième partie pour le championnat du Canada, entre M. Roger Bénard, de Montréal, qui détient le championnat, et M. Arcade Beaudin de Saint-Jean, qui détenait jusqu'à tout récemment le championnat provincial.



A. Beaudin

trième partie pour le championnat du Canada, entre M. Roger Bénard, de Montréal, qui détient le championnat, et M. Arcade Beaudin de Saint-Jean, qui détenait jusqu'à tout récemment le championnat provincial.

La rencontre aura lieu à la salle des damistes (haut du Marché), à 2 h. p.m. Le maire L.N. McMillan jouera le premier pion, alors que M. l'abbé Laliberté, aumônier, jouera le deuxième.

Jusqu'ici chacun des concurrents a gagné une partie, alors qu'une troisième a été nulle. Com-

me c'est une série de 2 parties dans trois, la rencontre de dimanche peut déterminer le champion.

ASSEMBLEE

Il y aura assemblée des damistes à la salle du Marché, samedi le 29 à 2 h. p.m. Plusieurs questions sont inscrites à l'ordre du jour.

TAILLEUR

rinaldi etulli

CONFECTION • RÉPARATION

262, 3^e avenue, Iberville, P.Q. Tél. 347-4945

...la solution de vos problèmes

- L'ambiance affectueuse dont vous entourait votre mari laisse-t-elle croire que votre apparence physique aurait lieu à amélioration?
- La grâce et le charme de votre silhouette d'antan sont-elles en voie de disparition?
- L'ardeur, l'empressement et la galanterie de votre conjoint ont-ils diminué de façon alarmante?
- Etes-vous obligée de recourir à des ruses pour obtenir l'affection dont vous comblait votre époux autrefois?
- Ne vous sentez-vous plus à la hauteur de votre tâche d'épouse et de mère à cause d'un handicap esthétique ou physique?
- Qu'on nous permette de vous suggérer une solution pour remédier à ces problèmes.

Pourquoi ne pas vous joindre à celles qui veulent améliorer leur silhouette et leur apparence par la pratique de l'art du Karate

P.S. Vous apprendrez par le fait même la détente mentale et musculaire

L'ÉCOLE DE KARATE SHORIN RYU D'IBERVILLE

715 - 2^e Rue, Iberville, P.Q.

Tél. 348-8154

Rallye d'hiver d'autos-sports

Le groupe auto-sport Centaure organise un rallye-auto d'hiver d'une longueur de 75 à 80 milles.

Si vous voulez relever un défi,

si vous avez une auto (pas nécessairement une auto sport), si vous êtes deux personnes, si vous voulez avoir du plaisir, rendez-vous dimanche le 30 janvier sur le

terrain de stationnement du restaurant "Aux Délices" (Chez Alix et Dolbec) à Talon.

L'enregistrement se fera à partir de midi et le départ sera donné à 1 h. précises. Il serait bon d'apporter une belle et un câble pour parer aux inconvénients de la saison.

Egalement pour les propriétaires d'autos sport le Centaure tiendra sa réunion mensuelle lundi le 6 février au restaurant "Aux Délices" (Chez Alix et Dolbec) à 8 h. 30.

Bienvenue et bonne chance à tous!



"Une pêche miraculeuse"

Si l'on en juge par la mine réjouie de ces hardis pêcheurs, on se rend compte que la prise a été bonne. La journée a certes été fructueuse jeudi dernier, à la baie Missisquoi pour le petit Michel, M. Henri Brault et l'as du base-ball Claude Raymond quand on songe qu'ils ont attrapé 545 perchades et un brochet. De quoi faire envier les pêcheurs les plus mordus.

(Photo Ken Walllett)

La ligue Inter-Cités compte 5 clubs

La "deuxième" ouverture officielle de la ligue de ballon-balai Inter-Cités, se déroulait lundi dernier à Iberville et à St-Edmond; une nouvelle inscription dans le circuit du président Colomban Dagneau fut la cause du changement de la cédule, une semaine après la première ouverture.

Et dès le début, un duel déterminé a déjà établi une rivalité entre le Laurin et le Ménard. Le Laurin du gérant Jean-Guy Millette l'emportait en effet par 1-0 après deux périodes supplémentaires. Ce fut un but de Denis

Lachance, assisté de Bob Savole qui procurait cette précieuse victoire.

Les As de St-Grégoire ont pour leur part démontré trop de classe en l'emportant 9-0 aux dépens de l'hôtel. Cette dernière équipe n'eut que quelques jours pour recruter ses joueurs et la prochaine rencontre entre les mêmes adversaires pourrait alors rapprocher les extrémités.

Rappelons que la ligue présente ses programmes chaque lundi et mercredi, aux patinoires de St-Edmond, St-Grégoire et Iberville.

COURS D'ANGLAIS VAL RICHELIEU

COURS DU SOIR

COURS DU SAMEDI

COMMENCANT: Semaine du 23 janvier - FINISSANT: Début de juin.

La conversation anglaise

7:30 à 10:00 - Un soir par semaine pour 20 semaines
Quinze (15) élèves par groupe! pas plus!!!

50 HEURES DE COURS

SAMEDI MATIN - 9:00 à 11:30 - POUR 20 SEMAINES

Réservez votre place!!! Inscrivez-vous immédiatement!

Téléphonez MAINTENANT pour rendez-vous

348-5495

Quinze (15) élèves par groupe — pas plus

(On acceptera aussi les jeunes de la onzième et douzième)

Festival des sports à Lacolle

M. Marcel Tremblay, président du Comité des sports d'hiver de Lacolle, annonce la tenue d'un grand festival des sports d'hiver le 30 janvier prochain, au Parc des loisirs de Lacolle.

Le programme de la journée est le suivant:

12h.30 Inscriptions pour courses en patins.
1h. courses en patins pour enfants, et adultes.

2.10 p.m. Ouverture officielle de la glissoire, sous la présidence de M. Bruno Boulé.

2h.30 Joute hockey mettant en vedette les 2 meilleures équipes de la Ligue du Canton Junior: Sherrington et Lacolle.

Le Comité de la Glissoire, sous la direction de M. Bruno Boulé, mettra en opération la glissoire géante installée au Parc des Loisirs.

6h. Souper au poulet doré dans la grande salle du Chalet des Loisirs.

8h. Joute de ballon-balai: Cantic vs Lacolle
Danse à l'Ecole St-Joseph. Un orchestre réputé fera les frais de la musique.

Il y aura de nombreux prix de toutes sortes qui seront distribués au cours de la journée. C'est un événement à ne pas manquer pour toute la famille. Le comité d'organisation de cette journée se compose de MM. Marcel Tremblay, Edouard Boucher, Bruno Boulé, Georges Desrochers, Raymond Falcon, J.P. Barrière.

CLASSEMENT DES EQUIPES DE LA LIGUE DU CANTON JUNIOR

Voici le classement des équipes de la Ligue du Canton Junior après la première moitié de la saison.
Sherrington 10 - Lacolle 8 - St-Bernard 2 - St-Paul 0.

CLASSEMENT DES COMPTEURS LOCAUX

André Tremblay 8 ass, 8 pts - Grégoire Messier 5 buts, 2 ass, 7 pts - Guy Landry 2 buts - 5 ass, 7 pts, Raynald Tremblay 3 buts, 2 ass, 5 pts - Robert Roman 2 buts, 0 ass, 2 pts.

Cours de chant

Voulez-vous améliorer votre voix? Aimeriez-vous chanter avec facilité?

Etudiez l'art vocal d'après la technique française de Mme Cleriey Du Collet.

Pour tous renseignements et inscriptions appelez: Marc Tougas, Tél. 347-1538

LE GIN
de **KUYPER**
EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR

BLENDED GIN - DISTILLÉ À MONTRÉAL
LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
DEPUIS 1685
John de Kuyper & Son, Montréal

"Festival du Bon Vieux Temps CHEZ SPOT"

avec "TI-BLANC RICHARD" en personne



Oui, les bons vieux temps sont revenus. Les Supermarchés Spot commanditent un Festival d'aliments du Bon Vieux Temps qui est réellement quelque chose à voir.

Les magasins sont décorés dans une atmosphère des bons vieux "habitants" et vous y verrez des calèches, rouets, barrates à beurre, chaudière d'eau d'érable, poêles tortues, lanternes, raquettes, etc., une réelle présentation du vieux Québec.

Le personnel des magasins revêtira de vieux costumes du pays, tuques, ceintures flechées, etc. Les enfants du voisinage ne devraient pas manquer cette exhibition. Une opportunité pour eux de constater l'histoire de la vieille époque, une chance inouïe de voir comment nos arrière grand-pères vivaient.

Nous aurons une promotion durant ce festival d'aliments typique du vieux Canada Français et des recettes à l'ancienne seront données dans nos magasins.

A ceux que la promotion devrait laisser indifférents, les Supermarchés Spot auront aussi des spéciaux intéressants pour tous, à des prix du bon vieux temps. A l'époque de nos grand-mères, LES ROTIS DE HAUT CÔTÉ À .45¢ LA LIVRE étaient un bon achat, et cette semaine SPOT OFFRE LE MEME PRIX À LEURS CLIENTS. Les patates une denrée principale dans la diète des Canadiens seront offertes au prix de \$1.49 LE 50 LIVRES.

Afin de recommencer le Festival dans une atmosphère typique, Ti-Blanc Richard le plus fameux musicien Canadien Français actuel. (Le Roi des Violonneux), sera présent en personne dans les magasins. Ti-Blanc Richard est reconnu depuis 28 ans comme maître de la musique de nos ancêtres. Le public radiophonique a pu l'entendre déjà, à au delà de 3,000 programmes et depuis 1956 il est apparu dans quelque 1,000 programmes de télévision sur nos canaux 7 et 10. Ti-Blanc a, à son crédit 52 disques sous les étiquettes London, R.C.A. Victor et Météor.

En plus de sa carrière qui lui fait parcourir 80,000 milles chaque année à travers la province. M. Richard suit avec orgueil le développement de la carrière de sa fille Michèle Richard, qui à 19 ans est probablement la meilleure interprète des chansons populaires canadiennes.

Vendredi, le 28 janvier de 2:30 à 4:30 H. P.M.

TI-BLANC RICHARD ET SON VIOLON sera au magasin

Ti-Blanc Richard espère vous rencontrer tous. Alors que toute la famille se donne rendez-vous dans les magasins Spot pour entendre le "Roi des Violonneux".

les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.
Annonces "VEDETTES": \$1.50 le pouce par colonne.

Aucune annonce ne sera acceptée après midi le mardi précédant la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

A VENDRE

DAIGNEAULT ET LUSSIER réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tel. 347-3396 j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques de machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. s'ad. 96 Grégoire St-Jean tel. 348-4224 j.n.b.

PETITS CHIENS de race de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement s'ad. 29 St-Paul tel. 348-5232 jno

MACHINE à coudre à vendre ou à louer aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques s'ad. E. Goyette, 68 Grégoire coin St-Louis tel. 348-3712 j.n.o.

TERRAIN à Iberville sur rue Desjardins 51 x 105 face école, rue pavée occasion tel. 346-4153 j.n.o.

PROPRIETE A IBERVILLE finie brique 12 pièces 2 salles de bain, chauffage aut. eau chaude, près église et école, service d'autobus possibilités de revenus si intéressé tel. 346-4153 j.n.o.

PFAFF machine à coudre domestique et industrielle à vendre ou à louer Vente, service, réparations articles de couture pièces murales fils assortis Marc Messier 69 2ième ave. Iberville tel. 346-9334 j.n.o.

TERRAINS paroisse St-Gérard St-Jean lots 58 x 100 \$1,914. 65 x 103 \$2,145. tel. 347-3075 j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières consultez Fernand Guérin Eng. courtiers en immeubles s'ad. à 518 Lalemant 348-4362 j.n.o.

TERRAIN 70 x 120 sur nouvelle route entre St-Gérard et Lacadie grandeur spéciale pour vétérans s'ad. Roger Deland tel. 346-4680 j.n.o.

MAISON à 299 Chemin Richelieu 6 pces grand terrain 100 x 120 s'ad. tél. 348-9414. j.n.o.

RESTAURANT licenciée 70 Richelieu tél: 348-8414 ou 347-4365 j.n.o.

DIVAN neuf en cuir, 8 pi de longueur, pour 4 personnes. Idéal pour salon, salle d'attente ou bureau. S'ad. 283 rue Laurier St-Jean Tel. 347-3352 j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situé à 504 Baillargeon près de l'école et du centre de la ville \$2,500 à \$3,000 comptant s'ad. 180 Chaussé tel. 346-3905 jno

SKI-DOO à vendre s'ad. Thérberge Automobile tel. 348-3838 j.n.o.

FOURNAISE à l'huile de marque Coleman capacité 85,000 BTU installation au plancher si désiré utilisé avec ou sans thermostat s'ad. 426 Héroux Iberville tel. 346-9735 jno

EPICERIE cause maladie aussi terrains s'ad. 335 1ère avenue 346-3934 jno

SALON de coiffure situé à St-Césaire bonne clientèle à vendre ou à louer s'ad. Denis Larivière 1463 Notre-Dame St-Césaire tel. le jour 347-2550 le soir St-Césaire 536-2816 j.n.o.

MOBILIER de salon 3 pces, tapis et tentures tel. 347-2602 j.n.o.

MACHINE à souder électrique usagée, générateur s'adaptant au tracteur, fournit électricité à toute la ferme et une machine à souder en plus Forney Vente et service A. Lusignan 205 10e avenue Iberville tel. 346-3841 j.n.o.

BUNGALOW moderne, fini plâtre, à 351 Latour 6 pièces et solarium de 15 x 15 fini hiver, maison de 28 x 42, terrain 62 x 100, montant comptant à discuter, balance à tant par mois pendant 20 ans. Libre pour le mois de juillet. Tél. 347-3852. j.n.o.

BUNGALOW 1 étage 1/2, cause départ condition facile, situé à 683 Normandie St-Gérard, 8 pièces, salle de lavage,

2 salles de bain, 2 foyers, 4 chambres à coucher, salle à diner, grand salon, cave, hauteur 9 pieds, entrée de cave extérieure. tel. 348-4717 j.n.o.

POUR SALON ou vivre, 2 tables de bout bois brun foncé s'ad. tel. 346-9489 j.n.o.

A VENDRE OU A LOUER à Iberville 2 maisons de 5 pces, système de chauffage 1 libre l'autre pour le mois de mai s'ad. tel. 347-4465 33-4

REFRIGERATEUR usagé pour les liquides très bonne condition tel. 346-5526 j.n.o.

BUNGALOW situé dans St-Jean s'ad. 19 Bouthillier tel. 346-3718 34-3

A ST-JEAN maison cottage, 1 1/2 étage, située boul. Gouin, près du centre de la ville, 6 pces, syst. de chauffage pour maison et garage s'ad. 374 Frontenac St-Jean j.n.o.

CANICHES Toy enregistrés, aussi poméniens s'ad. M. Sénécal tel. 347-1792 34-4

TERRAINS sur 15e avenue paroisse Sacré-Coeur tel. 346-9270 34-4

A VENDRE OU A ECHANGER Motel Maple Grove Noyan épicerie-boucherie licenciée avec propriété et logis à même située à Granby aussi beau terrain pour plage et chalet construit hiver et été prix raisonnable tel. 294-5581 34-3

TERRAINS (48) à vendre "en blocs" paroisse St-Jean situés sur le prolongement de la rue St-Jacques prix avantageux inf. 348-3975 34-6

RESTAURANT snack bar, opère 6 jours par semaine, heures courtes, situé coin Mercier à 204 St-Jacques, site commercial, bail 5 ans, option 3 ans; loyer mensuel chauffé \$75. affaires hebdomadaires \$475. doit vendre cause de maladie de coeur et problèmes familiaux aucune offre raisonnable refusée s'ad. à Guy Normand Immeubles Richelieu, tel. 347-5511 j.n.o.

TERRAINS paroisse Saint-Jean dans la partie que la ville veut fusionner prix \$850. comptant \$35. \$10 par mois, sans intérêt. Prêts à construire bon placement inf. 348-3975 34-6

TERRAINS à Talon près des limites de Saint-Jean Inf. 348-3975 34-6

BUNGALOW 5 grandes pièces près église et école construit sur 2 terrains garage double salle de jeu au sous-sol paroisse Sacré-Coeur Iberville tel. 346-9665 avantageux pour famille moyenne. 31-3

MAISON deux logis de 5 pièces système de chauffage moderne s'ad. à 87 Coursol St-Jean 34-3

DANS N.D.A. propriété 4 pces au centre près des Singer chauffage central \$8,000 pour règlement de succession s'ad. 346-4540 34-3

A ST-LUC deux terrains ensemble ou séparément tel. 348-8175 34-4

MAISON 4 logements rue Frontenac. Bon revenu système de chauffage eau chaude le tout en très bon ordre condition à discuter avec l'acheteur Eugène Proulx 125 Boul. Séminaire j.n.o.

COTTAGE 6 pièces garage double brique et pierre grand terrain situé à 189 Boveri s'ad. à 207 Dollier St-Jean 34-3

AMEUBLEMENT de salle à manger s'ad tel. 346-5630 j.n.o.

A VENDRE

OUTILLAGE COMPLET

Pour machine shop, tour de toutes sortes, de tout genre, avec adaptateur pour tout genre d'ouvrage de précision.

Lussier et Frère Inc.
Laprairie
Tél. 659-1932

A VENDRE

RESTAURANT L'AIGLON

Licencié et salle à manger. Le prix demandé est tellement inférieur à l'estimation faite par des experts que vous avez tout l'équipement en "Stainless Steel" gratuitement.

Cause de vente: Abandon des affaires.
S'adresser à:
A. Duquette
110, rue Jacques-Cartier,
Saint-Jean, P.Q.
Tél: 347-7691 j.n.o.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

HORIZONTALEMENT

- Mot employé en musique - Docteur de l'Eglise, une paroisse du Québec (Lac St-Jean) honore ce saint.
- Greffées - Une paroisse du Québec (Kamouraska) est sous le vocable de ce saint.
- Mont - Mentionnait comme preuve - Doublée.
- Annonce, déclare, dévoile - Mois de la Vierge.
- Existera - Sodium - Poisson à corps aplati.
- Mettre plus bas.
- Meubles où l'on classe des documents.
- Sert à couvrir le calice pendant la messe - Article défini - Débarassés, livres.
- Joint, attache - Appellerai le malheur sur quelqu'un.
- Pronom indéfini - Allas d'un lieu à un autre - Brome
- Mélanger - Met dans un silo.
- Comté du Québec voisin de celui de Dorchester - Liquides des végétaux.

VERTICALEMENT

- Durée limitée - Direction verticale.
- Passer du dehors au dedans. - Plus âgée qu'une autre
- Les consonnes de "mot" - Volonté de Dieu, annoncée par les prophètes - Article défini.
- Capable de pêcher - Pas beaucoup.
- Organe de la vue - Doublée - Un des quatre évangélistes, une paroisse du Québec (Verchères) porte son nom.
- Patron de la Pologne, une paroisse du Québec (Charlevoix) rappelle son nom.
- Personne qui amasse.
- Disciple d'Elisée, une paroisse du Québec (St-Maurice) est sous son vocable - Pronom personnel - Préposition.
- Eruclation - Du verbe "réunir".
- Conjonction - Se tordre de rire - Quatre.
- Déposai un enjeu - Qui est dans une situation ferme, solide.
- Il reçoit une roue à chacune de ses extrémités - Seigneurs.

Jean-Claude LANGLOIS

Solution du problème précédent:

HORIZONTALEMENT

- EPITRE ACIER
- CACAO AMASSA
- OT USAGER SS
- RIP AMERIQUE
- CRIBLEE LUIS
- LAI SALEE & CULEE DOT
- SALA PRONENT
- EVENTAIL RAI
- RI CRISPE TR
- PAREES HUTTE
- ERRES TEXTES

VERTICALEMENT

- ECORCE SERPE
- PATIR CAVIAR
- IC PILULE RR
- TAU BALANCEE
- ROSALIE TRES
- AME EPAIS
- AGEES RES
- AMER ADOLPHE
- CARILLON EUX
- ES QUETER TT
- ESSUIE NATTE
- RASES ETIRES

A fin de vous rendre plus facile l'usage de nos

petites annonces

les textes seront acceptés aux établissements suivants:



ST-GERARD
Pharmacie
SAINT-JEAN
Plaza Val-Richelieu

N.-D. AUX
Pharmacie
LUC POULIN
100, rue St-Paul

IBERVILLE
Pharmacie Iberville, 77 1ère rue

CENTRE
Pharmacie
DESMARAIS
240, St-Jacques

ST-EDMOND
Pharmacie
PIERRE POULIN
209, Boul. Gouin

ST-EUGENE
Epicerie Harold Bleau, 104 Jacques-Cartier

Les annonces doivent être rendues chez ces dépositaires avant 5 hres le lundi soir, pour être publiées dans l'édition du mercredi suivant.

A IBERVILLE lot vacant coin 7e avenue et 2e rue aussi propriété de 2 logements dont 6 apts chacun et garages bungalows 5 apts neufs et lots assortis situés chemin Richelieu s'ad. à Henri Roman 237 Ch Richelieu tel. 347-2090 35-2

PROPRIETE 6 logis de 4 pces briques 4 garages bien situés termes faciles s'ad. 203 Fortin j.n.o.

NOUVEAU DEVELOPPEMENT au village de St-Alexandre devenez propriétaire d'un terrain 75 x 125 pour aussi peu que \$10 par mois tel. 347-2647 35-3

BELLE COLLECTION de livres à vendre moitié prix comme neufs à 90 St-Paul 35-2

MANTEAU de mouton noir grandeur 36-38 bien propre bonne condition s'ad. à 119 Frontenac tel. 347-7648 35-2

POSTES (2) émetteurs C.B. Hallicrafter complet ou séparément 1 arc avec filtres s'ad. à 32 Jacques-Cartier tel. 347-1110 35-2

A VENDRE

ENVOY 62, reprise de finance. Conditions: comment. S'ad: par tél seulement après 6 hres à:

M. Bourret à 346-6645

A vendre

MAISON en stucco avec permastone, 7 pces, grand hangar pouvant contenir 7 autos; salle de réception et restaurant, 200 personnes, lac artificiel 100%, 150 acres de terrain, sur chemin provincial 40 A, 5 milles d'Iberville; prix: \$16,500. S'ad: E. Guidotti, 103, Provost, Lachine Tél. 634-9835

VENDEURS DEMANDES

Pour travailler sur routes de pains établies. - Bon salaire sur base de commissions. - Cinq jours de travail par semaine.

S'adresser à:

BOULANGERIE BISSONNETTE

251, rue Champlain, Saint-Jean

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.

ARSENE LEBLANC
Courtier en immeubles

Vente Achat Administration Evaluation

330, Laurier Tel. FI. 8-5363 Saint-Jean

RUE LATOUR: 5 pces, terrain 7224' pieds carrés, système eau chaude, garage, hypothèque \$7,000., prix \$15,900., comptant à discuter.
RUE LEBEAU: 5 pces, brique, 65 x 100, sous-sol fini, système, hypothèque \$6,500., à 5 1/4 loyer \$76. taxe comprise, prix \$14,500.
BLVD MASSEAU IBERVILLE: 4 pces, carport, spécial \$7,500.
RUE RIENDEAU IBERVILLE: 5 pces, avec garage 34 x 38, spécial \$13,000.
AVENUE ORLEAND IBERVILLE: 6 1/2 pces, brique et pierre, carport, salle de jeux, foyer, faut voir.
RUE FRONTENAC: Restaurant tout équipé \$5,000.
IBERVILLE: Restaurant avec propriété de 4 pces, 56 x 108, faut voir.

AVIS À TOUS LES EMPLOYEURS

L'ADMINISTRATION DE L'HOPITAL ST-JEAN demande à l'employeur d'un ouvrier victime d'un accident survenu à l'occasion du travail dans un emploi visé par la loi des accidents du travail du Québec, DE REMETTRE UNE FORMULE M. 16 DUMENT REMPLIE A L'EMPLOYE ACCIDENTE; CELUI-CI DEVRA FOURNIR CETTE FORMULE LORSQU'IL SE PRESENTERA A L'HOPITAL POUR LE PREMIER TRAITEMENT, ceci afin de définir la responsabilité du paiement: soit par la Commission des Accidentés du Travail du Québec, soit par l'employeur, ou soit par le patient lui-même.

MAISON de 8 pces, 4 chambres à coucher, salon, salle à diner, cuisine, chambre de bain s'ad. 818 St-Georges Iberville 349-6332 35-4

MAISON de 5 pces avec local pour magasin à même à Iberville 1ère avenue s'ad. 346-3303 35-3

MANTEAUX (2) de fourrure en seal noir 18-20 ans une coutellerie des couvre-pieds 673 B. Séminaire tel. 348-2851

MAISON en stucco 3 apts. et solarium située en face de l'église St-Noël Chabanel pour règlement de succession tel. 346-9402. 35-2

FOURNAISE à l'huile, laveuse, sècheuse automatiques, Frigidaire, set salon, desk d'affaire 60/27 divan pouvant faire lit set cuisine chromé et en bois lit 54 pces complet T.V. 21 pces et 17 pces bassinette 48 pces radio vaissellier de cuisine tel. 347-7433 89 Collin.

COMMERCE extérieur St-Jean, garage et restaurant, affaire \$70,000 par année aussi logis 5 1/2 pces échange considérée s'ad. Michel Thibodeau, agent Les Immeubles Richelieu 347-5511 soir 346-9487 j.n.o.

COIN avec 3 maisons situé coin St-Jacques et Chénier avec 5 logis s'ad. à 162 McKenzie King tel. 347-3278

MANTEAU en mouton sirbain noir gr. 16-18 garm de vison gris s'ad. 235 Bouthillier

REPARATION laveuse et sècheuse, poêle réfrigérateur, réservoir etc. L. Daniel, 114 Rte 40a Iberville tel. 347-7424 vente autorisée des appareils Westinghouse jno

PNEUS (2) à neige pour Austin A 55 ou Morris Oxford aussi autres accessoires pour même marque s'ad. 270 St-Denis ou appeler 348-8927

A L'ILE STE THERESE Bungalow brique et pierre 6 pièces terrain 100 x 100 système eau chaude foyer garage \$19,000. tel. 348-5867

SKI DOO tres propre et en parfaite condition prix ridicule s'ad. à 154 Dollier St-Jean ou 100 a rte 40a Iberville

AUTO NEIGE Hus-ski modèle 600 bonnes conditions \$450. s'ad. coin 8e avenue et Missisquoi à La Roulotte entre 7 et 9 le soir 36-2

ROBES, pantalon et blouses maternité, 16 ans aussi robes et manteau 14 ans et un manteau d'hiver pour garçon 4 ans tel. 348-2231

SCIES (2) mécaniques s'ad. 343 Talon tel. 348-5147 36-2

COTTAGE brique, sous-sol fini, 8 x 75 x 100; bicycle Normand 3 vitesses, garçon; carrosse Lloyd de luxe; accordéon pitons, Frontalini; machine à coudre Alfa de manufacture; manteau de chevreau 12 ans, gris, terrain 60 x 110 à prix raisonnable s'ad. 44 O'Caïn St-Jean.

MAISON de 5 pces, 4 chambres à coucher, salon salle à diner, cuisine, chambre de bain, s'ad. 818 St-Georges Iberville tel. 346-9332 36-4

PROPRIETE dans paroisse St-Edmond 2 logements de 4 pces chacun, 220v. réservoir thermos, tout près église et école grand terrain s'ad. 106 Marchand tel. 348-5506 36-4

TERRAINS à vendre tel. 348-8021 après 5 heures p.m. 36-2

TABLE et 4 chaises, buffet en bois naturel, fini érable; radio combiné \$50. véniens de 9 et 10 pieds 140 Talon tel. 348-3784

RESTAURANT tout équipé à 239 Boul. St-Luc situé sur grande route, très bien situé en vue de l'Expo bonnes conditions peut être déménagé tel. 347-1385

TELEVISION 21" combiné avec tourne-disques et radio de marque Admiral s'ad. 447 Phaneuf tel. 348-4832

SALON de coiffure à vendre très bonne clientèle bon site cause de départ tel. 346-9666 36-4

MAGNIFIQUE roulotte de 16 pi. pouvant accommoder 6 adultes, neuve, n'a servi qu'un mois prix \$2,000 si intéressé tel. 348-5959 j.n.o.

BEAUX CHIENS caniches et poméniens réservations si désirée tel. 348-3606 37-2

AUTOMOBILES

CAMIONNETTE chevrolet sedan livraison 60 Chevrolet sedan de livraison 55. s'ad. 347-1340. j.n.o.

MERCURY COMET, 62 6 cyl. automatique comme neuf, radio 39,000 milles s'ad. tél: 347-7188 j.n.o.

CAMION International 1 tonne 1958, en bonne condition tel. 347-1902 j.n.o.

CAMION pick-up 1/2 tonne en bonne condition 1960, Mercury s'ad. Albert Duquette Lacolle 34-3

VOLKSWAGEN 64, coach Super De Luxe entièrement équipée couleur de style dans les teintes 1966; radio chauffette à gaz s'ad. à Jean Campbell, 617- 41ème rue Iberville tel. 347-5434 35-4

PONTIAC 66 aucun millage appelez après 5 heures 347-4809, gagné chez Ethier. 35-2

CHEVROLET 1959 Convertible V8 automatique radio à bas prix s'ad. tel. 346-3114 35-2

PONTIAC 59, 4 portes très propre 346-5455 35-4

CAMION GMC 63 panel 1/2 tonne, 11,000 milles \$900. s'ad. 347-2235 jno

OLDSMOBILE 1957 très propre 4 portes cause maladie Georges Messier tel. 347-4925 227 St-Jacques aussi fournaise au bois.

PLYMOUTH 56 Savoy V8 automatique en très bonne condition tel. 348-3076 36-3

PLYMOUTH 1956 Savoy 6 cylindres très propre moteur reconditionné, bon prix tel. 346-6289 36-2

CUSTOM Cambridge station wagon 1961 en parfaite condition prix raisonnable s'ad après 6 heures p.m. à 346-6207 j.n.o.

PONTIAC 64 airtop Parisienne équipement complet 21,000 milles; Pontiac 63 convertible équipement complet 17,000 milles; Chevrolet 63 équipement complet 32,000 milles; Chevrolet Bel Air 62 équipement complet 28,000 milles; Pontiac H.T. Laurentien 62 équipement complet 28,000 milles; Oldsmobile 63 équipement complet 34,000 milles; Buick h.t. 62 équipement complet 35,000 milles; Buick h.t. 61 équipement complet 45,000 milles; Buick 62 station wagon; équipement complet 32,000 milles; Comet 62, 6 cyl, équipement complet 39,000 milles; Ford Fairlane 500; 62 équipement complet; Meteor 59 h.t. équipement complet; Monarch 57 avec moteur neuf équipement complet Plymouth 58 h.t. équipement complet 38,000 milles. Prendra échange avec prix avantageux s'ad. Laurent J. Séguin Mt St-Grégoire tel. 347-2772

CHEVROLET 1956, 6 cyl. 4 portes s'ad. tel. 346-4525

VOLKSWAGEN de luxe 1965 avec radio 2,000 milles s'ad. 175 a De Salaberry St-Jean tel. 348-5554 36-3

VOLKSWAGEN 1960, prix \$425. après 6 heures tel. 348-5870

OLDSMOBILE 59 Hard top 4 portes tout équipé en parfaite condition tel. 347-2049 ou 346-9614

A LOUER

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tel: 347-1932. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robres dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Apts. Impérial, 244- 248 Richelieu St-Jean tel 6-9993. j.n.o.

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, meublé chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad à Apt. Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4:30 à 5:30 p.m. et de 7:30 à 9:00 p.m. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain, 347-4101. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26-2ème ave., Tel. 347-1144. j.n.o.

BUREAU très moderne sur place du Marché tel. 347-3561 j.n.o.

LOCAL 171 St-Jacques, chauffé éclairé s'ad. 347-5709 j.n.o.

CHAMBRE et pension, 292 Champlain, St-Jean s'ad. sur les lieux jno

BEAU LOGIS privé de 2 apts, et chambre de bain situé près de l'église et de l'école pour visiter s'ad. 86 St-Pierre jno

GRANDE CHAMBRE bien éclairée système central usage de cuisinette et frigidaire avec poêle sur 220 donne bon service entrée privée s'ad. 332 6e avenue tel. 347-3972 pour visiter tous les jours et soirs 34-3

LOCAL très bien situé centre des affaires rue Richelieu au-dessus de la Banque Royale pouvant servir de bureau ou autre superficie totale 2,736 pi. car. s'ad. Banque Royale St-Jean 34-3

A LOUER

Site commercial idéal un local chauffé entièrement neuf, dimension 15' x 36'. Grand stationnement et idéal pour Salon de coiffeuse.

Ainsi qu'un local chauffé entièrement neuf. Dimension 30' x 36' x 9'6". Site commercial par excellenc. Grand stationnement. Loyer raisonnable. S'adresser à:

140 Grand Bernier ou téléphoner Jour 347-2241 soir 346-9401 Demander Claude Roy.

PIECES 1955-1966

neuves/usagées

Hillman-Sunbeam-Simca Triumph-MG-Morris Jaguar Austin-Healy

Girling-Dunlop-Lucas Castrol-Smith-S.U. Vandervell-Pirelli Bosch-Armstrong Champion-K.L.G.-FelPro

Pneus réchappés (13-14-15 Pouces) Demar/générateur Recond. Moteurs 4 cyl. Recond. Transmissions-Carburateur Autos de sport Equipement de course

AUTO SPORT CENTRE
12 TALON ST-LUG
- TEL 348-5838
C. Côté Y. Gagnon

A VENDRE

Idéal pour salle de réception, restaurant ou salle publique.

100 chaises Structure acier, siège et dossier en contre-plaqué.

40 tables 30 x 30 structure acier, dessus contre-plaqué. Les tables et chaises peuvent être empilées.

EXCELLENTE CONDITION UNE AUBAINE Tél. 347-2241

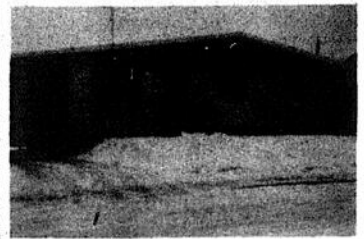
Demandé Claude Roy.

LES IMMEUBLES

Richelieu ENRG.

Guy Normand, courtier

Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec



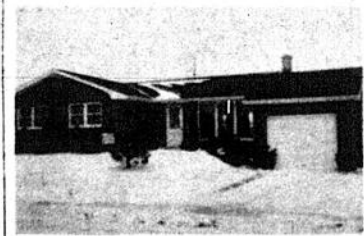
IBERVILLE: Bungalow 5 pces, brique, carport, système, salle de jeux et chambre au sous-sol, près école, libre immédiatement.



ST-EDMOND: Bungalow 5 pces, brique, garage, système, site commercial, terrain 53 x 120, prix \$14,500., libre immédiatement.



ST-GERARD: Bungalow 5 1/2 pces, brique, carport, système, hypothèque \$11,200. loyer \$94. taxes incl., libre immédiatement.



ST-GERARD: Bungalow 6 pces, brique, garage annexé, salle de jeux, face à un parc, prix \$17,800. libre immédiatement.



ST-JEAN: 2 logis, 5 pces, brique, système, garage double, site unique, terrain 62 x 150, prix \$21,500. à ne pas manquer. COMMERCE: Garage avec logis 5 1/2 pces, restaurant, affaires \$70,000. échangerait, cause accident, demandez à voir. ST-JEAN: Restaurant, équipement complet, logis 4 pces, affaires \$800. par semaine, cuisine au gaz, demandez à voir.

Deux vendeurs pour mieux vous servir: Michel Thibodeau agent, Robert Sauvé agent.

347-5511-2
6-5373-8-3210
95 rue Richelieu

A IBERVILLE logis de 4 pièces ménage fait à neuf avec droit de cave et garage eau chaude libre 220v. à 492 Balthazard tel. 347-5268 34-2
A 148 DOLLIER logis de 3 pièces un bas tel. 346-6408 34-3

CHAMBRE avec eau courante, pension si désirée à 172 9e avenue Iberville tel. 346-9559 j.n.o.

MAISON moderne 6 pièces système de chauffage avec garage située à 186 Gouin après 4 heures tel. 347-5689 34-3

LOGIS 5 1/2 pièces neuf près école, église et centre d'achat paroisse St-Gérard installation laveuse et sècheuse libre 1er février tel. 348-4761 34-3

CHAMBRE avec eau chaude à l'année s'ad 177 Larocque près du rest Boulevard tel. 347-5085 35-5

LOGIS (2) de 5 pièces, 2 de 4 pces neufs prêts pour la fin de février tel. 348-4579 35-3

CHAMBRE à louer lit simple ou lits jumeaux 156 Trahan tel. 346-5366

CUISINE et chambre toutes meublées pour personnes qui travaillent libre s'ad. à 167 Mayrand tel. 347-4089 j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, semi-meublé, entrée privée s'ad. 348-5373 109 Notre-Dame j.n.o.

RUE GOYETTE, 5 pièces dans un bas, installation pour laveuse et sècheuse, syst. de chauffage \$85. par mois libre le 1er mai s'ad. 935 1ère rue Iberville tel. 347-3451 35-2

LOGIS de 5 pièces, chauffé avec chauffage à l'eau chaude à 321 Notre-Dame s'ad. à 323 Notre-Dame St-Jean prix \$65 par mois sans garage et \$70 avec garage 35-2

LOCAL pour entreposage chauffé entrée porte privée 25 x 35 s'ad. à 654 St-Jacques tel. 347-2245 35-2

ON DEMANDE

VENDEUR D'EXPERIENCE

Pour autos neuves et usagées avec salaire et commission, auto neuve fournie, S'ad.

Lussier et Frère Inc.
Laprairie
Tél. 659-1932

ON DEMANDE

Logis de 6 pièces soit un bas ou une maison seule, comprenant 4 chambres à coucher. Dans St-Jean ou les environs. S'ad. à:

Cyanamid of Canada Ltd.
M. A.R. Charbonneau
Tél: 347-7541

Le jour seulement

ON DEMANDE

Commis avec expérience dans les pièces d'automobile. Ou avec expérience dans les stations de service. S'adresser à:

CANADIAN TIRE ASS. STORE
281, rue Richelieu, St-Jean
Tel. 346-4308

VITRERIE

Angelo SARAN

26 St-Paul, St-Jean
Tel. 348-5756

- * Fabrication de miroir avec dessins.
- * Vitres de table repolies
- * Bar de cabinet à boissons
- * Devantures de magasins en aluminium
- * Vitraux liés en plomb

Service de première qualité

GRAND garage de 46 x 52 avec stationnement de 100 x 120 peut servir pour réparations générales ou entrepôts, libre immédiatement tel. après 6 heures à 347-5230 35-3

BELLE CHAMBRE en avant système central grand garde robe 414 Laurier tel. 348-8373 35-2

A IBERVILLE très grande chambre, permis de cuisine meublée, frigidaire, poêle électrique, 2 garde-robes, entrée privée, place pour stationnement 1 ou 2 personnes tel. 346-6438 35-2

LOGIS 4 pces avec chambre de bain et douche grand terrain s'ad. 333 9e avenue Iberville tel. 346-4163 35-2

LOGIS (2) neuf de 2 et 3 pièces chauffés et meublés pour inf. 347-3450 35-3

CHAMBRE au centre de la ville pour homme personne qui aime la tranquillité \$10 par semaine tel. 346-3656

POUR LE 1er MAI 5 apts avec chambre de bain et 220v. 2e étage très propre tel. 346-5341 s'ad. 74 rue Missisquoi Iberville 36-3

LOGIS 5 1/2 pces chauffage central à 633 Boul. Normandie St-Jean tel. 348-2101 36-2

LOGIS moderne à 528 Laurier St-Jean 3 grandes pièces libre le 1er mai pour renseignements s'ad à M. Boulais, 305 rue St-Hubert tel. 348-2802

LOGIS à 226 Fortin, 4 pces chambre de bain eau chaude 220v s'ad. à 71 St-Jacques St-Jean j.n.o.

LOGIS 3 pces à 216a Richelieu libre à la mi février tel. 347-1028 36-3

LOGIS très moderne 4 pièces très propre tel. 347-3503

LOGIS de 3 1/2 pces chauffé eau chaude à l'année avec 2 entrées séparés pouvant servir de bureau ou de logement, \$70 ou \$80 par mois selon la durée du bail situé à 114 St-Charles s'ad. à 236 Longueuil tel. 347-4265 j.n.o.

LOGIS 4 pces situé Place du Marché libre le 1er février s'ad. à 9 Place du Marché St-Jean tel. 346-3972 j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, 2è étage, bien éclairé, ménage fait grande cour, 220v sera installé, libre le 1er février pour visiter s'ad. à 472 St-Jacques tel. 346-3357 j.n.o.

A IBERVILLE logis de 5 pièces un bas, neuf situé 51ème avenue coin 31ème rue tel. 348-3315 j.n.o.

LOGIS à 450 Mercier 4 1/2 pces, syst. chauffage chambre de lavage cave, fini à neuf prêt pour le 1er février s'ad. à 28 Molleur tel. 348-4089

LOGIS (3) neufs de 5 pièces à 1 mille d'Iberville rte 7 seront terminés le 1er avril tel. 346-3937

APPARTEMENT chauffé moderne de 4 grandes pièces, plus chambre de bain, construction neuve, planchers de tuiles 220v installation pour laveuse automatique et sècheuse situé dans quartier résidentiel à 920 2e rue et 932 rue Vincelette Iberville \$75 par mois tel. 348-2113 jno

APPARTEMENT chauffé moderne de 4 pièces plus chambre de bain planchers de tuiles dans cuisine et chambre de bain 220v situé dans quartier résidentiel à 339 ave Leclerc, Iberville \$62,50 par mois tel. 348-2113 j.n.o.

LOGIS neufs de 5 pces chauffés avec installation pour laveuse et sècheuse. Tuiles vinyles sur tous les planchers vue sur la rivière Richelieu à 878 Champlain libre \$100 par mois tel. 348-4592 36-2

CHAMBRE droit de cuisine poêle 220v. réfrigérateur chauffage central eau chaude et téléphone pour jeune fille seulement s'ad. 31 Place du Marché tel. 346-4512 36-2

LOCAL de 30 x 40 aussi logement de 5 pces aussi scie à rubans de 18 pces avec moteur scie ronde sur table 8 pces s'ad. 1051 rue Missisquoi Iberville tel. 346-9528

CHAMBRE près du restaurant Boulevard s'ad. 155 Papineau tel. 347-3932 36-3

CHAMBRE mise à neuf permis de cuisine, eau chaude tel. 347-4958 à 177 Longueuil St-Jean

LOGIS de 5 grandes pièces situé 430 Boyer un bas s'ad. le jour 348-3297; le soir après 5 h. 30 348-5386 36-4

CHAMBRE meublée eau chaude, frigidaire permis de cuisine usage du téléphone s'ad. 18 Collin tel. 346-6766 j.n.o.

LOGIS chauffé 5 pièces paroisse cathédrale libre le 1er mai s'ad. à 121 Champlain St-Jean tel. 347-4144 jno

LOGIS 5 pièces pas chauffé entrée privée 2e étage libre 1er mars près St-Michel 501 Lalemant 348-4542

PAROISSE Cathédrale logis 5 pces dans un haut s'ad. 346-9733 libre le 1er mars.

CHAMBRE meublée moderne, toutes commodités s'ad. 336 8e avenue Iberville tel. 346-5112

CHAMBRE avec lavabo et toilette eau chaude armoire et garde robe entrée privée aussi poêle combiné au gaz bois ou huile à vendre s'ad. 223 Cousins

LOGIS 4 grands app. 220 huile chauffage fourni sous-sol \$48 libre le 1er mai situé rue Fortin s'ad. à 203 Fortin 36-3

ON DEMANDE

JEUNE HOMME demandé de 18 à 20 ans possédant cours de 10ième année ou plus doit parler anglais suffisamment, pour travail de bureau et possibilité de vente bonne rémunération, assurance-groupe, etc. faire application par écrit à Case postale 214 St-Jean j.n.o.

ON DEMANDE un logis de 4 pces près école des Métiers un bas avec garage et cave sans enfants tel. 347-1910 33-8

PRENDRAIS enfants en pension à la semaine ou à temps partiel si désiré bon chez soi expérience inf. 348-5846 34-3

COMPRESSEUR demandé, 3 hp, tel. 348-5789 34-4

DESIRE emploi comme chauffeur privé célibataire de 25 ans, travaille présentement comme chauffeur de taxi s'ad. 207 Champlain St-Jean tel. 346-6855 35-4

LOGEMENT demandé, un bas de 5 pces avec cave dans centre d'Iberville pour le 1er mai tel. 347-4918 35-3

LOGIS 5 pièces pour le mois de mai couple sans enfants s'ad. M. Oscar Lacroix tel. 348-4450 35-2

SI vous avez besoin d'une aide-ménagère dans la maison appelez entre 5 et 7 p.m. à tel. 7-1172 36-2

J'AIMERAIS garder une petite fille entre 4 et 10 ans pour renseignements tel. à 346-5708

ON DEMANDE LOGIS 5 apts pour le mois de mai dans N.D.A. s'ad. 348-4024 36-2

DIVERS

MADAME Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau 96 Grégoire tel. 8-4224 ouvrage garanti installation moteur et vente d'accessoires j.n.o.

A. LUSIGNAN Nettoyage intérieur de luxe lavage murs et plafonds, vitres, planchers; commercial, domestique et industriel; machines modernes estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tel. 348-3341 j.n.o.

SERVICE D'HYPOTHEQUE vous offre des prêts à intérêt de 6 1/4% et plus avec les possibilités de ristourne de 3% en cas accordés. Plans payables au mois ou intérêt seulement. Sur 1ère ou 2ième hypothèque balance de vente pour de plus amples détails app. 348-3368 33-13

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 347-1123 Iso-lation Richelieu Enrg. j.n.o.

INFIRMIERE licenciée disponible pour donner injections intra-musculaires, intra-veineuses ou vaccins tel. 348-2924 34-3

VENDONS et achetons linge usagé très propre pour hommes, femme et enfants pantalons et jeans neufs pour hommes et garçons et autres articles neufs bas nylon à .25 la paire et plus s'ad. à 68 Bouthillier tel. 346-5480 34-3

PRENDRAIS jeune enfant ou bébé en pension à la semaine tel. 347-5448 34-3

ACHETERAIS tente-remorque usagée tel. à 346-4518 s'ad. Léo Létourneau 142 Chemin Richelieu Saint-Jean j.n.o.

JE, JOSEPH CORBEIL ne me tiens nullement responsable des dettes contractées en mon nom par mon épouse, née Jeanne Granger Corbeil, et ce, à compter de jeudi le 13 janvier 1966 sans un écrit signé de ma main. 34-3

GARDERAIS enfants à la semaine du matin au soir tel. 346-3023 35-2

JE PRENDRAIS enfant en pension du lundi au vendredi pour plus d'informations tel. 346-6182 35-2

Je, Jean-Paul Robert, donne avis au public en général qu'à partir de cette date le 20 janvier 1966, ne me tiens nullement responsable des dettes contractées en mon nom par mon épouse, née Aline Pilon-Robert sans un écrit signé de ma main 35-3

PERSONNE qui serait intéressée à faire du travail de bureau à domicile environ 2 heures par semaine tel. 347-1123

PEDICURE J.L. Houle pédicure sera à St-Jean les 9 et 10 février pour traitements sans douleurs des pieds, cors, durillons, ongles épais et incarnés pour rendez-vous Hôtel St-Jean tel. 346-6886 36-2

VOULEZ-VOUS faire rénover votre intérieur de style moderne ou antique si oui adressez-vous à un menuisier d'expérience André Bonaldo 74 Ile Ste-Thérèse tel. 348-2767 estimation gratuite ouvrage garanti 36-3

PROFESSEURS (2) donneraient cours privés de mathématiques au niveau de 8e et 9e années Appeler après 5 p.m. 348-2522 36-2

FEMME mariée garderait un enfant (fille) de 2 à 4 ans lundi au vendredi inclus salaire minimum \$15. à \$18. Heures d'appel 9 a.m. à 2 p.m. 346-3850 et de 7 h. à 9 p.m. 36-3

JE, Napoléon Champagne, donne avis au public en général qu'à partir de cette date, le 27 janvier, ne me tiens nullement responsable des dettes contractées en mon nom par mon épouse née Marguerite Gravel, sans un écrit signé de ma main 36-3

A compter de cette date, le 27 janvier 1966 M. Gilles Charron de 73 Bouthillier ne sera pas responsable d'aucune dettes contractées par sa femme née Marielle Guimond.

PERDU chien berger allemand noir, 7 mois répond au nom de Riki porte un collier bleu; si trouvé s'ad. à 158 Mercier St-Jean tel. 6-5252 récompense.

PRENDRAIS jeune bébé en pension du lundi au vendredi s'ad. tel. 347-1385

LE SALON AU VENUS DE MILO sera fermé du 2 au 18 février 36-2

AVERTISSEMENT

Des mesures sévères seront à l'avenir prises contre les malappris qui prennent plaisir à saccager et endommager certaines choses dans le théâtre Cartier.

La direction.



BUNGALOW A VENDRE

5 pièces, système de chauffage à eau chaude, garage attenant, entrée en asphalte. Endroit idéal et terrain de 100' x 100'. Prix de \$13,000 et conditions faciles. Tél. 348-8205

UNE COMPAGNIE BIEN CONNU RECHERCHE UN représentant dans l'assurance

générale dans le distric de St-Jean.

Le candidat devra posséder une automobile de modèle récent, être bilingue, marié et être âgé de 27 à 35 ans.

Territoire déjà établi, expérience non nécessaire, entraînement par la compagnie pour la vente et le service de son produit dans la région de Saint-Jean.

Salaire plus commission et bénéfice.

Ecrivez en anglais à:

C.R. RAMER
3480 Patricia Avenue
Montréal 28, P.Q.

ENCAN

Mercredi le 2 Février 1966

CHEZ MR NOËL CYR

4e Rang St-Alphonse de Granby Co Shefford

A MIDI PRÉCIS

Seront vendu 20 animaux de race croisée, plusieurs fraîches, 1 tracteur D. B. 880 Diesel avec pelle arrière, 1 charrue à 3 raies, herse à finir 12 x 24, niveleuse, semoir 13 disques épandeur à engrais, combiné rateau fileur, arroseur moteur wisclieuse M.H. presque neuve scie à chaîne, banc scie, 1 enseigne power pick-up remorques 4 roues et 2 roues, 1 refroidisseur porte côté, 23 bidons à lait, frayeuse de Laval, 14 carcans, 8 balles Jutras, 1 pompe à eau, 1 charriot à fumier, 1 silo 14 x 28, Stone Boat, Lot bois de service, 2 tonnes avoines, 4 tonnes de foin et beaucoup d'articles trop long à énumérer. La terre est à vendre 72 arpents culture. Cause de vente: Santé.

Gérard Normandin

Encanteur licencié, Rouville, St-Hyacinthe, Bagot, Brome, Shefford, Missisquoi et le comté de St-Jean.

TEL: 379-5529 ST PAUL D'ABBOTSFORD

Commencant
jeudi, le 27 janvier
chez

Belanger

1- Lessiveuses
SPECIAL \$109.50 et plus

2- Sécheuses
SPECIAL \$149.50 et plus

3- Réfrigérateurs
SPECIAL \$169.50 et plus

4- Poeles électriques
SPECIAL \$139.50 et plus

5- Bahuts
SPECIAL \$39.50 et plus

6- Stéréos et T.V.
SPECIAL \$139.50 et plus

7- Lampes
SPECIAL \$8.50 et plus

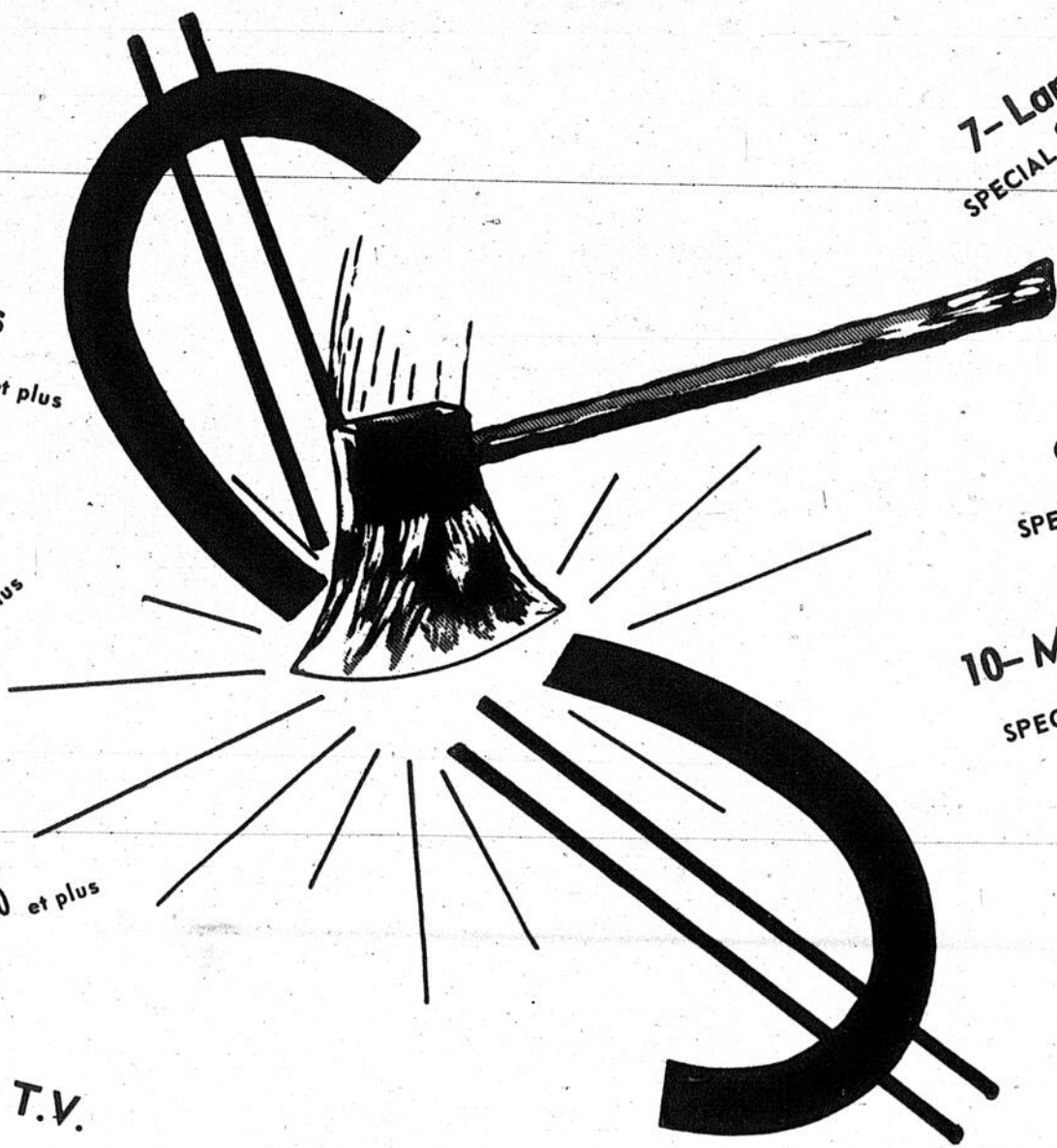
8- Fauteuils
SPECIAL \$24.50 et plus

9- Cadres
SPECIAL \$19.50 et plus

10- M. de chambre
SPECIAL \$99.50 et plus

11- M. de cuisine
SPECIAL \$49.50 et plus

12- M. de salon
SPECIAL \$119.50 et plus



GRANDE VENTE D'ENTREPOT

ENTREPOSAGE
GRATUIT

AUCUNE COMPAGNIE
DE FINANCE

VOTRE CREDIT EST BON
CHEZ BELANGER

TERMES
FACILES

171, Richelieu Saint-Jean Tél: 346-4433 ou 346-4434